

ЧЕТВЪРТЪК 25 ФЕВРУАРИ 2010 Г.

JUEVES 25 DE FEBRERO DE 2010

ČTVRTEK, 25. ÚNORA 2010

TORSDAG DEN 25. FEBRUAR 2010

DONNERSTAG, 25. FEBRUAR 2010

NELJAPÄEV, 25. VEEBRUAR 2010

ΠΕΜΠΤΗ 25 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2010

THURSDAY, 25 FEBRUARY 2010

JEUDI 25 FÉVRIER 2010

GIOVEDÌ 25 FEBBRAIO 2010

CETURTDIENA, 2010. GADA 25. FEBRUĀRIS

2010 M. VASARIO 25 D., KETVIRTADIENIS

2010. FEBRUÁR 25., CSÜTÖRTÖK

IL-HAMIS, 25 TA' FRAR 2010

DONDERDAG 25 FEBRUARI 2010

CZWARTEK, 25 LUTEGO 2010

QUINTA-FEIRA, 25 DE FEVEREIRO DE 2010

JOI 25 FEBRUARIE 2010

ŠTVRTOK 25. FEBRUÁRA 2010

ČETRTEK, 25. FEBRUAR 2010

TORSTAI 25. HELMIKUUTA 2010

TORSDAGEN DEN 25 FEBRUARI 2010

4-002

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

4-003

1 - Apertura de la sesión

4-004

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

4-005

María Muñoz De Urquiza (S&D). – Señor Presidente, ayer, por el ritmo de los trabajos de la Cámara, no hubo ocasión de hacer, al menos, una mención a Orlando Zapata, cuya muerte la Delegación española lamenta profundamente. Ha muerto tras una larga huelga de hambre. Es el primer prisionero de conciencia que muere en Cuba en los últimos cuarenta años, y desde aquí pedimos la liberación de todos los presos de conciencia en Cuba y en el resto del mundo, y expresamos nuestra solidaridad con la familia y con el pueblo de Cuba en su camino hacia el pluralismo y el desarrollo.

Esta ocasión tan triste puede ser un acicate para abrir una reflexión tendente a encauzar las relaciones entre la Unión Europea y Cuba en un marco bilateral comprensivo que establezca un diálogo permanente y constructivo en materia de derechos humanos, en pie de igualdad con los acuerdos que mantiene la Unión Europea con terceros países.

4-006

2 - Presentación de documentos: véase el Acta

4-007

3 - Situación en Ucrania (propuestas de resolución presentadas): véase el Acta

4-008

4 - El Libro Verde sobre la reforma de la Política Pesquera Común (debate)

4-009

El Presidente. – El punto siguiente es el informe de Maria do Céu Patrão Neves, en nombre de la Comisión de Pesca, referente al Libro Verde sobre la reforma de la Política Pesquera Común (COM(2009)0163 - 2009/2106(INI)) (A7-0014/2010).

4-010

Maria do Céu Patrão Neves, relatora. – Permitam-me que dirija as palavras também a um grupo de 50 pescadores que devem estar a entrar agora no hemicíclio e que vieram para assistir a este debate e à votação do relatório.

Eu creio poder falar aqui em nome de todos os colegas da Comissão das Pescas, que trabalharam duramente neste relatório, para dizer que é com bastante satisfação que vimos chegar este dia, este dia em que o relatório é apresentado ao plenário e submetido a votação. E porquê? Porque a Política Comum de Pescas é uma das emblemáticas da União Europeia, que teve um princípio algo difícil, tendo-se iniciado formalmente na década de 80, tendo passado pela sua primeira reforma em 2002 e, sabendo nós hoje de alguns dos principais problemas que então foram diagnosticados (refiro-me à sobrecapacidade, à sobrepesca, ao sobreinvestimento que não sendo igual em toda a União Europeia, se verifica), pois estes problemas mantêm-se ainda em grande parte.

Este é o ponto de partida para a reforma, para uma reforma que tem de ser ampla, profunda e que tem vindo a ser longamente esperada pelo sector.

Em que direcção é que esta reforma deverá ir, segundo aquilo que nós apresentamos no relatório? Primeiramente, a nível dos princípios, numa exigência de equilíbrio entre a sua vertente ambiental, social e económica: ambiental, para garantir a conservação dos *stocks*; social, para garantir a valorização e a dignificação da profissão; e económica para garantir o rendimento da actividade. Sem estas três vertentes nós não vamos ter pescas na União Europeia, pelo menos, sustentáveis e com capacidade de desenvolvimento, que é isso que todos nós pretendemos.

Como é que estes princípios gerais, que visam um pescar menos, um ganhar mais e um preservar melhor os *stocks*, como é que estes princípios se devem concretizar? O relatório aponta alguns aspectos fundamentais: investir na descentralização; reforçar o poder de intervenção dos pescadores e de toda a fileira da pesca no poder, na tomada de decisão; um seu maior investimento na gestão, o que, aliás, permitirá também uma política de cumprimento e de responsabilidade; a necessidade de distinção de uma frota artesanal, industrial, com regimes específicos para cada uma delas; a necessidade de reflectir sobre modelos de gestão que se adaptem melhor às diferentes zonas de pesca e aos diferentes tipos de pescarias; é importante reforçar o mercado através de uma pesca dirigida para produtos de valor acrescentado e a valorização do preço da primeira venda; associar os subsídios às exigências de boas práticas; condicionar a modernização da frota à segurança e higiene; desenvolvimento decisivo da aquacultura, uma aquacultura ecologicamente sustentável na União Europeia; desenvolvimento de outros sectores conexos da captura como seja o da transformação. E sem esquecer a chamada de atenção para o papel crescente da mulher nas pescas, da necessidade de exigir que os produtos das pescas dos países terceiros, que são importados para a nossa União Europeia, sejam sujeitos aos mesmos requisitos que os nossos produtores têm: a certificação, a rotulagem, a rastreabilidade e, enfim, a integração das pescas na política marítima europeia como um amplo contexto de potencialização das suas capacidades.

Permitam-me que termine dizendo que o trabalho que nós hoje aqui apresentamos é produto do esforço conjunto de todos os colegas da Comissão das Pescas, muito particularmente dos relatores-sombra com quem trabalhamos muito intensamente, também com a Comissão, com o secretariado do Parlamento Europeu, com o assessor do PPE e outros assessores de outras famílias políticas e também, claro, com o meu gabinete e com o meu assistente para as pescas. É, realmente, um trabalho conjunto que aqui apresentamos e que, esperamos, seja aqui também aprovado.

4-011

Juan Carlos Martín Fraguero, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, la Presidencia también se congratula de este debate en el Parlamento Europeo, pues constituye una importante contribución al amplio proceso de consultas del Libro Verde, y las aportaciones del Parlamento Europeo merecen, en consecuencia, ser consideradas seriamente por la Comisión al elaborar posteriormente sus propuestas legislativas.

También el Consejo va a estudiar de forma detenida todos los puntos de vista del Parlamento, para examinar y adoptar posteriormente las propuestas legislativas en el marco del procedimiento de codecisión.

El Libro Verde de abril de 2009 aborda varias deficiencias estructurales de la Política Pesquera Común: exceso de capacidad, objetivos imprecisos, adopción de decisiones a corto plazo, falta de responsabilidad del sector y deficiente cumplimiento general.

El Libro Verde, además, exponía también posibles modos de combatir estas deficiencias estructurales y abordaba cuestiones tan importantes como los regímenes diferenciados para las flotas industriales y las flotas costeras pequeñas y artesanales, los descartes, la estabilidad relativa, las cuotas individuales transferibles, una mayor orientación a los mercados, la integración de la política pesquera común en el contexto general de la política marítima, la financiación pública y la dimensión exterior de la Política Pesquera Común.

Los Estados miembros, tanto de forma individual como conjuntamente en el Consejo, están estudiando con detenimiento todos los aspectos de las cuestiones planteadas. La primera fase de consultas finalizó en diciembre de 2009 y la Comisión ha recibido 1 700 propuestas y celebrado hasta el momento más de 125 reuniones y seminarios.

La segunda fase, que empezará el 1 de septiembre de este año 2010, se centra en analizar las aportaciones recogidas y debatir las ideas principales. En enero ya celebró la Comisión seminarios sobre las principales facetas de la reforma y sobre la gestión basada en los derechos de pesca. Hoy mismo se celebra un seminario sobre la pesca de pequeña escala. La evaluación de impacto será en el mes de marzo. El Fondo Europeo de la Pesca y las futuras perspectivas financieras, en el mes de abril; la dimensión exterior, en mayo; y los descartes y la selectividad, en el mes de junio.

Los días 2 y 3 de mayo se celebrará en La Coruña la conferencia organizada conjuntamente por la Presidencia y la Comisión, que tratará tres elementos fundamentales de la reforma, como son la gobernanza, la gestión de las poblaciones y la diferenciación entre la pesca de gran escala y de pequeña escala.

El 4 y 5 de mayo celebraremos en Vigo la reunión ministerial en la que los ministros abordarán los resultados de la conferencia, y es posible que en el Consejo de junio se incluya, como punto del orden del día, un debate informal sobre un documento de trabajo referente a las opciones de modificación.

En la tercera fase, como decía antes, que comienza el segundo semestre de 2010, la Comisión presentará un Libro Blanco y a continuación cuatro propuestas legislativas: el reglamento de base, la nueva OCM, medidas técnicas y el nuevo reglamento sobre financiación. El objetivo es que la PCP entre en vigor, con la nueva reforma, el 1 de enero de 2013.

Por el momento el Consejo no ha adoptado posición alguna; el Consejo sólo adoptará decisiones formales a partir de las propuestas legislativas que reciba de la Comisión en el año 2011, y lo hará con arreglo a las normas de la codecisión.

4-012

Maria Damanaki, Member of the Commission. – Mr President, since this is my first speech as a Commissioner to the Members of this House, I would like to thank you for giving me the opportunity to address the European Parliament. I feel very honoured to be here with you and discuss the reform of the common fisheries policy, which is a core issue for the whole sector. I want to congratulate the rapporteur Mrs Neves on her hard work in bringing together different positions into a consistent document. I could not agree more that we need radical reform to turn around the structural failings of our policy. As you all know, the last reform in 2002 was not sufficiently successful.

Now we have to tackle all the past deficits, to achieve better results from an environmental, social and economic aspect. The public consultation has shown clearly that there is broad support for this reform. Of course I will not be able to respond today to all issues raised in your report, which is due to be voted on. However, I bear in mind your compromise amendments on sustainability, over-capacity, small-scale fisheries, horizontal decentralisation, phasing-out of discards, new fisheries agreements and deployment in the fishing sector. I am very thankful for your constructive input.

I would like to highlight two specific issues: first, public funding. I believe we have to focus our subsidies to achieve better results by steering them towards the objectives of our policy. For example, instead of supporting the building of new vessels we should support innovation for selectivity and greening and help producer organisations respond to the future challenges.

Secondly, I share your views on the social dimension: we want a fishery which creates attractive and safe jobs. Today I am looking forward to hearing your proposals during this debate.

Let me also inform you of our next steps. We will prepare a summary report on last year's consultation, which will help us prepare the proposals for the new policy. We are organising workshops to discuss specific topics with stakeholders, the institutions and the Member States. Together with the Spanish Presidency, a broad conference of CFP reform will be held in May.

I know, and it has already been mentioned, that there is a technical workshop taking place in the Commission at this very moment, with participants from all over Europe. I am sorry that you cannot attend this workshop. This workshop was organised a long time ago. I will try if at all possible to make sure that meetings do not clash in future.

On the basis of this input, in late 2010 we will start to develop our proposals to be adopted in the Commission in spring 2011. This large consultation process will culminate in a very fruitful discussion with you. You, as co-legislators, will then have a major role to play in shaping the new policy together with the Council. I am really looking forward to cooperating with you.

4-013

Antonello Antinoro, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Consiglio per le parole espresse e rivolgo un ringraziamento e un in bocca al lupo alla nuova Commissaria, che oggi ha il suo battesimo in quest'Aula, per il lavoro che ci apprestiamo a fare.

Ritengo importante quello che stiamo ponendo in essere ed esprimo l'auspicio che questo Libro verde, sul quale oggi cominciamo a discutere e più tardi voteremo, non finisca come nel 2002.

Ma oggi il Parlamento europeo si trova in una condizione diversa. Abbiamo la codecisione e il trattato di Lisbona, per cui credo che tutti dovremo profittarne positivamente per raggiungere gli obiettivi.

I punti chiave sono stati descritti dalla nostra relatrice, l'on. Patrão Neves, alla quale come gruppo del PPE esprimiamo i nostri ringraziamenti per il lavoro svolto, per la sintesi che è riuscita a portare avanti e per tutto ciò che è riuscita a condensare.

Io volevo soltanto intervenire e approfittarne per entrare nel tema della pesca, ma andando oltre il normale Libro verde, e il Libro bianco che è stato annunciato per il mese di giugno, e affrontando le necessità che ci sono nei mari d'Europa, in particolare nel Mediterraneo.

Oggi abbiamo la necessità di darci delle regole che abbiamo imposto alla nostra economia e ai nostri pescatori già da alcuni anni. Tuttavia, spesso e volentieri, anzi frequentissimamente, i paesi rivieraschi, magari quelli frontalieri all'Europa, non sono tenuti a rispettare queste regole, e ci troviamo nel paradosso per cui ai nostri pescatori viene imposto tutto ciò, mentre gli altri possono fare quello che vogliono.

Oggi la Commissione europea ha un ruolo diverso, più forte, ha un Ministro degli Esteri e un Parlamento più forte. L'auspicio è che in seno al Libro verde, e prima di arrivare al Libro bianco, si possa lavorare con i paesi terzi, quelli che non fanno parte dell'Unione, al fine di poter arrivare a regole condivise e comuni per fare in modo che coloro ai quali viene imposta la regola non si sentano traditi e trascurati dall'Unione e non vedano l'Unione come un nemico piuttosto che come un amico.

4-014

Josefa Andrés Barea, *en nombre del Grupo S&D*. – Gracias, señor Martín Fragueiro, bienvenido, y gracias, señora Damanaki.

Yo también me estreno hoy con el tema de la pesca y estamos ante un reto importante. Estamos obligados responsablemente a definir cuáles son las líneas maestras que van a garantizar la sostenibilidad de los mares, de la pesca y, en definitiva, del propio planeta.

Estamos hablando también de un tejido productivo importante que incide en nuestros países, en nuestras costas, en nuestras regiones –un tejido económico y cultural con muchos valores– y, como usted muy bien ha dicho, señora Damanaki, hay problemas en la reforma de 2002.

Tenemos que revisar el principio de estabilidad relativa, tenemos que buscar nuevas fórmulas de gestión que sean más flexibles, más adaptables, porque el tema de los TAC y de las cuotas ha tenido problemas. Han tenido problemas por el famoso tema de los descartes, descartes que no podemos permitirnos ni los pescadores ni el propio planeta.

La futura reforma de la PCP debe asegurar un sistema sostenible de pesca y abogamos por un nuevo sistema de gestión basado en el esfuerzo pesquero. Tenemos que abrir, tenemos que pensar y tenemos que intentar flexibilizar la situación de la gestión.

Tenemos que introducir, en una medida importante, criterios medioambientales, la diferenciación entre la pesca de bajura y la de altura. Es importante, es algo que reclama todo el sector. Hay que reducir el exceso de capacidad de algunas flotas. Quedan pendientes una organización común del mercado, el tema de estabilizar el mercado y de saber cómo compaginarlo con la importación de pescado de países terceros.

La lucha contra la pesca ilegal, algo que se ha venido denunciando y que no ha sido efectivo hasta ahora, necesita más medios, más recursos, unificación de sanciones, unos acuerdos internacionales basados en principios de legalidad, en principios de derechos humanos, en principios de cumplimiento de los acuerdos.

Un marco financiero, que usted ha dicho que tiene que dar mejores resultados, tiene que dar mejores resultados que la política actual.

Y, sobre todo, el factor social: estamos hablando de personas, tenemos que dignificar, darles una profesionalidad, darles un reconocimiento profesional, darles una capacidad económica para subsistir.

Y, cómo no, la integración de las mujeres, esa parte invisible que nunca se ha visto en el mundo de la pesca. Tenemos que hacerla evidente y tenemos que hacer un esfuerzo para ello.

La reforma de la política pesquera es algo más que simplemente hacer una legislación. Es abordar una parte importante de la reforma, desde la Unión Europea, que va a garantizar la sostenibilidad de los mares, de los pescadores y de parte del mundo.

Por lo tanto, ante los retos tenemos que ser valientes, y ser valientes es afrontar una política sin miedos. Y los miedos, desde luego, tenemos que dejarlos. Tenemos que ver la situación de frente y mantener el equilibrio del propio Estado, la propia Unión Europea y el propio mundo.

4-015

Carl Haglund, för ALDE-gruppen. – Herr talman! För oss som har jobbat hårt med denna grönbok och detta betänkande känns det jättebra att vi nu har nått plenum. Jag vill inledningsvis tacka föredraganden, som har gjort ett mycket gott arbete.

Vår gemensamma fiskeripolitik behöver reformeras. För den liberala gruppen var det viktigt att vi utgår från en ekosystembaserad *approach* då vi gör reformen. Skrivningen om detta i betänkandet är bra. Samtidigt står vi inför en situation där vi måste åtgärda allvarliga problem som utkasten – dvs. de så kallade *discarden* –, den enorma överkapacitet som finns på sina håll och mycket annat. Det är därför glädjande att vi har kunnat enas om åtgärder gällande just detta. För vem tycker egentligen att EU:s utkastpolitik går att motivera? Inte jag.

En annan viktig fråga är regionaliseringen av den gemensamma fiskeripolitiken. Det är viktigt att beslut kan fattas och tillämpas på regional nivå, där situationen är så annorlunda på olika håll i Europa. En annan välkommen reform är tanken att införa en egen *approach* för det småskaliga kustnära fisket. Detta är också frågor som vi har initierat i betänkandet från den liberala gruppen.

Som finländare och invånare vid Östersjön gläds jag också över skrivningen om åtgärder för att överstora säl- och skarvpopulationer ska kunna åtgärdas. Detta hör nämligen till de största hoten mot fisket i Östersjön.

Slutligen vill jag nämna fiskeriavtalet med tredje länder. Det är viktigt att vår politik på denna punkt går hand i hand med den människorättspolitik som EU för. Avtalet med Guinea är ett bra exempel där parlamentet röstade ner avtalet, och detta visar vägen för framtiden.

Det är med glädje jag kan konstatera att reformen har kommit så här långt. Vi har en bra grönbok och jag är övertygad om att vi kommer att få en mycket bättre fiskeripolitik från och med 2013.

4-016

Isabella Lövin, för Verts/ALE-gruppen. – Herr talman, ärade kollegor och kommissionär Damanaki! Jag fick upp ögonen för EU:s gemensamma fiskeripolitik och dess destruktiva konsekvenser år 2002, då Sverige genom en majoritet i riksdagen hade beslutat om ett ensidigt svenskt torskfiskestopp för ett år, men hindrades av EU-kommissionen från att genomföra detta.

Trots att Sverige tänkte kompensera svenska yrkesfiskare för stoppet, trots att forskarna i Internationella havsforskningsrådet under en rad år rekommenderat ett totalt torskfiskestopp och trots att de olika torskbestånden längs med den svenska kusten hade utraderats eller minskat med mellan 70 och 90 procent var principen om den gemensamma fiskeripolitiken viktigare. Om alla andra överfiskar måste också Sverige överfiska, tyckte kommissionen. Det var exploateringsplikt för EU-länderna, med andra ord.

Under 2002 var den senaste reformeringen av fiskeripolitiken klar och den, har det visat sig, har inte kunnat göra något åt de svåra problem som fisket stod inför redan för tio år sedan, nämligen att alldeles för många alldeles för effektiva fartyg tävlar om att fiska efter alldeles för få och ständigt färre fiskar. De sista fartygen för att fånga blåfenad tonfisk subventionerades av EU-pengar så sent som 2005 i Medelhavet. Mellan 2000 och 2008 betalade EU:s skattebetalare ut 34 miljoner euro för att bygga och modernisera tonfiskefartyg, samtidigt som beståndet varit på väg att kollapsa. I Östersjön har vi en liknande logik. De senaste har svenska Fiskeriverket betalat ut 5,4 miljoner euro för att skrota några av de största torskfiskefartygen – samma fartyg som har byggts med stöd av EU-pengar.

En radikal reform av fiskeripolitiken är nödvändig. Vi anser att alla typer av skadliga subventioner måste bort. EU-fartyg med skattebefriat bränsle och med tillträdeskontrakt av skattebetalarna tömmer i dag afrikanska hav på livsviktig mat och konkurrerar orättfärdigt med afrikanska fiskare, samtidigt som man förstör ekosystem.

Inför dagens omröstning om betänkandet om grönboken uppmanar jag alla kollegor att få bort åtminstone en dålig punkt ur ett annars i stora delar mycket bra betänkande. Den handlar om punkt 121, där det står att EU:s externa fiskeripolitik ska skydda europeiska fiskeintressen. Jag tycker inte att det anstår EU att föra en sådan politik 2010.

4-017

Marek Józef Gróbarczyk, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Na wstępie mojego wystąpienia chciałbym bardzo serdecznie podziękować pani Patrão Neves za wkład, jaki włożyła w przygotowanie powyższego sprawozdania. Trzeba mieć wiele determinacji i zarazem wyczucia kompromisu, aby stworzyć tak spójny dokument. Powyższe sprawozdanie jest jednak tylko podstawą do budowy przyszłej wspólnej polityki rybackiej, która wymaga gruntownej przebudowy i zasadniczych zmian, tak aby pogodzić troskę o środowisko naturalne z kultywowaniem dziedzictwa historycznego, jakim jest rybołówstwo. Istotą tej polityki musi być regionalizacja, która będzie oparta o warunki panujące na poszczególnych akwenach. Da to możliwość prawidłowej oceny w oparciu o opinie środowisk rybackich oraz naukowych, a wypracowany kompromis zapewni równe i sprawiedliwe funkcjonowanie rybołówstwa.

Nowa wspólna polityka rybacka musi dać impuls do rozwoju tej branży w pogrążonej kryzysem Europie, ale trzeba zwrócić uwagę na rabunkowe połowy przemysłowe realizowane szczególnie na Morzu Bałtyckim, gdzie zdrowe i cenne ryby zamieniane są na mączkę rybną skarmianą na fermach drobiu i bydła, a w zamian za to toksyczna panga z Dalekiego Wschodu trafia na stoły Europejczyków. To cios wymierzony w europejskie rybołówstwo przybrzeżne, pozostające w zgodzie z naturą, które winno być otoczone szczególną troską.

To także konieczność stworzenia racjonalnego i sprawiedliwego systemu połowów, który zastąpi podlegający manipulacjom system kwotowy. Chodzi o danie równych szans wszystkim rybakom we wszystkich krajach Unii Europejskiej. Grupa ECR popiera to sprawozdanie z nadzieją na zmianę obecnego systemu.

4-018

João Ferreira, em nome do Grupo GUE/NGL. – No seu Livro Verde, a Comissão avança com a tentativa de criação, seja ou não de forma faseada, de um sistema comunitário de direitos de pesca transferíveis, ou seja, de direitos de propriedade privados para acesso à exploração de um bem público: os recursos pesqueiros.

Esta proposta foi rejeitada aquando da última reforma, mas dez anos depois a Comissão volta à carga, e é ela própria que antecipa as inevitáveis consequências desta privatização dos recursos: a concentração da actividade por entidades com maior poderio económico e financeiro e a destruição de parte significativa da pequena pesca costeira e artesanal. É revelador que países que optaram por este caminho, como é o caso da Islândia, procurem agora recuar, confrontados com as consequências nefastas e perversas deste sistema.

Este Parlamento deveria ter uma posição clara de rejeição desta proposta. Convém dizer que esta solução não constitui qualquer garantia de defesa da sustentabilidade dos *stocks* pesqueiros, pois a redução e a concentração dos direitos num punhado de operadores não significa necessariamente uma redução do esforço de pesca, mas somente a concentração da exploração dos recursos.

A defesa da sustentabilidade dos recursos exige outras medidas como a garantia de um rendimento justo no sector. Isto, por sua vez, exige uma intervenção no mercado e uma melhoria da comercialização no sector, melhorando o preço da primeira venda, aumentando a retribuição do trabalho dos pescadores, reduzindo as margens de intermediação e promovendo uma justa distribuição do valor acrescentado ao longo da cadeia de valor deste sector.

A realidade das pescas na União Europeia é complexa e diversificada. Nestas circunstâncias, a importância consensualmente reconhecida de uma gestão de proximidade entra em profunda contradição com o quadro institucional criado pelo Tratado de Lisboa, que estabelece como uma competência exclusiva da União Europeia a conservação dos recursos biológicos do mar.

Precisamos de uma gestão apoiada no conhecimento científico, que tenha em conta a realidade e as particularidades de cada país, de cada zona de pesca, de cada frota e dos recursos, que envolva os pescadores nas soluções e na sua implementação. Isto é muito diferente da mera execução descentralizada de uma política centralmente definida.

4-019

John Bufton, on behalf of the EFD Group. – Mr President, I want to appeal to Commissioner Damanaki for sensitivity to Britain in the reworking of the common fisheries policy which seeks to include recreational sea angling in the regulation and control of sea fishing.

I thought the whole point of quotas was to prevent diminishing stocks. European fisheries policy has been so unsuccessful in achieving sustainability that 91% of fisheries are on course to be classified as overfished by 2015.

But the problem is how waters are being fished, not by whom. Indiscriminate trawling and longline fishing empty our seas of marine life. But throwing back into the sea dead fish that have already been caught and are good for the table is surely the opposite of sustainability.

What is sustainable fishing, however, is recreational sea angling, which is enjoyed by around a million people in the UK and which supports business thought to be worth around EUR 2 billion in tackle trade alone across the continent.

Some 19 000 people are employed in some 1 300 businesses in England and Wales as a result of the recreational angling industry. Recreational sea anglers catch and remove from the sea only what they intend to eat, leaving small young fish to develop and breed, and throwing back what they do not strictly need. In some cases they tag the fish first, contributing to conservation programmes.

If the Commission gets its way, they will be forced to land everything they catch and count their quota against the national one.

Recreational sea angling supports ecologically sound self-sufficiency, which if practised by more people would lessen the demand that currently fuels indiscriminate commercial fishing and puts whole species of marine life under threat.

The common fisheries policy has always been prejudiced against the British fleet, which is currently permitted to fish only 7% of the Channel cod quota and only one fifth of the quota in our own territorial waters.

Perhaps the Commissioner will see fit to favour the needs of harmless recreational fishermen in the UK in the same way as her predecessor showed open sensitivity to the needs of his own country's fishermen when he opposed a ban on the sale of bluefin tuna, an industry that earned EUR 100 million a year for his country, Malta.

The CFP has already wiped out most of what ought to have been a great renewable resource. Recreational sea anglers account for perhaps 1% of the total catch that remains. The Commission hesitates to protect a nearly endangered species, but sees fit to regulate fishing as hobby. It just goes to show where the Commission's interests lie.

4-020

Diane Dodds (NI). – Mr President, for me and my constituents in Northern Ireland, the fishing industry and 27 years of the common fisheries policy is summed up in paragraph 138 of this report which reiterates that one of the few areas in which the CFP has been relatively successful is where Member States have had control.

The ideal for us would be the scrapping of the CFP or the United Kingdom's withdrawal from it, thus allowing Member States to take back control of their waters.

Regretfully we are not living in this ideal world. The reform of the CFP will inevitably result in another second best for Northern Ireland's fishermen, a second best that has, for the past three decades, been marked by an unjustified decline of our fishing industry, and unanswered questions surrounding the state of those fish stocks on which our industry depends.

And this was absolutely demonstrated by the debacle around the December Fishing Council and the decisions on quotas.

Whilst it is very much a second best, I strongly support the regionalisation of the CFP as set out by the rapporteur. I support the view that the CFP should be based on three core principles of environmental, social and economic dimensions. And my most honest hope is that we can deliver a policy that will reverse the disastrous consequences of the CFP.

However, I fear that radical change promised by some in this review will result in another lost opportunity for our fishing industry and our fish stocks.

4-021

Carmen Fraga Estévez (PPE). – Señor Presidente, en esta reforma nos lo jugamos todo. Si no somos valientes ahora, ya no habrá más oportunidades para crear una verdadera política pesquera y nosotros seremos corresponsables del fracaso.

La PCP lleva años sufriendo críticas cada vez más justificadas y resulta descorazonador que, cuando se nos brinda una última oportunidad, este Parlamento no sea capaz de proponer alternativas a lo que tantas veces hemos criticado y, en particular, al fracaso evidente, tanto por el estado de los recursos como por el declive del sector, de un sistema de conservación y gestión.

Es incomprensible el miedo a sugerir con claridad alternativas de las que ya se habló en esta Cámara en el año 1996, como los sistemas de cuotas transferibles o la gestión por esfuerzo, que tan buenos resultados han dado y que podrían ayudar al mantenimiento, al menos, de las flotas más industriales.

Se habla en el informe de que no puede haber una solución única para todos, pero, al mismo tiempo, se cierra la posibilidad de que haya distintas soluciones. Ni entiendo la contradicción ni entiendo que, si alguien no desea utilizar un instrumento, la solución sea prohibirlo para todos.

Esto no es protección de los más débiles, es miedo por parte de algunos sectores que sólo ven soluciones en la subvención permanente.

La PCP, además, debería ser ya una garantía de competitividad en un mundo globalizado de productos pesqueros, cuyo mercado, sin duda, va a seguir creciendo pero, a lo que parece, sin nosotros.

Las políticas comunitarias deberían ser coherentes y no se puede permitir que la política comercial y reglas de origen como las surgidas de los nuevos acuerdos de asociación económica destruyan la competitividad de la pesca comunitaria sin aportar a los terceros países otra cosa que meros gestos; eso sí, a costa de nuestro sector pesquero.

Señor Presidente, el consenso es bueno cuando se alcanza para avanzar, no a costa de quedarse parados frente a los problemas, y tenemos muchos problemas que resolver.

4-022

Ulrike Rodust (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrte Kommissarin Damanaki, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ein herzliches Willkommen allen Fischern hier im Raum! Die heutige Abstimmung ist ein Meilenstein für das Europäische Parlament. Zum ersten Mal seit der Ratifizierung des Lissabon-Vertrags äußern wir uns zu der Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik. Auf uns kommt in den nächsten Jahren viel Macht, aber auch viel Verantwortung zu. Der Bericht ist akzeptabel, und ich danke Frau Patrão Neves und Josefa Andrés Barea für die gelungene Arbeit.

Es ist uns gelungen, wichtige sozialdemokratische Anliegen in den Bericht einfließen zu lassen. Dazu gehört eine gezielte Unterstützung der handwerklichen Fischerei. Die Betroffenen werden nun in die Entscheidungswege mit eingebunden. Kleine Familienbetriebe müssen besonders gefördert werden. Ihre Anwesenheit in den Küstenregionen sorgt nicht nur für Arbeitsplätze, sondern trägt auch zur touristischen Attraktivität vieler Regionen bei. Einige Teile des Berichts müssen noch verbessert werden. Entsprechende Änderungsanträge haben wir eingebracht. Wir Sozialdemokraten wollen klarstellen, dass eines der zentralen Probleme die immer noch vorhandenen Überkapazitäten sind. Fakt ist auch, dass ökologische Nachhaltigkeit überhaupt erst die Grundvoraussetzung für ein wirtschaftliches Überleben der Fischer ist. Ökologie muss also Priorität haben.

Ein dritter wichtiger Punkt sind die Außendimension der GFP und die Partnerschaftsabkommen mit Drittländern. Wir beantragen, Ziffer 121 zu streichen, die die europäischen Fischereiinteressen über Gebühr betont. Wir sollten uns auch außerhalb der europäischen Gewässer so benehmen wie zu Hause, also weltweit Nachhaltigkeit, Menschenrechte und Demokratie fördern und dafür sorgen, dass die Einkünfte aus Partnerschaftsabkommen nicht in den Schatullen korrupter Diktaturen versickern.

Abschließend noch etwas Grundsätzliches: Die europäische Fischereipolitik ist ein heißes Eisen, denn es gibt zahlreiche handfeste nationale Interessen. Es ist sicherlich kein Geheimnis, dass diese in den letzten Wochen zu erhitzten Debatten in den Fraktionen geführt haben. Es ist uns allen zum Glück gelungen, gute Kompromisse zu finden. Wenn es dann zur Gesetzgebung kommt, müssen wir uns aber noch stärker als heute an der Sache orientieren und gemeinsam europäische Lösungen erarbeiten. Das Klein-Klein der nationalen Begehrlichkeiten sollten wir dem Rat überlassen.

4-023

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – Mr President, first of all let me welcome the Commissioner to the House in her first address to Parliament and wish her well during her term of office. Let me also congratulate our colleague, Mrs Neves for the preparation of this report.

4-024

Tá sé riachtanach go mbeadh cuspoirí níos soiléire agus níos fearr ag an gComhbheartas nua a ghlacann le prionsabail éiceolaíochta, eacnamaíochta agus sóisialta. Ní mór dul i mbun athsmoimh radacaigh, agus ar ndóigh na geallsealbhoirí go léir a bheith páirteach ann.

Caithfidh bainistíocht inbhuanaithe a dhéanamh ar an stoc éisc. Ach an am céanna, tá sé riachtanach slí bheatha inmharthana agus inbhuanaithe a chinntiú d'iascairí na hEorpa.

4-025

I am particularly concerned about fishermen operating inshore and from small coastal islands. Such small-scale fisheries are of extreme importance to the peripheral areas where there is no alternative social employment and I am heartened this morning when I listen to the Commissioner make reference to such fisheries.

The majority of boats fishing in these areas are less than 15 metres, catching fish and catching quantities that have no significant impact on the fish stocks and of course many of them are fishing non-quota species. Most importantly, there is no alternative source of employment for many of those people. This is why I have tabled an amendment which calls on the Commission to specifically recognise these remote communities.

Regionalisation and the introduction of the RACs (Regional Advisory Councils) have been successful so regionalisation management structures should create many positive effects, including increased responsibility on the part of the stakeholders and the establishment of a new common fisheries policy that will be more sensitive to local concerns.

With the operation of the Lisbon Treaty following the referendum in my own country last year, the European Parliament now has greater legislative responsibility. Again the Commissioner has recognised this and I look forward to working with her.

In conclusion, I would hope that the key provisions of this report will be included in the substantial reforms in the future.

4-026

Ian Hudgton (Verts/ALE). – Mr President, our rapporteur said of the CFP that its original problems are still largely present. Well I agree, and the 27 years of experience in Scotland of the CFP has been a bad experience. If we want to move to a system of fisheries management which works, and I think that is what we all want to do, then we must be prepared to embrace a radically different approach.

The over-centralised, inflexible CFP has failed miserably and we must accept that. But we must do something about it. Conversely the Commission acknowledges that, up to now, local management within the 12-mile zone has generally been successful; there is a lesson there.

I have tabled amendments for which I seek support from colleagues. I seek in these amendments to delegate real powers to Europe's fishing nations; to encourage cooperation between fishing nations and stakeholders on a logical basis by sea basin; to encourage the incentivisation of sustainable management measures taken at national and local level and to recognise and maintain the historic rights and benefits accrued from the principle of relative stability.

I firmly believe that those who have most to gain from the successful conservation of fish stocks, that is our fishing communities and fishing nations themselves, are best placed to make real decisions about management plans and to implement them for their fisheries, working together on a regional basis. More than just failing the fishing industry and the fish stocks, the CFP has actually contributed substantially to a downturn in public opinion about the EU as a whole, and that is also at stake. If we do not get this CFP reform right...

(The President cut off the speaker)

4-027

Struan Stevenson (ECR). – Mr President, first of all let me congratulate the rapporteur, Mrs Patrão Neves, for the very hard work that she has done on this report. We have an opportunity today to make a difference and to change the direction of a policy that everyone agrees has been a dismal failure. But to effect that radical change we must not repeat past mistakes.

No more micromanagement from the centre, no more top-down regulation, no more one-size-fits-all approach to policy. Any reform of the CFP must include an end to the debacle of discards. It must involve the stakeholders in the day-to-day management of stocks. It must ensure fleet capacities brought into line with stock levels. We have to put sustainability and conservation at the heart of our agenda. We must end IUU fishing and ensure a decent livelihood for all of those working in the sector. If we can give real substance to the core values of the CFP to maintain jobs and to maintain fish stocks we will have made real progress.

4-028

Anna Rosbach (EFD). – Hr. formand! At der kommer en reform af vores fiskeripolitik er på høje tid. Men jeg ville ønske, at den var mere ambitiøs – især fordi det gælder en fremtidig levedygtig fiskebestand i vore have. Det er ret sjældent, at jeg erklærer mig helt enig med Den Grønne Gruppe, men i denne sag må jeg indrømme, at det sker. Faktisk er deres ændringsforslag både ansvarlige og nødvendige for at kunne bevare fiskeriet som erhverv i fremtiden.

Mit spørgsmål til Rådet og Kommissionen vil vore gæster her i dag sikkert ikke synes om, men de får en altafgørende betydning for fremtiden. For spørgsmålet lyder: Hvordan får vi indført et fangstforbud i hele EU for alle fisk og skaldyr i deres respektive yngleperioder? Alle ved jo, at hver gang der fanges blot én torsk med maven fuld af rogn (altså fiskeæg),

fanger vi alle kommende generationer af torsk. Det gør sikringen af en stabil torskebestand nærmest umulig, for blot at komme med et aktuelt eksempel.

Jeg glæder mig over, at den nye grønbog i langt højere grad nu vil satse på kystnært fiskeri. Det gavner ikke blot miljøet, men også bevarelsen af lokale arbejdspladser. Det er også godt, at grønbogen lægger vægt på bæredygtig akvakultur, således at vi kan undlade at fiske havene tynde ud for tredjelands kyster. Ligesom vi skal lade være med at fiske eksotiske og truede fiskearter, bare fordi sushi er blevet moderne.

4-029

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, our party believes that preservation of fish stocks should be the responsibility of each Member State, whose fishermen would have sole access to its own country's waters.

However, we recognise that there is a Europe-wide, indeed worldwide, problem with overfishing and unsustainable fish stocks.

There must be a revision of the present policy under which fishermen must return excess and even undersized fish to the sea, even though they are dead or dying as the result of swim bladder damage by being brought too quickly to the surface.

New technology must come to the rescue. For example, one of my constituents, Jeff Stockdale from Hull, a former fishermen, has invented a revolutionary pot trap that would encourage fish to enter it in order to escape from the tidal flow, but it would allow small fish to escape and larger ones to be released before being brought to the surface, if that should be necessary to avoid exceeding one's quota.

I commend this invention to the Commission and indeed the whole world for consideration.

4-030

Alain Cadec (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, mes chers collègues, contrairement à certains, je considère que le rapport du Parlement européen sur le Livre vert est une contribution significative voire essentielle à l'évolution de la future PCP. C'est un rapport complet qui aborde tous les aspects de cette politique, notamment la protection des ressources, une approche globale de la gestion du patrimoine halieutique et une gouvernance décentralisée. Tout cela me semble à la fois très pertinent et très volontariste.

Aujourd'hui, ici, je dis la satisfaction de la France au sujet de cette contribution du Parlement, à laquelle nous avons collectivement travaillé, et je remercie Maria Patrão Neves pour le travail qu'elle a effectué. Ce rapport rappelle la nécessité de renforcer l'expertise scientifique dans le secteur halieutique afin que les décisions prises soient des décisions incontestables.

Oui, nous devons préserver les ressources et favoriser une pêche durable, mais gardons-nous de stigmatiser une profession qui a depuis longtemps compris que sa survie passait par le respect des règles. Oui, nous évoluons dans une économie de marché. Ce n'est pas pour autant que nous devons abandonner des moyens de régulation organisés. Je me félicite tout particulièrement des compromis qui ont résulté de nos débats en commission.

En effet, il n'est pas fait explicitement allusion aux droits individuels transférables. Ce mode de gestion est considéré par certains comme un outil de gestion répondant aux objectifs écologiques, économiques et sociaux du secteur. Ce n'est pas mon avis. Un marché européen bénéficiant de droits à produire sans régulation n'est pas souhaitable aujourd'hui. Il provoquerait une spéculation incontrôlable et une concentration des droits individuels.

En effet, même s'il sera sans doute indispensable de mettre en œuvre de nouveaux modes de gestion pour la pêche industrielle – je rejoins là ma collègue, Carmen Fraga –, je reste convaincu qu'une application trop large de ce dispositif serait un arrêt de mort pour notre pêche artisanale, à laquelle nous sommes très attachés.

Madame Damanaki, nous comptons sur vous.

4-031

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Fragueiro, η σημερινή κοινή αλιευτική πολιτική έχει αποτύχει. Τα περισσότερα αλιευτικά αποθέματα καταρρέουν. Το 88% των αλιευτικών αποθεμάτων αλιεύονται πέρα από το μέγιστο βιώσιμο επίπεδο. Το 30% των αλιευτικών αποθεμάτων βρίσκονται εκτός ασφαλών βιολογικών ορίων, που σημαίνει ότι έχουν πολύ χαμηλές πιθανότητες να αποκατασταθούν. Χαρακτηριστικό είναι το παράδειγμα του μπακαλιάρου στη Βόρεια Θάλασσα, ο οποίος αλιεύεται ακόμη και σε ηλικίες πριν ξεκινήσει η αναπαραγωγική διαδικασία. Η συζητούμενη λοιπόν αναθεώρηση είναι εντελώς απαραίτητη.

Η προστασία των αλιευμάτων είναι προϋπόθεση για την προστασία των αλιείων. Για να αποτρέψουμε την κατάρρευση της ευρωπαϊκής αλιείας, είμαστε υποχρεωμένοι να μειώσουμε την αλιευτική προσπάθεια και τον ευρωπαϊκό αλιευτικό στόλο. Η οικοσυστημική προσέγγιση θα πρέπει να αποτελέσει την πρωτεύουσα αρχή της νέας μας κοινής αλιευτικής πολιτικής.

και να συνοδευτεί με το μακροχρόνιο σχεδιασμό, τις συμμετοχικές διαδικασίες και την εφαρμογή της αρχής της πρόληψης. Αυτή η μακροπρόθεσμη προσέγγιση για τη διατήρηση των ειδών θα πρέπει να εφαρμοστεί και σε όλες μας τις διεθνείς αλιευτικές συμφωνίες.

Αγαπητοί συνάδελφοι σας καλώ να αποφασίσουμε αυτές τις βασικές αρχές, προκειμένου να αναδειχθεί ένα αποκεντρωμένο και συμμετοχικό σύστημα όπου οι αποφάσεις θα λαμβάνονται στο χαμηλότερο δυνατόν επίπεδο με τη συμμετοχή των αλιέων και το σεβασμό στις ανάγκες των θαλάσσιων οικοσυστημάτων.

4-032

Britta Reimers (ALDE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kollegen! Dies ist nur ein Schritt auf dem langen Weg zur Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik. Ich möchte mich bei der Berichterstatterin für den Bericht und bei unserem Koordinator für die effiziente Arbeit bedanken.

Ich spreche mich für eine grundlegende Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik aus. Aber wenn der Mut dazu fehlt, ist es mir wichtig, dass das Prinzip der relativen Stabilität erhalten bleibt. Ferner möchte ich ausdrücklich auf das große Problem mit dem gefräßigen Kormoran und auf den vom Parlament bereits geforderten Managementplan hinweisen.

Die Fischerei hat für unsere Küstenregionen grundlegende wirtschaftliche und kulturelle Bedeutung. Deswegen liegt mir bei der jetzt anstehenden Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik das Gleichgewicht zwischen Ökonomie und Ökologie besonders am Herzen.

4-033

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, terecht is duurzaamheid kernbegrip in het groenboek. Duurzaam zowel in de zin van toekomstbestendig voor de visserij, als goed in de zin van het milieu. De door de Europese Commissie gestelde doelen zijn niet nieuw, maar Europa is er tot dusverre niet in geslaagd die doelen te realiseren. Dit legt extra druk op de noodzaak van hervorming.

Ik steun de oplossingsrichting van de Commissie: regionalisering. Er moet meer ruimte komen voor de visserijsector zelf, met aandacht voor ecologie. Het huidige beleid is te ver doorgeschoten, bevat te veel details en is niet effectief.

Tevens is momenteel de naleving van de regels slecht. De goeden lijden onder de kwaden. Ik ben trots op de Nederlandse vissers. Zij hebben samen met Denemarken als enigen de vangstquota op orde. Wij moeten de Europese visserijsector aanzetten tot meer betrokkenheid en verantwoordelijkheid naar Nederlands model. Ik ben blij dat terug te zien in het groenboek. Alleen zo is er een duurzame toekomst voor de visserijsector.

4-034

Bastiaan Belder (EFD). – Het bestaande visserijbeleid schiet te kort. Er is een radicale ommekeer vereist. Dat zijn de tamelijk vergaande bewoordingen waarmee de Europese Commissie het groenboek begint. Opmerkelijk. Niet dat ik ze wil bestrijden, integendeel.

Er zijn er die stellen dat het GVB mislukt is, niet in de eerste plaats omdat het zo'n fout beleid is, maar omdat het zo slecht uitgevoerd en gehandhaafd is. Hier zijn belangrijke lessen te trekken. Beleid moet uitvoerbaar zijn. Daarom moet het eenvoudiger. Ik ben daarom blij met de richting die de Europese Commissie wijst. Regionalisering, meer betrokkenheid van de sector en vooral regels naleven.

In het verslag van mijn Portugese collega over dit groenboek wordt gewezen op de grote verschillen tussen visserijen en vloten. Terecht. Wij kunnen niet in het algemeen spreken over dé overcapaciteit of dé overbevissing of hét gebrek aan naleving. Een regionale en sectorspecifieke aanpak vereist hier een genuanceerd spreken. Juist afgelopen zaterdag heb ik intensief gesproken met vertegenwoordigers van de sector. Vissers en wetenschappers werken steeds beter samen, vertelden zij mij. Dat lijkt mij een voorbeeld van hoe het ook kan. Het vergroot het draagvlak voor het beleid aanzienlijk, wanneer vissers hun kennis kunnen inbrengen en mede het beleid kunnen vormgeven. Dan zijn wij op de goede weg. Tot slot wil ik de rapporteur hartelijk danken voor haar uitstekende verslag.

4-035

Ιωάννης Α. Τσουκαλάς (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, να καλωσορίσω και εγώ την Επίτροπο κυρία Δαμανάκη και να ευχαριστήσω, ιδιαιτέρως, τη συνάδελφο κυρία Maria do Céu Patrão Neves για την εξαντλητική και εξαιρετική της εργασία.

Όλα τα σημαντικά έχουν ήδη λεχθεί. Σε τρία σημεία θα εστιάσω την προσοχή μου: ένα σχετικά με την υπεραλίευση. Η υπεραλίευση αποτελεί αδιαμφισβήτητο γεγονός. Πράγματι, όπως είπε και ο κύριος Αρσένης, εκτιμάται σήμερα ότι έως και το 88% των πληθυσμών στις ευρωπαϊκές θάλασσες απειλούνται από την υπεραλίευση, δηλαδή αλιεύονται σε βαθμό που δεν επιτρέπει την ανανέωσή τους.

Η διαχρονική υπεραλίευση έχει οδηγήσει την ευρωπαϊκή αλιεία σε ολόένα και μικρότερες αποδόσεις με ταυτόχρονη απώλεια θέσεων εργασίας. Τα ψάρια που αλιεύονται είναι όλο και μικρότερα, πολλά πριν φτάσουν καν σε αναπαραγωγική ηλικία, ενώ είναι όλο και πιο δύσκολο να εντοπιστούν.

Δύο, η Ευρώπη αλιεύει πολύ λιγότερα ψάρια σήμερα από ό,τι πριν από 15 χρόνια - περίπου 25% λιγότερα - ενώ, ταυτόχρονα, έχει αυξηθεί η προσπάθεια και το κόστος αλιείας. Όμως, κατά τη λήψη μέτρων, δεν θα πρέπει να προβούμε σε υπερβολικές αντιδράσεις που ενδέχεται να οδηγήσουν σε δυσμενή αποτελέσματα καθώς, όπως υποστηρίζουν οι ειδικοί, σαφώς και έχουμε υπεραλίευση, δεν μιλάμε όμως για κατάρρευση των αποθεμάτων.

Αυτό που δεν πρέπει να ξεχνούμε είναι ότι η βιωσιμότητα έχει τρεις διαστάσεις που τονίζει και η έκθεση Neves: την κοινωνική, την οικονομική και την οικολογική. Μια αλιευτική πολιτική που θα στοχεύει στη βιώσιμη ανάπτυξη δεν πρέπει μόνο να ασχολείται με τα ψάρια, αλλά πρέπει να έχει στο επίκεντρό της και τον άνθρωπο.

Τα ψάρια, ο άνθρωπος, οι κορμοράνοι και οι φώκιες αποτελούν ανταγωνιστικά συστήματα του ίδιου όμως οικολογικού περιβάλλοντος.

Τέλος, θα πρέπει να τονίσω την εμμονή μου, όπως και διάφοροι άλλοι συνάδελφοι ανέφεραν, για την ενίσχυση της αλιευτικής έρευνας. Και δεν είναι δική μου εμμονή, είναι μία πραγματικότητα που πρέπει να αντιμετωπίσουμε στα πλαίσια όσων είπε και ο συνάδελφος κύριος Cadec.

4-036

Catherine Trautmann (S&D). – Messieurs les Présidents, Madame la Commissaire, chers collègues, tout d'abord merci à l'ensemble des rapporteurs pour leur excellente collaboration et pour l'énorme travail accompli en dépit d'intérêts parfois divergents.

Premier résultat de nos efforts: le Parlement peut affirmer l'orientation qu'il entend donner à la future politique commune de la pêche.

Deuxième résultat: lors des négociations, notre priorité a été que ce texte réponde aux préoccupations exprimées par les pêcheurs. Nous y sommes parvenus: les dispositions relatives aux quotas individuels transférables ont été supprimées et le soutien à la pêche artisanale et côtière a été affirmé.

Troisième résultat attendu: le document à venir devra résulter d'une approche participative et *bottom up*, c'est-à-dire d'une consultation de tous les acteurs du secteur. Il devra également intégrer des éléments essentiels pour le groupe des sociaux-démocrates, notamment la dimension humaine et sociale de l'ensemble du secteur qu'il faudra combiner efficacement avec la promotion de pratiques de pêche durables et de conservation du stock halieutique dans une approche écosystémique.

Je voudrais compléter mon propos: si nous voulons réussir une réforme ambitieuse, nous nous devons de consacrer à cette réforme de la politique commune de la pêche un budget à la hauteur des ambitions affirmées. Nous serons jugés sur notre engagement politique par la hauteur des moyens que nous lui accorderons. Nous attendons de la Commission ...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-037

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Barreiro, señora Damanaki, necesitamos objetivos claros, valentía y evitar otro fracaso; para ello la clave es la participación.

El sector extractivo y la industria transformadora son los primeros interesados en la sostenibilidad de la pesca, por eso su implicación en el diseño de la reforma o su participación, como en el año 2009, en la revisión de un reglamento de control, que debería haberse elaborado de modo más abierto, es básico para cumplir los objetivos de la reforma: disponer de un sector sostenible y rentable y garantizar el abastecimiento.

El resto de las palabras clave son: regionalización, responsabilidad, estabilidad y justicia. Regionalización, para contemplar las especificidades de cada zona y forma de pesca, separando la artesanal de la industrial; responsabilidad, primando las buenas prácticas y los esfuerzos de reducción de capacidad pesquera ya efectuados; estabilidad, mediante planes de gestión a largo plazo basados en una actividad científica cada vez más solvente; y justicia, revisando la OCM del sector y ofreciendo una actividad inspectora y de control de los países terceros que estimule el comportamiento sostenible del sector. Y justicia, también, para las mujeres de la mar, eternas olvidadas en este sector; sin su trabajo, la pesca, en muchas zonas del mundo, sería imposible.

4-038

Oldřich Vlasák (ECR). – Předložení Zelené knihy o reformě společné rybářské politiky samozřejmě vítám. Stejně jako Česká republika v Radě ministrů totiž podporuji snahu o zlepšení, zjednodušení a zefektivnění legislativního rámce

řidícího tuto oblast. Obzvláště cenná je snaha Komise o přijetí víceletého přístupu ke strategii zachování rybolovných zdrojů a kladení většího důrazu na nalezení vhodného kompromisu mezi rybolovem a životním prostředím.

Zelenou knihu musíme vnímat jako první krok k reformě v této oblasti. V budoucích návrzích bych ještě rád více viděl posílení důrazu na oblast akvakultury. Znovuoživení oblasti nejenom mořské, ale i sladkovodní akvakultury totiž pomůže podpořit rozvoj pobřežních a venkovských oblastí a přinese rovněž výhody spotřebitelům v podobě ekologicky nezávadných potravin. V tomto ohledu podporuji všechny pozměňovací návrhy.

4-039

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Panie Przewodniczący! Sektor rybołówstwa ma podstawowe znaczenie jako źródło utrzymania w europejskich strefach przybrzeżnych oraz jako źródło żywności dla obywateli Europy. Niestety wspólna polityka rybołówstwa w obecnej formie nie odpowiada na wyzwania związane z występowaniem wielu problemów, takich jak niekontrolowana eksploatacja łowisk czy nadmierna zdolność połowowa. Niezbędne jest gruntowne przeobrażenie polityki morskiej. Jesteśmy na początku tego procesu, który powinien zakończyć się rzetelną przemianą dotychczasowej nieefektywnej europejskiej polityki rybackiej.

Dziękuję pani poseł Patrão Neves za obszerne sprawozdanie, które determinuje niezbędne działania, na których ta reforma powinna się opierać. Po pierwsze, ograniczenie nadmiernego potencjału połowowego. Jest to podstawowy problem, który należy rozwiązać poprzez wprowadzenie odpowiednich mechanizmów rynkowych i ich kontroli. Mówię tutaj o systemie indywidualnych kwot zbywalnych, czyli ITQ. Uważam, że jest on ekonomicznym lekarstwem na dostosowanie wielkości floty do dostępnych zasobów i zapewnienie opłacalności sektora połowowego. Po drugie, decentralizacja oraz szersze włączenie zainteresowanych środowisk i ciał doradczych w ten proces. Jej celem jest zwiększenie zaangażowania rybaków, wypracowanie szczegółowych przepisów, co zwiększy zaufanie pomiędzy środowiskami rybackimi oraz organami zarządzającymi rybołówstwem.

Zielona księga trafnie ocenia dotychczasowy kształt obecnej polityki rybołówstwa, wskazując na jej daleką niedoskonałość. Sprawozdanie pani Patrão Neves analizuje możliwości rozwiązania niekorzystnej sytuacji rybackiej w Europie. Propozycje te wymagają jednak dalszej dyskusji. W przeciwnym razie nasza Wspólnota ryzykuje przegłosowanie kolejnej wersji reformy, która nie rozwiąże nurtujących europejskie rybołówstwo problemów.

4-040

Илияна Малинова Йотова (S&D). – За първи път формулираме общата политика по рибарство след приемането на Лисабонския договор със съзнанието за големите ни отговорности вследствие на увеличените правомощия на Парламента. Дискусията по Зелената книга бе много разгорещена и аз искам искрено да благодаря на докладчиците за свършената работа.

Искам да подчертая една особеност на предлаганата реформа, която е от съществено значение за развитието на целия сектор. Тя трябва да отчита променената ситуация след разширенията на Европейския съюз от 2004 и 2007 г. и новите страни-членки. Досега съществуващата система на проучвания и анализ, на взимане на решения, трябва да има предвид новите водни басейни и тяхната специфика и тук бих искала да подчертая необходимостта от специално внимание върху Черно море и създаването на специализирани органи за неговото управление. Длъжни сме да отчитаме интересите на хората в тези крайбрежни райони, екологичните въпроси и рибарската индустрия. Казвам това и във връзка със следващата финансова рамка 2014-2020 г., в която тази реформа трябва да бъде обезпечена.

И накрая, не смятам за уместно да бъде подкрепено предложението за намаляване на свръхкапацитета на флотилиите, което би могло да има негативни последици върху рибарството в условията на тежка финансова и икономическа криза.

4-041

Chris Davies (ALDE). – Mr President, I hope the Commissioner will take heart from the vote we had this month on bluefin tuna. I think it gave a good indication of the strength of feeling in the House and perhaps an indication also that you can count on many Members here to vote for quite radical reform.

Yesterday many Members attended a seminar I organised, a presentation by the Marine Stewardship Council. I have always been rather fond of this organisation. It was set up about 10 years ago by a partnership between business and environmentalists, which, I think, is always good. It had a slow start, but by the end of this year they reckon about 10% of the world's fisheries will be MSE-certified.

I think this gives credibility to the retailers who support the MSE. I think it gives confidence to consumers and I think that it not only puts more money in the pockets of fishermen who have got their fisheries sustainably certified, but it also gives them a sense of pride. They have a piece of paper that they can hold up to their families and their communities which demonstrates that their hard work of today is not damaging the prospects of fish stocks' survival in the future.

This is entirely complementary to everything the Commission does and I hope that the Commissioner will support its work during her period in office. It is setting a gold standard.

4-042

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, can I thank the rapporteur for her very diligent and detailed work on this dossier.

Since the Lisbon Treaty has been passed, this House will face two major reforms on two policies: agriculture and fishing. The issues are similar. We all want the best for the sectors and we are trying to reform them in a way which will deliver the best possible outcomes.

I am a little concerned, and the rapporteur points to it in her explanatory statement, that in 2002 we were also full of good intentions but that reform failed the fishing sector and failed the sustainability criteria as well.

However, I am very heartened by her very practical approach to the problems: the three principles that we need to look at – the environmental, the social and the economic – and then the practices that are needed to implement those principles. It is about local and regional concerns and being conscious of the people who are affected. I like in particular the idea that we could fish less and earn more. If we achieve that, we can perhaps do the same for agriculture.

4-043

Luís Manuel Capoulas Santos (S&D). – Como já foi dito por vários oradores, uma pesca ambientalmente sustentável, economicamente viável e socialmente digna é o objectivo que, sem sucesso até agora, temos procurado alcançar na Política Comum das Pescas. O Livro Verde da Comissão faz um bom diagnóstico da situação no sector, coloca-nos muitas questões, mas hesita muito quanto às soluções. O presente relatório enuncia também um vasto conjunto de princípios e de pistas consensuais que será agora necessário traduzir em medidas concretas para que aquele objectivo possa ser alcançado num futuro tão breve quanto possível.

Merece ser realçado o esforço da relatora na sua tentativa para as encontrar e sobretudo a capacidade que revelou para aceitar compromissos que retiraram do seu relatório inicial as questões mais controversas. A Comissão fica agora com a enorme responsabilidade de nos apresentar, na sua proposta legislativa, as medidas concretas que permitam concretizar os princípios contidos neste relatório que, estou certo, iremos aprovar por larga maioria.

4-044

Antolín Sánchez Presedo (S&D). – Señor Presidente, en la reforma de la Política Pesquera Común se juega una parte importante del futuro de Europa.

El sector pesquero es un medio y un modo de vida en nuestras zonas costeras, la base de nuestra industria conservera y de la investigación marina. Es fundamental para la seguridad, la calidad y el precio en el suministro de alimentos a nuestros consumidores. También lo es para las relaciones exteriores y el desarrollo.

La reforma debe orientarse hacia una pesca responsable, sostenible y competitiva. Debe acentuar su dimensión social, tener un enfoque ecosistémico e integrarse en la política marina.

Hay que asegurar la conservación y recuperación de recursos y revisar el principio de estabilidad relativa. La política de gestión basada en TAC y cuotas debe abrirse a la gestión del esfuerzo pesquero. Hay que aumentar el control y erradicar la competencia desleal.

La flota pesquera artesanal y las zonas altamente dependientes de la pesca necesitan un tratamiento diferenciado y un mayor apoyo socioeconómico. El marisqueo debe formar parte plena de la política pesquera común.

Apoyo el informe y felicito a la ponente y a los ponentes alternativos por los compromisos alcanzados. Pido a la Comisión y a la Presidencia del Consejo que lo tengan muy en cuenta en su trabajo futuro.

4-045

Ole Christensen (S&D). – Hr. formand! Jeg synes, at den fælles europæiske fiskeripolitik er vigtig. Men det er også vigtigt, at fiskeripolitikken bakkes op af borgerne i Europa samt alle interessenter inden for fiskeriområdet. Derfor er der ingen vej uden om en stærkere regionalisering, således at ansvaret for at udfylde de europæiske rammer og mål decentraliseres. "Discard" af fisk skal reduceres til det mindst mulige, men for at det kan lade sig gøre, skal politikken, der motiverer til "discard", laves om. Ulovligt fiskeri skal stoppes – det ødelægger så meget for de lovlydige fiskere. Der skal være en stærkere og mere ens kontrol i medlemslandene. Kystfiskeriet skal styrkes, således at de mindre både får en særstilling. Ud og hjem samme dag giver friske fisk, fisken giver en god pris, og det er skånsomt over for miljøet og fiskebestandene. Jeg håber, at disse elementer får en stærk placering i den endelige reform. Det er der brug for.

4-046

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). – Monsieur le Président, Madame le Commissaire, chers collègues, je tiens à saluer les réflexions proposées par Madame le rapporteur sur ce Livre vert, qui vont dans le bon sens. La nouvelle stratégie doit promouvoir une pêche de proximité et je tiens à rappeler que l'aquaculture en est une part non négligeable, qui représente d'importantes ressources et des dizaines de milliers d'emplois. L'Europe a besoin d'une aquaculture forte, durable et de qualité.

Je tiens en particulier à attirer votre attention sur la conchyliculture, l'élevage des coquillages, qui est soumise à des contraintes spécifiques nécessitant des réponses pragmatiques et adaptées. Cet élevage est souvent l'affaire de petites entreprises durement frappées par la crise. La pollution et les changements environnementaux engendrent une production toujours plus fragile et plus instable. Les producteurs attendent de l'Europe des aides importantes, c'est-à-dire: à court terme, une aide financière temporaire qui leur permette de continuer à vivre de leur production, à moyen terme, des aides de transition afin que les espèces aient le temps biologique de se reproduire et, à long terme,...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-047

Luís Paulo Alves (S&D). – Quería felicitar a relatora e os pescadores açorianos aquí presentes. Saúdo também o presente relatório por apresentar uma evolução importante em relação à actual PCP e incluir medidas com relevância especial para as RUP, como a distinção de frotas artesanais e industriais e a criação de regiões biogeográficas. Também considero positiva a introdução das alterações do Grupo socialista, que vieram moderar a posição inicial da relatora na defesa das quotas individualmente transmissíveis, como defenderam as organizações açorianas da pesca.

No mesmo sentido, evidenciamos as alterações do Grupo socialista na defesa do princípio de estabilidade relativa. Defendemos que, para as RUP, se devia ir mais longe na criação das regiões biogeográficas, utilizando-as como um modelo de gestão privilegiado, adequado aos recursos existentes. Para além disso é necessário, de modo a manter o bom estado ambiental das zonas marinhas e a respeitar o princípio da precaução, que o limite das 100 milhas marítimas insulares seja reavaliado, sendo urgente a recuperação das 200 milhas, de modo a ...

(O Presidente retira a palavra ao orador.)

4-048

George Lyon (ALDE). – Mr President, I too would like to begin by adding my congratulations to the rapporteur. The common fisheries policy is a discredited policy and this reform gives us an opportunity for a fresh start. It seems to me that, if the CFP is going to regain its credibility, it must first of all have at its heart sustainability; if there is no fish, there is no future for the industry. Secondly, stability and predictability for our fishing communities and our fishermen. Thirdly, tackling over-capacity; we must find a solution to over-capacity. Fourthly, recognising past efforts – most important. We also need a policy that comes up with a real solution to the problem of discards.

Fundamentally the reform of the CFP needs to provide a future for our fishing communities and our fishermen. Fundamentally it seems to me that the key in terms of the CFP...

(The President cut off the speaker)

4-049

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Señor Presidente, yo también quisiera aprovechar esta oportunidad para insistir en los puntos que algunos creemos que deben ser fundamentales en el resultado del informe que vamos a votar.

Recuerdo algunos de esos puntos: el principio de precaución, fundamental e imprescindible; la reducción de la capacidad, algo absolutamente perentorio; la limitación de la política de los subsidios públicos; la mejora del control y la persecución del delito, sin tregua y con clara consecuencia para quien haga mal las cosas e inste a los demás a hacer mal las cosas; pero, al mismo tiempo, hay que fomentar las artes sostenibles, la pesca sostenible, lo que implica, necesariamente, avanzar en la definición de lo que entendemos por pesca artesanal, algo que, efectivamente, necesita de una concreción mayor.

Quiero mencionar también el papel de las mujeres y el reconocimiento que debemos a su trabajo, aspecto sobre el que nosotros también hemos planteado enmiendas.

Finalmente, creo que es importante destacar y pedir una mayor coherencia y responsabilidad en cuanto a los acuerdos de pesca con terceros países; los celebrados con Marruecos y Guinea, por ejemplo, nos obligan a ello.

4-050

Werner Kuhn (PPE). – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Zuerst einmal der Kommissarin, Frau Damanaki, viel Glück und auf gute Zusammenarbeit! Danke auch an Frau Patrão Neves. Sie hat in der Verhandlungsführung exzellente Arbeit geleistet.

Es ist wichtig, dass sich auch die kleinen Fischereinationen hier wiederfinden. Für Deutschland – das wurde schon erwähnt – spielt die relative Stabilität eine ganz entscheidende Rolle. Natürlich sind wir alle davon überzeugt, dass wir die Fischbestände schützen und ertragsfähig erhalten müssen, damit sie auf einem Niveau bleiben, das die Existenz unserer Fischer auch in Zukunft sichert. Aber wir dürfen nicht nur über ökologische und ökonomische Gesichtspunkte diskutieren, sondern wir müssen uns auch über überzogenen Artenschutz unterhalten, wie schon erwähnt worden ist, etwa wenn es um Kormorane und Robben geht.

Europa hat eine Tausende von Kilometern lange Küstenlinie, und dort trifft man in vielen Bereichen die traditionelle handwerkliche Fischerei an. Familien leben davon, die diese Fischerei unbedingt brauchen. Auch der Tourismus spielt eine ganz entscheidende Rolle. All dies sollten wir berücksichtigen. Das Grünbuch ist, glaube ich, eine sehr gute Lösung, um dann mit der Kommission auch weiter ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

4-051

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Wspólna polityka rybacka musi pogodzić cele ekologiczne, środowiskowe z wielkością połowów, a także ze sprawami zatrudnienia i poziomem życia rodzin rybackich. Zdolność połowowa powinna być dostosowana do stanu zasobów, zasobów określanych zgodnie z najnowszą wiedzą naukową i ekspercką. Dojście do zrównoważonych kwot połowowych musi być połączone z procesem wsparcia dla środowiska rybackiego realizowanym w różnych obszarach, to jest inwestycyjnym, modernizacyjnym, socjalnym, i to w ujęciu wieloletnim.

Wspólna polityka rybacka powinna uwzględniać specyfikę poszczególnych regionów i mórz. Stąd należy zwiększyć kompetencje regionalnych komitetów doradczych, które powinny blisko współpracować z administracją rybacką krajów członkowskich i Komisji Europejskiej. Wreszcie, trzeba wzmocnić organizację rybaków i doskonalić łańcuch od połowu do sprzedaży, dbając o jakość i wysokie standardy produktów rybnych.

4-052

Seán Kelly (PPE). – Mr President, during my seven months as an MEP, I have never met more angry people than the fishermen and fisherwomen I have met in my constituency.

Clearly for them the common fisheries policy has not worked. Therefore the reform is most welcome. I think we all agree that we need to preserve fish stocks but we also need to preserve coastal communities, and the two are not necessarily mutually exclusive. There has to be a voice in favour of the small fisherman and small fisherwoman.

Also, as pointed out by Mr Brons, new technologies have to be brought on board, particularly the ones he referred to which can help with dispersals. That would make a huge difference.

And finally, the whole question of research has to be looked at. There is a tendency, once we hear about research or scientific evidence, to take it at face value. As Mr Cadec said, it must be incontestable, it must be objective and it must be up to date.

4-053

Juan Carlos Martín Fraguero, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, también yo, desde aquí, deseo agradecer a la señora Patrão Neves el trabajo que ha realizado.

Hasta ahora, en cuanto a los debates que se han mantenido en el Consejo, debo decir que los ministros han respaldado de forma unánime la necesidad de la reforma, consistente en simplificar las normas, en reforzar la función del nivel regional y descentralizar la toma de decisiones, salvo por lo que respecta a los elementos y principios estratégicos, y están de acuerdo en que deben reducirse los descartes, el exceso de capacidad y el exceso de pesca.

Los puntos concretos de convergencia, hasta ahora, son los siguientes: el mantenimiento de las actuales normas de acceso a la zona de doce millas, la gestión a largo plazo de los recursos, una mayor asociación de los profesionales de la pesca, incentivos de mercado –por ejemplo, etiquetado y certificados– para estimular la parte de los ingresos globales de los pescadores, la utilización de subvenciones únicamente como medidas excepcionales para reducir el exceso de capacidad, la importancia de la investigación en la política de pesca, la integración de la acuicultura, la relación de la PCP con la política marítima integrada y la necesidad de mantener y acrecentar la actuación de la Unión Europea a nivel internacional.

Hasta ahora, también, los debates han puesto de manifiesto posiciones divergentes en torno a los siguientes aspectos: la estabilidad relativa, el actual sistema de TAC y cuotas y la utilización de cuotas transferibles, la limitación del esfuerzo como instrumento de gestión, los métodos para reducir los descartes, el exceso de capacidad y la sobrepesca, y la financiación global y su asignación, así como el aumento de la ayuda a la pesca de pequeña escala y a las comunidades costeras.

Como dije al principio de mi intervención, el Consejo no ha adoptado todavía posición alguna; no se prevé adoptar decisiones formales hasta el próximo año, cuando la Comisión haya presentado formalmente las propuestas legislativas.

Y, por último, también deseo saludar al sector pesquero, que está presente hoy aquí en esta sala.

4-054

Maria Damanaki, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank all the Members for their contributions. Having so many speeches is very encouraging.

I understood that the word mentioned most was sustainability, so sustainability is a general agreement, a framework for general agreement. I cannot answer all the points that were raised but I would like to underline some priorities.

Small-scale fisheries and coastal regions are a priority. I would like to reassure all of you that I will take your contributions on this issue very seriously. I would also like to reassure you that I have no intention of introducing heavy measures and rules on hobby anglers.

Second priority: regionalisation. I would very much like to discuss with you in further detail exactly what we are doing to implement this principle. Because here we have a lot to talk about.

Transferable fishery rights: this is, I understand already, a very engaged debate with a lot of arguments. I do not know what will happen during the vote, but we cannot ignore this issue. A lot of Member States are implementing this system already. So what I propose is having a clear discussion, maybe within the Committee on Fisheries. Since this is not the end of the dialogue we can have a clear discussion about ITQs – I see Mrs Fraga is here – we can organise a good discussion to understand the whole issue.

Just to mention some other priorities: a clear level playing field for the Mediterranean and the other areas as regards fishermen from other countries – this correct, we have to do it to secure fair competition for our fishermen and fisherwomen; phasing out discards; labelling.

These are our priorities. I would like to end by underlining the need for a new form for fisheries agreements; a new form that will include a human rights clause. Thank you for your contributions. I think that this is not the end of the dialogue; this is the start of a very good debate between us.

4-055

Maria do Céu Patrão Neves, relatora. – Permita-me que agradeça a todos os que estiveram hoje aqui, no plenário, e que continuaram a dar o seu contributo tão precioso para este processo que vai longo e que, como acabou de dizer a Comissária, temos que prosseguir para chegar, de facto, ao cumprimento dos objectivos que temos.

A verdade é que nós sabemos que é impossível, num relatório, agradar a todos. Muitos dirão que não se foi suficientemente longe em relação a alguns aspectos, outros dirão que se foi demasiado longe em relação a outros aspectos ou até em relação aos mesmos. Eu penso que, neste momento, o que é importante é realçar que conseguimos estabelecer, com este relatório, um bom equilíbrio entre as principais questões, um amplo consenso, e que, no seu conjunto, ele tem as capacidades, as potencialidades para responder de uma forma satisfatória às necessidades, eu direi mesmo às exigências, do sector.

Assim como nós trabalhamos na Comissão das Pescas, sob a presidência de Carmen Fraga, espero que agora prossigamos esse trabalho ainda dentro da comissão e, mais alargadamente, junto com o Conselho e com a Comissão Europeia, no sentido de avançarmos para aquilo que é um trabalho igualmente duro, o das propostas legislativas.

Creio que se continuarmos a trabalhar neste sentido, com espírito de equipa e compreendendo que é necessário ponderar todas as questões que são importantes em diferentes partes da nossa ampla União Europeia, e se tentarmos efectivamente dar uma resposta a tudo o que são as necessidades do sector das pescas na nossa ampla Zona Económica Exclusiva, nós estaremos, efectivamente, a trabalhar em prol do sector. É com isto que nós nos comprometemos: a criar as condições para que o sector das pescas seja efectivamente sustentável e desenvolvido a longo prazo.

4-056

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-057

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto. – Ci complimentiamo anzitutto con la relatrice Maria do Céu Patrão Neves per l'ottimo lavoro fin qui svolto e per il risultato positivo del voto.

Auspichiamo che il Libro verde, che giungerà presto in commissione, sia preludio di un celere arrivo in aula del Libro bianco. L'Europa è da sempre attenta al settore ittico. Riteniamo, tuttavia, fondamentale prevedere maggiori investimenti nella ricerca scientifica, specialmente nel settore della pesca, anche all'interno del prossimo Programma quadro. Consideriamo altresì fondamentale un incremento culturale nel settore delle regole attraverso una maggiore flessibilità del sistema delle quote e una maggiore responsabilità in materia di controllo e di stock.

Auspichiamo inoltre più intensi partenariati con i paesi terzi, al fine di contrastare la pesca illegale, e maggiori collaborazioni con i paesi del Mediterraneo, affinché si possa regolamentare in maniera più incisiva la pesca all'interno di un mare come il Mediterraneo da sempre culla di differenti civiltà e culture.

Infine, concordiamo con quanto previsto dall'articolo 23 in materia di ammodernamento, specialmente delle imbarcazioni artigianali, pur richiedendo maggiori dettagli in merito. In relazione agli articoli 62-63 relativi alla qualifica professionale degli operatori del settore, auspichiamo maggiori chiarimenti, soprattutto in relazione alla pesca artigianale che risulterebbe altrimenti la più penalizzata in caso di inasprimento delle norme di gestione delle flotte.

4-058

Nessa Childers (S&D), in writing. – While recreational angling constitutes just a small catch percentage of Europe's fishing industry, it is an integral economic and social element of many parts of the EU, particularly Ireland East. Angling has a long and important heritage in the east of Ireland, with scenes of anglers at rivers such as the Slaney or on the shores of the east coast a popular depiction of Irish culture. This reputation for angling also has a vital impact on tourism in many parts of Ireland, both from within Ireland and internationally, with Tiger Woods one famous regular patron of the Liffey in County Kildare. As a result of falling stocks of fish, there is a move to impose controls on shore angling and to deduct these catches from the quotas of the commercial fishing industry.

These proposals could have a serious effect on tourist earnings from angling, and also have a negative cultural impact on many parts of Ireland. It is therefore necessary for this House to recognise recreational angling in all its forms as an important stakeholder in the fishing industry, and for the reformed common fisheries policy to take its economic and social benefits into account in its White Paper.

4-059

Robert Dušek (S&D), v písemné formě. – Zpráva o zelené knize o reformě společné rybářské politiky má za cíl zahájit veřejnou debatu v institucích EU a členských státech. Rybářská politika je stejně jako společná zemědělská politika strategickou agendou s přímým vlivem pro všechny občany EU, která musí být řešena v souladu tří hlavních aspektů, tj. hospodářské ziskovosti rybolovu, ochrany a zachování rybích populací i zachování přijatelné životní úrovně provozovatelů rybolovu. Pokud by nebyly v připravované legislativě všechny tyto aspekty v rovnováze, hrozil by hospodářský úpadek přímořských regionů, vylovení některých druhů ryb či rostoucí nelegální lov nad limity. Vzhledem k tomu, že 88 % rybí populace je loveno nad rámec maximálního udržitelného výnosu a z celkového lovu tvoří až 80 % výměty, je nutné stanovit limity, které by umožnily populaci ryb se obnovit, a tak výrazně do budoucna zvýšit odlov ryb při zachování udržitelnosti. Zpravodajka správně upozorňuje na skutečnost, že v důsledku narušení rovnováhy mezi producenty a kupujícími vstupem mezičlánku – nákupních řetězců – se snižují ceny ryb, což situaci v rybářském sektoru ještě více ohrožuje. Předložená zpráva zohledňuje všechny tři výše jmenovaná zásadní hlediska rybolovu i navrhuje konkrétní řešení pro jeho udržitelnost, je proto pro nás všechny dobrým začátkem v záchraně rybolovu.

4-060

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Gostaria de congratular a Senhora Deputada Maria do Céu Patrão Neves pelo trabalho efectuado e pelo relatório que é agora votado. Sem dúvida que o tema das pescas é um tema sensível para os portugueses, na medida em que temos várias comunidades piscatórias, e absolutamente crucial para o CDS-PP.

Acredito que é necessária uma nova regulação da PCP, mais eficiente e ajustada às várias realidades territoriais. Por isso, saúdo a intenção de apostar nos princípios da regionalização e da subsidiariedade, dando maior autonomia aos Estados e maior flexibilidade à PCP. Ao mesmo tempo, consciente que os desafios ambientais colocam problemas sérios aos recursos haliêuticos, considero fundamental que a nova PCP permita uma pesca ecologicamente sustentável e economicamente rentável. Não somos alheios aos problemas que se colocam aos pescadores, defendendo que a nova PCP proteja adequadamente a capacidade pesqueira de comunidades que vivem da pesca.

Considero ainda que é fundamental que a nova PCP assegure pescado de qualidade e em quantidade suficiente para manter uma dieta rica de peixe, que sabemos hoje ser mais equilibrada e contribuir para uma vida saudável.

Acompanharei, com interesse e com particular atenção, a futura reforma da PCP defendendo sempre os interesses portugueses neste sector estratégico.

4-060-250

Alan Kelly (S&D), in writing. – On a practical level I welcome the proposed developments for the long term protection of marine resources, for both environmental and economic purposes; the updating of fishing technologies, and the emphasis it

places on the need for professional qualifications within the sector. In particular, I am pleased with the recommendation that any mandatory changes be introduced gradually and requiring an initial transitional period, in order to allow sufficient time for the industry, and especially individual fishermen, to cope with the extra expense in an already difficult industry. However, although I acknowledge that the report outlines the difference in treatment to be afforded to high-sea fisheries and smaller-scale fisheries, it is lamentable that any more expense be imposed upon the latter particularly. Fishing is not just an economic activity, it is both social and cultural, and the way of life of the small fisherman needs to be preserved. Their livelihood has up until now depended on the historic claim his local community held on its coast's fishing rights. In light of this, we should not lose sight of the promise made in the report, "to guarantee (people living from fishing) an equitable standard of living."

4-060-500

James Nicholson (ECR), in writing. – It is now widely accepted that the 2002 reform of the Common Fisheries Policy has failed miserably and the situation in the fishing industry continues to deteriorate rather than get better. The CFP has become a bureaucratic nightmare with over regulation and micro management plaguing the industry while achieving little in the way of positive outcomes. The imminent reform of the CFP presents an opportunity to take the policy in a new direction, away from excessive bureaucracy, and deliver on all the aspects which it should - environmentally, socially and economically. The core goal of a reformed CFP must be to ensure that fishermen can earn a decent livelihood while also achieving environmental sustainability. The challenge is to formulate a Common Fisheries Policy which maintains jobs and fish stocks at the same time. A reformed CFP should do away with centralised overregulation from Brussels and instead focus on ideas such as how stakeholders can deal with the day to day management of stocks locally.

4-061

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie. – Zielona księga dotycząca wspólnej polityki rybackiej nie pozostawia suchej nitki zarówno na Komisji Europejskiej, jak i na państwach członkowskich. Jest dobitnym dowodem na to, że nie wszystkie projekty i reformy przeprowadzane wewnątrz Unii odnoszą sukcesy. Powinniśmy zatem wyciągnąć odpowiednie wnioski zarówno na poziomie rozwiązań instytucjonalnych, jak i praktycznych.

Jednym z podstawowych błędów reformy z 2002 r., była nadmierna centralizacja. Różnorodność i specyfika regionów Unii Europejskiej powinna nakładać obowiązek regionalizacji. Nie może być tak, że Komisja Europejska traktuje Morze Bałtyckie na równi z Atlantykiem czy Morzem Śródziemnym. W parze z regionalizacją polityki rybackiej powinny iść konkretne rozwiązania dotyczące kwestii społecznych i gospodarczych. Z punktu widzenia ludności zamieszkującej obszary zależne od rybołówstwa najważniejszym kierunkiem działań jest dywersyfikacja i restrukturyzacja gospodarcza i społeczna, w tym stworzenie nowych miejsc pracy poza sektorem rybołówstwa. Brak możliwości zwiększenia połowów i zatrudnienia w sektorze rybołówstwa bałtyckiego powinny doprowadzić do skutku wyżej wymienione działania. Jest to rozwiązanie wpisujące się w oczekiwania i potrzeby społeczne.

Badania pokazują, że 2/3 europejskich zasobów rybnych jest zagrożonych, w tym bardzo popularne gatunki, takie jak sola, gładzica czy dorsz. Analizy WWF mówią wprost – jeżeli nie zostaną wprowadzone konkretne zmiany, to do 2012 r. stado rozrodcze śródziemnomorskiego tuńczyka i wielu innych gatunków zniknie.

4-062

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, hyvä mietinnön laatija, Euroopan unionin yhteinen kalastuspolitiikka on ohjannut yhteisöjen alueella sekä kolmansien maiden aluevesillä tapahtuvaa kalastustoimintaa jo vuosikymmenien ajan.

Valitettavasti yhteinen kalastuspolitiikka on yksi EU:n epäonnistuneimmista politiikkalohkoista ja johtanut tilanteeseen, jota syystä luonnehditaan kriisiksi. Kalakantojen tilanne on hälyttävä: kaksi kolmasosaa EU:n kaupallisesti hyödynnettävistä kalakannoista on romahtanut. Kalastuselinkeino on laskevan kannattavuuden ja häviävien kalaparvien myötä suurissa ongelmissa. Liian suurien kalastuskiintiöiden lisäksi laiton kalastus hävittää kalakantoja kiihtyvällä tahdilla.

Kriisitilanne on rakentunut pitkäaikaiselle piittaamattomuudelle liika- ja laittoman kalastuksen kumuloituvista ongelmista. Lisäksi tuhoavat kalastusmenetelmät hävittävät myös muuta meriympäristöä. Haitallisimpiin keinoihin lukeutuu pohjatroolaus.

EU:n on otettava kalakantojen kriisi vakavasti. Tähän linkittyy tiiviisti myös EU-alueen ulkopuolinen aspekti, sillä unioni tuo lähes kolmasosan alueella kaupattavasta kalasta unionin ulkopuolelta. Kalastuskumppanuussopimusten uudistaminen kestävämmälle pohjalle on tiivis osa uutta yhteistä kalastuspolitiikkaa. Keskeisiin uudistuksen osiin on kuuluttava kalastusalueiden ylikapasiteetin purku sekä tehostettu valvonta laittoman kalastuksen kitkemiseksi.

Ekosysteemilähtökohdan ja varovaisuusperiaatteen huomioon ottaminen on otettava komission vihreän kirjan esityksen mukaisesti kalastuspolitiikan uudistuksen kulmakiviksi. Poliittikan keskiössä pitää olla kunkin kalalajin aidosti kestävä kalastaminen, jonka toteuttamiseksi kukin populaatio tarvitsee omat hoito- ja suojelustrategiansa. Tarvittaessa unionin on

oltava valmis myös ratkaisuihin, joilla kannan elpyminen varmistetaan tarvittaessa täydellisellä kalastus- ja kauppakiellolla.

4-063

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – O Livro Verde sobre a Reforma da Política Comum das Pescas corporiza a oportunidade de rever esta política europeia e fã-lo nas suas várias dimensões (económica, social e ambiental), redefinindo novas orientações com vista à resolução dos problemas que subsistem neste sector. A reforma da Política Comum das Pescas assume um particular destaque junto das regiões ultraperiféricas onde as pescas são de uma enorme importância no desenvolvimento local e na vida das populações.

O relatório sobre o Livro Verde insiste em reformas que considero necessárias para uma melhor execução desta política a nível regional, nomeadamente uma descentralização da gestão das pescas que cubra as especificidades das regiões e que associe a sustentabilidade do sector através da preservação das espécies. Na Madeira, é imperativa a modernização das embarcações, bem como a promoção de medidas que garantam a rentabilidade económica da actividade das pescas. Uma melhor eficiência na gestão dos recursos de pesca e uma estratégia de apoio financeiro aos profissionais deste sector são prioridades que reitero como essenciais no seio desta reforma e que devem ser executadas a nível regional.

A reforma da Política Comum das Pescas inicia uma nova etapa na evolução do sector, com uma participação mais activa dos vários actores a nível nacional, regional e do sector das pescas.

4-064

5 - Seguridad de los ferrocarriles, incluido el sistema europeo de señalización (debate)

4-065

El Presidente. – El punto siguiente del orden del día es la declaración de la Comisión sobre la seguridad de los ferrocarriles, incluido el sistema europeo de señalización.

4-066

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Mr President, the train accident in Buizingen on Monday 15 February 2010 was a shocking tragedy. I understand that in the aftermath of this serious accident several technical and political questions concerning rail safety can be asked.

First of all, my thoughts are with the victims of this tragedy and their relatives. It is always difficult to find words of consolation for these sad occasions and silence is sometimes more telling. The causes of the accident are not yet fully known and the technical investigation has been launched in accordance with the provisions of the EU Safety Directive.

It is the responsibility of the Belgian investigation body to carry this out. It should be accomplished independently of any judicial inquiry. The objective of the technical investigation is not to apportion blame and liability, but rather to identify causes with a view to improving railway safety and the prevention of accidents.

The Belgian investigation body has asked the European Railway Agency to support it in its investigation. Two investigators from the agency joined the Belgian team in charge of the investigation just a few hours after the accident occurred.

I would like to stress that, since the causes of the accident have not yet been clarified, it is inappropriate to draw conclusions. Of course, I am prepared to clarify some issues, which were raised in the aftermath of this tragedy and I will share with you my understanding of the situation.

As is too often the case when rail accidents happen, remarks alleging a link between European rules or regulations and the accident are made. I would first like to be very clear on the opening-up of the market. Alongside the opening-up of the rail freight sector to competition and the establishment of requirements to separate the activities of infrastructure managers and railway undertakings, a stringent regulatory framework has been introduced governing rail safety and interoperability. We want to ensure that the high level of rail safety is maintained, while recognising the procedures and methods specific to each Member State in this area.

The European Railway Agency produces reports at regular intervals on the safety of the European network and monitors the development of the situation in the Member States.

Indicators demonstrate that the opening up of the rail sector to competition has in no way had a negative impact on railway safety. Let me say very clearly that any proposition linking rail safety levels to the opening-up of the rail market is, in my view, just an excuse to steer the debate away from the true causes of the accident.

The question of the coexistence of national and European train control systems can be put in these terms. More than 20 different national systems are used in Europe today to ensure the safe movement of trains. These systems developed at

national level consist of a trackside component and an onboard component. The trackside component sends information to a computer in the train, and the computer applies the brakes when a dangerous situation is detected.

For the systems to work, trains and lines must therefore be equipped with a compatible system. Levels of safety and performance of the various national automatic train protection systems are different, as are the rules concerning equipment of lines and locomotives in these national systems.

The incompatibility of the different national systems poses a major problem for international trains because either locomotives have to be changed at each border or they have to be equipped with as many onboard systems as there are systems on the tracks that they will run on. There are even cases where different national systems coexist in one single country. The Thalys, for example, has to be equipped with seven different national systems to run in four countries.

For this reason a single system for use at European level has been designed and developed and is currently being installed on major international lines and trains in Europe. The system is known as ERTMS – European Rail Traffic Management System.

As regards the timing we can say that most of the national systems were developed in the early 1980s but their deployment is a long and costly process. In most countries, only part of the national networks and locomotives are equipped today and this partial equipment took approximately 20 years.

The ERTMS specifications have been available since 2000. A number of pilot projects were carried out between 2000 and 2005. Since 2005 several ERTMS equipped lines have been put into service. At present 10 Member States have lines with ERTMS and there are ongoing projects in almost all Member States. In Belgium, for example, the line between Aachen and Liège is equipped, and ICT trains running on this line are equipped as well.

ERTMS was created primarily with a view to promoting interoperability. That means the possibility for locomotives to cross borders, but it is also recognised as a system offering an advantage in terms of increased safety. The system is fully operational today but, due to the long time needed to install it on board trains and the long lines, existing national systems will continue to co-exist with ERTMS along the lines.

Third countries like Taiwan, to give just one example, have also chosen ERTMS, and not just for operability reasons. Taiwan invested in ERTMS simply because the system is the best system available on the market today.

Several questions were asked about comparing the situation between Member States. It is quite difficult and not very useful to establish a ranking of the Member States and make meaningful comparisons. It all depends on the choice of indicators, the reference period and the quality of the data reported. One or two serious accidents can also have a significant impact on whatever type of ranking we may have.

Overall data show that the Belgian performance is average. It is however true that Belgium lags behind the European average in terms of tracks equipped with an automatic train protection system, be it the national or the European one.

4-067

Mathieu Grosch, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident! Herr Kommissar, ich möchte Ihnen für Ihre Erklärungen danken. Vor dem Hintergrund des Unfalls in Buizingen ist natürlich in erster Linie Respekt den Opfern gegenüber angezeigt, aber auch Respekt für die Untersuchung. Aus diesem Grunde dürfen wir weder voreilige Schlüsse aus diesem Unfall ziehen und noch viel weniger Schuldzuweisungen vornehmen.

Ich fand es allerdings ganz korrekt, dass die Kommission die Schuldzuweisung seitens der belgischen Bahn, dass das Europäische Sicherheitssystem zu lange auf sich warten ließ, klar zurückgewiesen hat. Denn wir wissen, dass Sicherheit eine nationale Priorität geblieben ist und auch weiterhin bleiben wird. Wir auf europäischer Ebene – sei es Kommission oder Parlament – haben es immer bedauert, dass die Eisenbahngesellschaften zum einen der Sicherheit und zum anderen der Interoperabilität zwischen den verschiedenen Systemen auf europäischer Ebene nicht höhere Priorität einräumen.

Nach Unfällen ist es in der Politik sehr oft so, dass neue Vorschläge vorgelegt werden. Ich muss feststellen, dass hier alles vorhanden war, sowohl die Gesetzgebung als auch die Technik. Was vielleicht nicht vorhanden war, war der Wille, diese Technik als prioritär anzusehen. Denn bereits seit Mitte der neunziger Jahre war die maßgebliche Technik verfügbar, um den Übergang zwischen dem europäischen und dem hochqualifizierten System in Belgien sicher zu gestalten, nämlich das so genannte „TBL 1+“-System. Es hat also weder an Zeit noch an technischen Vorgaben gemangelt.

Für mich zählt die Zukunft, und da würde ich Folgendes fordern: Erstens sollten wir auf keinen Fall bei der Ausbildung im Bahnbereich Abstriche machen. Das war und ist keine Verpflichtung seitens der EU. Die Bahn verfügt über hochqualifiziertes Personal, und so soll es auch in Zukunft sein.

Zweitens brauchen wir feste und verbindliche Umrüstungspläne seitens der Bahngesellschaften und der Länder. Die immer dem *Good Will* zu überlassen, wird nicht genügen. Wir brauchen auch einen genauen Zeitplan; wir werden hier im Parlament demnächst die Möglichkeit haben, über genaue Zielsetzungen zu informieren.

Mein dritter Vorschlag wäre, dass die Fahrgäste auch ein Anrecht haben sollten, darüber informiert zu werden, ob die von ihnen genutzte Strecke und auch das rollende Material den höchsten Sicherheitsstandards entsprechen. Das wäre eine Mindestinformation, die man den Fahrgästen in Zukunft geben müsste. Von unserer Seite wäre auch zu überprüfen, wie wir das verpflichtend einführen können.

4-068

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie*. – Ik zou om te beginnen ook op mijn beurt namens de Europese socialisten en democraten mijn innige deelneming willen betuigen met de slachtoffers en de familieleden en vrienden van de slachtoffers van de treinramp in Buizingen.

Wij moeten natuurlijk de resultaten van het onderzoek afwachten om echte gedetailleerde conclusies te trekken, maar dat neemt niet weg dat de veiligheid van het spoor op alle niveaus, ook op Europees niveau, een permanent aandachtspunt moet blijven en dat wij dus het veiligheidsbeleid regelmatig moeten evalueren, verbeteren, aanvullen en bijsturen. Ook ik wil heel duidelijk stellen, net als mijn collega en net als u, commissaris, dat wij het betreuen dat een aantal personen met belangrijke verantwoordelijkheden in België de verantwoordelijkheid van het ongeval hebben willen afschuiven op Europa of ten minste die indruk hebben gewekt. Met name de vertraging van de ontwikkeling van ERTMS werd aangehaald als een reden waarom vandaag in 2010 slechts een handvol locomotieven in België uitgerust zijn met dat automatische stopsysteem.

Laten wij anderzijds duidelijk stellen, collega's, en ook eerlijk zijn: de ontwikkeling van dat mooie idee, één signalisatiesysteem ter vervanging van die twintig systemen, heeft meer tijd gevraagd dan gehoopt en dan verwacht. Dat heeft natuurlijk alles te maken met de technische complexiteit en met het feit dat je natuurlijk met 27 landen - indertijd waren het er een paar minder - dus met heel veel landen akkoord moet gaan over een standaard. Natuurlijk zijn er ook budgettaire consequenties aan verbonden. Maar het heeft, zoals u terecht heeft gezegd, geen enkele lidstaat ervan weerhouden om een eigen systeem te ontwikkelen of in een vroeg stadium een soort embryonale versie van ERTMS te beginnen gebruiken.

Ik denk dat wij nu wel vooruit moeten kijken en ons moeten afvragen hoe wij kunnen bijdragen tot een veiliger spoor. Ik geloof dat wij op verschillende fronten daartoe ook op Europees niveau kunnen bijdragen. Ten eerste dankzij de verdere ontplooiing van ERTMS. Dat ontplooiingsplan is er. Wij hebben in 2009 in de begroting 240 miljoen euro uitgetrokken voor TEN-T om de lidstaten daarin bij te staan.

Maar ten tweede, en ik denk dat daarin een belangrijke taak is weggelegd voor de Commissie en het Europees Spoorwegbureau, moeten wij ook controleren of de bestaande Europese regelgeving inzake veiligheid daadwerkelijk op het terrein wordt waargemaakt. Ik geef als voorbeeld richtlijn 2004/49/EG inzake de veiligheid op de communautaire spoorwegen. Daarin wordt onder meer de oprichting opgelegd van een veiligheidsinstantie in iedere lidstaat, die onafhankelijk is van de spoorwegondernemingen en van de infrastructuurbeheerder en onder meer als taak heeft om de veiligheid op de spoorwegen te volgen, te bevorderen en te handhaven en een regelgevingskader te ontwikkelen. Ik heb het gevoel, collega's, dat dit in België niet echt goed functioneert en ik denk dat u een soort audit zou moeten organiseren om te kijken of de lidstaten wel degelijk de capaciteiten hebben om op een proactieve manier die veiligheid in hun nationaal spoorstelsel te garanderen. Dat is een opdracht die ik u zou willen meegeven.

4-069

Dirk Sterckx, *namens de ALDE-Fractie*. – Ik wil ook in naam van mijn fractie mijn medeleven betuigen met de slachtoffers en ik wil natuurlijk ook wachten op de resultaten van het onderzoek. Ik hoop dat dit zo snel mogelijk, maar ook zo grondig mogelijk wordt verricht.

Er zijn in mijn land een aantal vragen gerezen over de manier waarop Europa de spoorwegen heeft aangepakt. Ik moet u eerlijk zeggen dat ik geschokt ben door mensen die gezegd hebben dat wij geen aandacht hadden voor veiligheid. Ik was de rapporteur voor dit Parlement over de veiligheidsrichtlijn waarnaar collega El Khadraoui zojuist heeft verwezen en ik ben fier op het werk dat wij toen gedaan hebben. Want wij hebben gezegd: wij moeten heel hoge eisen stellen aan de veiligheid in alle lidstaten en wij moeten daar een Europees kader voor maken en eisen stellen. Wij hebben dat met heel veel moeite langs de lidstaten gekregen. Ik stel vast, en collega El Khadraoui heeft er terecht naar verwezen, dat in sommige landen - jammer genoeg ook in mijn land - de organisatie van de nationale toepassing van die richtlijn eigenlijk onvoldoende is. Ik hoop, mijnheer de commissaris, dat u dat nog eens goed bekijkt. Misschien moeten wij ook in dit Parlement die richtlijn nog eens bekijken en het kader verscherpen, zoals collega Grosch heeft gezegd. Het is dus niet zo dat wij geen aandacht hebben voor veiligheid. Integendeel.

Ten tweede staat in de verordening over de passagiersrechten een paragraaf waarvan wij hoopten dat wij die nooit nodig zouden hebben, voorschotten voor mensen die hun leven verloren hebben of die gewond zijn geraakt bij

spoorwegongevallen. Ik ben blij dat de NMBS heeft aangekondigd dat zij dat systeem zal gebruiken en dat zij voorschotten zal uitkeren. De tijden zijn wel ooit anders geweest.

Er zijn mensen die gezegd hebben dat de opening van de markt heeft gezorgd voor onveiligheid. Ik wil dat ten stelligste tegenspreken. Dat is niet zo! Als je naar de laatste gegevens kijkt van het Europees Spoorwegbureau voor 2008, dan zie je dat dat niet waar is. De beste landen in 2008 zijn Groot-Brittannië en Nederland, twee landen die hun markt hebben opengesteld.

Ik vind ook dat wij aandacht moeten hebben voor de mensen, diegenen die het op het spoor zullen moeten doen, de machinisten, de mensen die in de stations werken, de mensen die in de administratie zitten. Daar moeten wij toch weer eens naar kijken en ervoor zorgen dat zowel de opleiding als de organisatie van het werk en de hele bedrijfscultuur in de eerste plaats op veiligheid gericht zijn. Als conclusie zou ik willen zeggen, Voorzitter, dat wij toch niet uit het oog mogen verliezen dat het spoor nog altijd een van de veiligste transportmiddelen is die er zijn.

4-070

Isabelle Durant, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, pour moi aussi le tragique accident de la semaine dernière est la pire catastrophe ferroviaire que la Belgique ait connue depuis 2001, époque d'ailleurs où j'occupais personnellement la fonction de ministre de la mobilité et des transports. Mes pensées vont une nouvelle fois, évidemment, à notre collègue, Claudia Candeago, mais aussi à toutes les autres victimes de ce drame, à leurs proches, ainsi qu'à tous les cheminots endeuillés.

Pas plus que ceux qui ont parlé avant moi je ne tirerai de conclusions. L'enquête est en cours et nous n'anticiperons pas sur ses résultats. Toutefois, il est clair que, au niveau belge, on peut regretter que les chemins de fer aient mis autant de temps à se doter d'un système automatique de protection des trains. Et certains l'ont dit avant moi. Quand j'ai entendu, au lendemain de la catastrophe, alors qu'on ne pouvait pas évoquer de raisons budgétaires, la mise en cause du trop lent développement des standards d'interopérabilité européens pour expliquer cet accident, j'ai trouvé cela inacceptable et, d'emblée, j'ai considéré qu'il s'agissait là d'un mauvais procès qu'on faisait à l'Europe.

L'ERTMS (*European Railways Traffic Management System*) offre au contraire aux compagnies une chance d'investir dans la sécurité de façon coordonnée et interopérable. Il faut se débarrasser des innombrables normes nationales qui freinent le développement et la compétitivité, alors que l'ETCS (*European Train Control System*) évolue. Évidemment qu'il évolue, et il évoluera encore. C'est la condition pour conserver un très haut niveau technologique. Et je ne doute pas que dans les cinq ou dix années à venir, beaucoup d'évolutions se produiront encore.

De tels accidents, si exceptionnels soient-ils, est-il besoin de le dire, nous rappellent tout de même qu'on peut toujours faire mieux en matière de sécurité, et je voudrais avancer quelques propositions à cet égard.

D'abord, vous le savez, Monsieur le Commissaire, nous discutons pour le moment des réseaux transeuropéens de transport, de leurs conditions et de leurs critères. Je pense que, justement, le déploiement de l'ERTMS à travers toute l'Europe pourrait, s'agissant des réseaux européens, devenir une priorité. Je pense aussi que dans ce cadre, on devrait arrêter des dates butoirs concernant, notamment, les moyens dont l'ensemble des pays et des réseaux devront être obligatoirement équipés.

Je pense enfin qu'il faut donner la priorité à la sécurité par rapport à l'ouverture des marchés en exigeant des nouveaux opérateurs qui exploitent des trains sur différents réseaux nationaux qu'ils s'adaptent pendant quelque temps encore au système automatique de protection existant sur ces réseaux et qu'ils équipent, par conséquent, leurs locomotives des récepteurs et des équipements de cabine correspondants.

Enfin, je crois que l'Agence européenne des chemins de fer pourrait, elle aussi, apporter un précieux concours pour une meilleure intégration des autorités nationales de sécurité qui permette, par exemple, de contribuer à l'homologation des matériels.

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-071

Derk Jan Eppink, *namens de ECR-Fractie*. – Het onderzoek naar de oorzaken van het spoorwegongeluk in Buizingen is nog niet afgerond en daarom kan ik daarover niets zeggen. Wel kom ik tot de volgende constatering. Als er een treinongeluk gebeurt in Engeland zegt men snel: "dat komt wegens de privatisering van de spoorwegen". De Belgische spoorwegen krijgen naar verhouding de hoogste subsidie in de hele Europese Unie. België geeft 32 eurocent aan de spoorwegen per passagier/kilometer. Tweede is Frankrijk met 24 eurocent. In Nederland is dat 15 eurocent en in Engeland 4 eurocent. Ondanks al die subsidies hebben de Belgische spoorwegen ook nog een schuld van 10 miljard euro. Waar gaat dat geld naartoe?

Als ik kijk naar de infrastructuur van de Belgische spoorwegen valt de verwaarlozing op. Alles is oud en versleten. Is het veiligheidssysteem soms ook verwaarloosd? Misschien gaat te veel geld naar salarissen van het personeel wegens de macht van de vakbonden. In België zijn de spoorwegen een socialistisch domein en worden slecht bestuurd. Dit zijn vragen die men ook moet stellen, want geldgebrek is voor de Belgische spoorwegen geen excuus!

4-072

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, lorsqu'en novembre dernier, l'honorable député Simpson avait déclaré dans cette enceinte: "Bien que le système ferroviaire communautaire soit très sûr et que des progrès aient été enregistrés ces dernières années grâce à la libéralisation du marché", j'avais failli m'étrangler. Il avait toutefois poursuivi par: "de récents accidents mortels ont soulevé des questions quant à la sécurité".

Depuis l'accident de Buizingen, son bilan terrible en pertes humaines et les lourdes souffrances physiques et psychologiques qu'il entraîne sont venus nous rappeler avec force qu'il est grand temps d'ouvrir sérieusement le débat sur la sécurité ferroviaire. Tordons tout de suite le cou à l'idée que tout accident est, par nature, imprévisible. Le premier facteur d'insécurité sur l'ensemble des réseaux ferroviaires européens est une conséquence directe de la séparation entre la gestion des infrastructures ferroviaires et la gestion du matériel roulant. Cette séparation – il faut le rappeler ici avec force – a été imposée contre le plus élémentaire bon sens cheminot par la Commission pour permettre l'ouverture à la concurrence du rail. Elle est hautement accidentogène. À cause de cette séparation, au nom de la rentabilité la plus élevée, l'entretien du réseau ferré européen est sacrifié. Vous pouvez essayer de gagner du temps avec la mise en avant, comme seule perspective de résolution des problèmes, de l'utilisation des meilleures techniques du moment. Sur le fond, c'est d'une autre politique ferroviaire dont nous avons besoin en Europe. Si, chaque année, il y a moins de cheminots, moins d'entretien, moins d'investissement, moins de formation, nous devrons inévitablement à nouveau parler d'accidents et rendre des hommages attristés. La vraie sécurité ferroviaire impose à l'Union de tourner la page de la concurrence pour ouvrir celle de la coopération.

En conclusion, mes chers collègues, au sortir de ce débat, nul ne pourra plus ignorer quelles sont ses responsabilités. Pour ce qui me concerne, je refuse d'être complice de malveillance. Sans changement ...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-073

Philip Claeys (NI). – Eerst en vooral een gewone vaststelling. De belastingdruk in België is een van de hoogste in de wereld, maar in dat onbestuurbare land krijgen de belastingbetalers - en dan vooral de Vlaamse belastingbetalers - bijzonder weinig terug voor hun geld. Het spoorwegsysteem is daar een perfecte illustratie van. Het is hopeloos verouderd en het wordt gekenmerkt door veelvoudige en lange vertragingen en door overvolle wagons tijdens de spitsuren.

Het bestuur van de Belgische spoorwegen is hoogst gepolitiseerd en inefficiënt en het is typisch voor de Belgische politiek dat, wanneer er iets verkeerd loopt, niemand ooit verantwoordelijk is voor wat dan ook. In 2001 was er in Pérot een treinongeval dat vergelijkbaar is met dat van Buizingen van vorige week. Iedereen dacht negen jaar geleden dat er serieus werk zou worden gemaakt van een beter beveiligingssysteem. Welnu, het gebeurde niet. In afwachting van het *European Train Control System* werd er een eigen systeem uitgewerkt, maar veel te laat en veel te ontoereikend.

De les die wij hieruit moeten trekken is dat er meer in beveiliging geïnvesteerd moet worden en dat de verschillende bestaande systemen beter op elkaar moeten worden afgestemd. En als die effectieve interoperabiliteit niet mogelijk blijkt, moet de overschakeling naar het Europese ETCS zoveel mogelijk aangemoedigd worden, want het is geen gezonde zaak dat bijvoorbeeld een Thalys-trein tussen Parijs en Amsterdam maar liefst zeven verschillende beveiligingssystemen heeft.

4-074

Werner Kuhn (PPE). – Herr Präsident, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Der Zusammenstoß der zwei Vorortzüge in Brüssel, der zu diesem schrecklichen Unglück geführt hat, hat uns sehr betroffen gemacht. Unsere Gedanken sind bei den Familien, den Angehörigen und den Freunden der Opfer.

Nach solchen Katastrophen neigt man oft sehr schnell dazu, Schuldige zu suchen. Die Europäische Union und ihre Kommission und die Sicherheitsbestimmungen, die wir in unserer Richtlinie 2004/49 gemeinsam auf den Weg gebracht haben, können dafür aber nicht herhalten. Auf der anderen Seite steht natürlich immer die große Frage: Sollten wir die Sicherheitsbestimmungen weiter verschärfen? Die Untersuchungen zu diesem Zugunglück sind noch nicht abgeschlossen, und deshalb können wir auch noch keine klaren Ergebnisse auswerten. Die große Frage lautet: Wäre diese Katastrophe möglicherweise vermeidbar gewesen? Menschliches Versagen ist nicht auszuschließen, auch technisches Versagen nicht, und deshalb spielt beides – was die Eisenbahn- und Zugsicherheit betrifft – eine Rolle. Zur Gewährleistung dieser Sicherheit sind alle Eisenbahnbetreiber – ob staatliche oder private – verpflichtet. Die nationalen Eisenbahnagenturen müssen dann überprüfen, ob die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen auch eingehalten werden.

Ich möchte zu dieser Situation keine Belehrungen aus deutscher Sicht machen, sondern nur sagen, dass wir in Deutschland versucht haben, diese Richtlinie vollständig umzusetzen. Dort, wo menschliches Versagen möglich ist, müssen immer

technische Systeme eingreifen. Ich erinnere an den Totmannknopf, durch den nach einer Minute Nichtbetätigung eine Zwangsbremsung eingeleitet wird. Wird ein rotes Haltesignal überfahren, setzt ein automatischer Bremsvorgang ein. Solche Systeme müssen vorhanden sein. Das *European Train Control System* für die Eisenbahn muss umgesetzt werden, damit man auch von außen solche Dinge beeinflussen kann.

Wir werden im Verkehrsausschuss gemeinsam die notwendigen Auswertungen durchführen und auch – was die Sicherheitsbestimmungen betrifft – Schlussfolgerungen ziehen.

4-075

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, la catastrophe ferroviaire de Buizingen, près de Bruxelles, a fait 18 victimes et plus de 160 blessés. Évidemment, nos premières pensées vont aux familles. On ne connaît pas encore les causes de l'accident – une enquête est en cours – et il faut s'interroger sur l'évaluation de la sécurité ferroviaire en Europe, État membre par État membre.

Cette évaluation doit, bien entendu, porter sur les systèmes de sécurité, sur l'état de leur mise en œuvre, sur leur interopérabilité et sur leur efficacité. Mais cette évaluation du niveau de sécurité des réseaux ferroviaires européens doit se comprendre au sens large et, en particulier, intégrer une évaluation des conditions de travail des cheminots, étant donné que le meilleur garant de la sécurité, c'est d'abord le cheminot.

Je demande donc à la Commission de mettre en œuvre une évaluation de la sécurité des réseaux ferroviaires européens au travers d'une approche globale qui parte du lancement du processus de libéralisation du rail. C'est clair: l'heure est venue d'évaluer sans tabous les résultats concrets de ces politiques de libéralisation et de démantèlement des services publics. Quelle en a été la valeur ajoutée? Qui en a bénéficié? Et qui en a souffert?

L'objectif consiste à comparer la mise en œuvre des normes européennes de sécurité et de signalisation avec les conditions de travail, depuis que cette libéralisation du rail au sein de chaque État membre est devenue réalité. La Commission doit donc mener une réflexion plus générale sur le rôle des services publics. Le PS – le parti auquel j'appartiens – demande depuis longtemps une action positive de l'Union européenne pour protéger et développer les services publics. C'est l'idée d'une directive-cadre sur les services d'intérêt général qui donnerait aux services publics la garantie d'un cadre législatif stable, d'un financement adéquat, dans le respect des principes d'universalité et d'égalité d'accès.

4-076

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΑΗΣ
Αντιπρόεδρος

4-077

Derk Jan Eppink (ECR). – Ik zou graag een vraag stellen aan de heer Tarabella, die ik overigens persoonlijk zeer waardeer. Maar hij kan zijn ogen toch niet sluiten voor het feit dat de Belgische spoorwegen de hoogste subsidie krijgen in Europa? Dus hij kan niet de schuld gaan leggen bij de liberalisering, omdat het personenvervoer niet is geliberaliseerd. Hij kan ook niet aan komen zetten met allerlei andere excuses.

Ik moet er ook op wijzen dat hij spreekt namens de PS. Het is ook de PS die via de vakbonden veel zeggenschap heeft over die spoorwegen en als het gepolitiseerde systeem van de spoorwegen deze beter zou besturen, dan zouden deze zaken niet gebeuren.

4-078

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, je répondrai simplement à M. Eppink qu'ici, nous ne sommes pas à une tribune électorale. Une catastrophe est survenue et a fait des victimes – d'autres se sont produites dans le passé – et il est normal que l'on s'interroge sur ses causes. Les enquêtes sont en cours, il faut les laisser se dérouler.

Un facteur ne doit toutefois jamais être ignoré, c'est le facteur humain. Dans toute libéralisation – je sais que vous défendez les libéralisations, moi je les défends beaucoup moins, et pas du tout dans les services publics –, un facteur humain est négligé. Une pression terrible s'exerce sur le personnel, qui fait des heures "à n'en plus finir", en tout cas de manière plus longue et sans temps de repos. Quand on est conducteur de locomotive, on engage la sécurité des passagers. Il me paraît dès lors important que l'on se pose la question de savoir quelles sont les conditions de travail et leur évolution. Cela me paraît être un élément important.

4-079

Joe Higgins (GUE/NGL). – Mr President, the appalling train crash near Halle was a dreadful tragedy for the victims, their families, work colleagues and friends. The important thing now is to draw the necessary lessons from this tragedy, to avoid future casualties. In this it is crucial that the voice of railway workers is clearly heard and heeded in making rail travel safe for both workers and passengers.

It is indeed outrageous to hear a British Tory, I take it, a Member of this Parliament, malign and slander Belgian railway workers in the course of his contribution when it is quite clear that the policies of neo-liberalisation and deregulation have

done enormous damage to our railway system as a public facility. There is in fact enormous frustration among Belgian railway workers. This was clear from spontaneous strikes among those workers in the days after this tragedy, in response to it. This is the third serious incident in Belgium in nine months.

After a previous tragedy in Belgium in 2001, comprehensive safety measures were promised but have not been implemented. The reality is that workers on the Belgian railways are under continuous pressure to work longer, with journeys being extended and fewer breaks, which means less safety. Of course, the perfidious policy of the EU Commission of liberalisation and privatisation will threaten safety further. It means that the profits of major transport companies come first. It is clear that the best structure to guarantee safety is to maintain the rail infrastructure in public ownership with democratic control and necessary investment.

4-080

Georges Bach (PPE). – Herr Präsident! Auch ich möchte den Familien mein Beileid aussprechen. Aber es wird die Betroffenen – die Familien in Trauer und die Schwerverletzten – wenig trösten, wenn wir hier immer wieder betonen, dass die Eisenbahn noch immer zu den sichersten Verkehrsträgern zählt und dass im Vergleich zum Straßenverkehr die Zahl der Unfälle sehr niedrig ist.

Natürlich stellt sich gleich die Frage der Umstände. Wie konnte es zu dieser Katastrophe kommen? Doch mit dieser Frage müssen sich, wie bereits gesagt, die technischen Experten und später die Gerichte auseinandersetzen. Für uns muss die Frage lauten: Was ist bei der Erstellung eines gemeinsamen europäischen Eisenbahnmarktes im bisherigen Prozess schiefgelaufen? Und zweitens: Wie können wir mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln weitere Unfälle vermeiden? Denn jeder Unfall ist einer zu viel.

Als Eisenbahner habe ich die Entwicklung selbst miterlebt und erlaube mir, auf einige Probleme hinzuweisen, die zum Teil die Sicherheit beeinträchtigen. Anstatt gleich zu Beginn der neunziger Jahre den Wettbewerb für die Eisenbahnunternehmer einzuführen, hätte vorab eine technische Harmonisierung stattfinden müssen. All diese Probleme, die Kommissar Kallas angesprochen hat, hätten in den neunziger Jahren bewältigt werden müssen, und der Markt hätte erst auf der Grundlage einer technischen Harmonisierung für den Wettbewerb geöffnet werden dürfen. Die Fragmentierung der Unternehmen hat dazu geführt, dass viele Akteure am System Eisenbahn mitwirken – ein System, das eigentlich nur ordnungsgemäß funktioniert, wenn es als einheitliches System betrieben wird. Deshalb tragen meines Erachtens die Mitgliedstaaten, die Eisenbahnunternehmen, die Infrastrukturbetreiber, aber auch die Kommission, die – wie gesagt – Richtlinien und Verordnungen erlassen hat, ohne zwischenzeitlich eine Evaluierung vorzunehmen, eine gemeinsame Verantwortung an den jüngsten Unfällen. Diese Evaluierung ist erst vor kurzem erfolgt. Die Eisenbahnunternehmen haben den Fehler gemacht, die falsche Strategie zu wählen und zu lange auf ein europäisches System zu warten. Sie haben sich laufend um eine Kostenreduzierung bemüht, nicht ausreichend qualifiziertes Personal eingestellt, wie eben angedeutet, aber auch zu wenig investiert.

Drei Punkte möchte ich noch hervorheben: Die Geldmittel müssen dringend erhöht werden, um die geplanten Modernisierungen voranzutreiben.

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

4-081

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Transportul feroviar este, în general, mai sigur, mai rapid și mai puțin poluant decât transportul rutier. Cu toate acestea, în 2007, aproximativ 2600 de persoane au fost victime ale accidentelor feroviare, iar în ultimul an au avut loc mai multe accidente feroviare în care au fost implicate trenuri de pasageri și de marfă.

Recentul accident feroviar din Belgia, soldat cu 20 de morți și peste 120 de răniți, ne readuce în mod brutal în atenție importanța siguranței transportului feroviar. Din păcate, criza economică și financiară a accentuat dificultățile financiare cu care se confruntă atât operatorii, cât și administratorii de infrastructură din transportul feroviar. Este îngrijorător faptul că lipsa personalului specializat și a resurselor financiare pentru implementarea sistemului ERTMS se numără printre cauzele posibile ale accidentului, deși mii de angajați din sistemul feroviar își pierd locurile de muncă. Solicit statelor membre și Comisiei să ia măsurile necesare pentru:

1. reabilitarea infrastructurii de cale ferată și a materialului rulant existent pentru a asigura un transport feroviar eficient și sigur;
2. a da prioritate investițiilor necesare pentru siguranța și securitatea transportului feroviar; și
3. dezvoltarea de noi infrastructuri de transport feroviar și implementarea sistemului ERTMS.

4-082

Antonio Cancian (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i recenti disastri ferroviari che hanno colpito l'Europa – il Belgio oggi, l'Italia ieri – ci impongono una riflessione sulle falle del sistema e sulle opportune misure di miglioramento delle prestazioni in termini di sicurezza.

Ad esempio, stupisce pensare che l'Unione europea ha elaborato già nel 2000 un apposito sistema per il monitoraggio del traffico ferroviario – l'RTMS – e che tuttavia, a distanza di dieci anni, il sistema è stato adottato da pochissimi Stati membri.

Ancora oggi esistono sul territorio dell'Unione europea più di venti sistemi di sicurezza ferroviari differenti ed è evidente come questo dia luogo a difficoltà, in particolare sulle tratte internazionali.

È vero che l'adeguamento delle infrastrutture ferroviarie e del parco circolante del sistema europeo implica delle valutazioni e degli adempimenti di natura tecnica ed economica che devono necessariamente essere gestiti dalle società del settore. Tuttavia, non possiamo fare a meno di rimarcare che la normativa comunitaria non fissa alcuna data per l'adeguamento delle linee nazionali al sistema RTMS e rimanda agli Stati membri la competenza di determinare le esigenze di attrezzature delle vetture circolanti.

Sarebbe meglio imporre e fissare delle date, incentivare mediante investimenti e anzi toglierli a chi non si adegua ai progetti di infrastrutturazione o acquista rotabili che non usano questi sistemi.

L'altro ragionamento è che non bisogna rallentare l'interoperabilità e la realizzazione del mercato interno. Oggi abbiamo un'agenzia nazionale indipendente per la sicurezza, che dovrebbe verificare l'adozione degli opportuni sistemi di sicurezza. Orbene, bisogna insistere affinché l'ottenimento delle certificazioni di sicurezza sia una preconditione per la concessione della licenza di esercizio.

Ribadisco inoltre che, nell'ottica di un mercato ferroviario comune liberalizzato, vanno rafforzati al livello centrale i poteri dell'Agenzia ferroviaria europea nei controlli.

4-083

Debora Serracchiani (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in seguito al recente incidente ferroviario di Bruxelles, che molti colleghi hanno ricordato, ancora una volta i riflettori sono puntati sulla sicurezza delle ferrovie.

La direttiva 2004/49/CE sulla sicurezza delle ferrovie in generale stabilisce che le imprese ferroviarie e i gestori delle infrastrutture devono essere corresponsabili della sicurezza dell'esercizio, ciascuno per la parte di sua competenza.

Nel caso specifico dell'incidente avvenuto in Belgio, sembra si sia trattato di un errore umano. Attenderemo naturalmente le indagini. Pare comunque che il treno non disponesse del sistema automatico di frenata.

La Commissione è a conoscenza di quali reti e di quanti treni all'interno degli Stati membri non dispongono di questo strumento di sicurezza? E intende essa lanciare una proposta legislativa per dotare tutta la rete dell'Unione di tale sistema?

4-084

Slawomir Witold Nitras (PPE). – Panie Przewodniczący! Składam przede wszystkim wyrazy współczucia rodzinom ofiar. Chciałbym powiedzieć o rzeczy, która wydaje mi się bardzo ważna i która nie została tutaj powiedziana. Toczy się Państwo spór skądinąd słuszny. Ja mam też swoje bardzo wyraźne poglądy w tej sprawie. Uważam, że zliberalizowany rynek jest znacznie lepszy niż rynek zdominowany przez firmy państwowe, ale chciałbym powiedzieć o czymś ważnym w kontekście tej dyskusji.

To nie jest tylko i wyłącznie spór o to, czy firma jest państwowa czy prywatna, ale także o to, czy rynek jest rynkiem wolnym czy ograniczonym, reglamentowanym, często sprowadzającym się tak naprawdę w wielu państwach członkowskich do monopolu jednej państwowej firmy. Często systemy, o których mówimy, których jest tak wiele i które nie tylko są inne w każdym państwie, ale w wielu przypadkach są różne w ramach tego samego państwa, są protekcyjną barierą administracyjną stworzoną tylko po to, aby ochronić firmę – monopolistę na krajowym rynku. W wielu przypadkach nie dopuszcza się sprzętu, lokomotyw tylko po to, żeby ograniczyć możliwość wejścia na rynek konkurenta z innego kraju czy też konkurenta prywatnego. Konsekwencją tego jest powstanie tylu różnych systemów i pojawianie się problemów z bezpieczeństwem.

Gdybyście Państwo zwrócili uwagę na rozdysponowanie funduszy strukturalnych przeznaczonych na infrastrukturę w nowych krajach członkowskich, zobaczylibyście, że tam praktycznie nie ma pieniędzy na infrastrukturę kolejową. Administracja, która powinna pisać o nie wnioski, aplikować o pieniądze, nie jest tym w żaden sposób zainteresowana. Mamy do czynienia z modelem, w którym wiele państw członkowskich jest zainteresowanych tym, żeby w ich kolejnictwie nic się nie zmieniło, żeby konkurencja przychodząca choćby z innych krajów czy z rynku prywatnego nie miała dobrego samopoczucia. Później cierpią na tym kwestie bezpieczeństwa i konkurencyjności.

4-085

Ivo Belet (PPE). – Het dramatische ongeval in Buizingen verplicht ons allen, ook Europa, om een onderzoek in te stellen. Dit drama heeft het leven gekost aan achttien mensen en wij zijn het aan die slachtoffers verplicht om uit dit drama op korte termijn lessen te trekken en ervoor te zorgen dat de veiligheid op de Belgische en Europese spoorlijnen wordt gegarandeerd.

Wij weten, u heeft het al gezegd, dat het niet de fout is van Europa dat het automatische stopsysteem nog niet volledig is ingevoerd in België. Maar dat wil niet zeggen dat Europa nu niets moet doen, integendeel. Wij vragen uitdrukkelijk dat ook de Europese Commissie nu een evaluatie verricht, die het antwoord moet leveren op een aantal zeer concrete vragen. Bijvoorbeeld, u weet dat wij de spoorbedrijven - ook de privémaatschappijen - verplichten om vanaf 2013 hun treinen volledig uit te rusten met het nieuwe ETCS. Maar wij weten vandaag ook al dat de spoorlijnen in Europa tegen die tijd nog niet met dat systeem zullen zijn uitgerust.

Twee cijfers. Vandaag is in heel Europa, mijnheer de commissaris, nog maar 2800 kilometer spoor uitgerust met dat nieuwe Europese veiligheidssysteem. Het spoornet in België alleen is al groter dan dat met 3400 kilometer! Het is dus duidelijk dat wij er hier in Europa nog niet klaar voor zijn. De treinen zullen dus niet of onvoldoende kunnen communiceren met die nieuwe seininstallaties. Dat vraagt om een grondige evaluatie.

Mijnheer de commissaris, wij moeten ook durven onderzoeken of de druk op het personeel niet is toegenomen omwille van de naderende concurrentie tussen de spoorbedrijven. Moeten wij niet nadenken over het invoeren op Europees niveau van rij- en rusttijden voor de machinisten, zoals wij dat ook voor de vrachtwagenchauffeurs hebben gedaan? Kortom, dit ongeval verplicht de Europese Unie tot een gewetensonderzoek, tot een evaluatie en, indien nodig, moeten ook de bereidheid en de politieke wil bestaan om hier bij te sturen.

4-086

Michael Cramer (Verts/ALE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! An diesem schrecklichen Unglück waren zwei Lokomotiven beteiligt, die von der SNCB, der staatlichen Eisenbahngesellschaft, in einem staatlichen Netz betrieben werden. In Belgien gibt es keinen Wettbewerb bei Personenzügen. Deshalb hat das mit Wettbewerb, mit der Öffnung der Netze überhaupt nichts zu tun! Es hat mit mangelnden Sicherheitsanforderungen zu tun! Herr Grosch hat ja darauf hingewiesen: Seit mehr als zwanzig Jahren gibt es eine Technik, mit der ein Zug, wenn ein Signal bei Rot überfahren wird, automatisch angehalten wird. Die Frage ist: Warum wurde das nicht installiert?

Das hat auch mit ERTMS nichts zu tun. Ich war Berichterstatter für ERTMS. Das ist eine Zukunftsvision, aber das hat keinen Mitgliedstaat von der Verantwortung entbunden, Sicherheitsvorkehrungen einzubauen, die bereits auf nationaler Ebene verfügbar sind. Das ist eine nationale Aufgabe.

Deshalb müssen wir fragen: Warum hat Belgien seit zwanzig Jahren nicht in diese Sicherheit investiert? Hätte man auf ein oder zwei Kilometer Autobahn verzichtet, hätte man das Geld doppelt und dreifach gehabt, um diese Sicherheitsanlagen zu installieren und diese Unglücke zu vermeiden! Das war nicht das erste Mal, dass ein Signal bei Rot überfahren wurde, es war nur das erste Mal, dass dies zu einem so schrecklichen Unglück geführt hat.

4-087

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Mr President, of course this discussion, now initiated by the tragic accident in Belgium, will be part of our overall discussion on railway safety and the development of transport in Europe. The Commission is preparing a White Paper on the future of transport which takes serious consideration of all safety and security aspects of all modes of transport, including railways – which is, as was mentioned many times, still one of the safest modes of transport.

It is also important that we now discuss the railway package – the ‘first recast’ of the railway package – and we will definitely work on this and consider it.

But I would just like to make some factual remarks. The European rail traffic management system (ERTMS) has been designed with the intention to have interoperability of railways. It is obviously a good system which has very serious safety elements. However, safety still remains the responsibility of Member States, whatever system is used. But the ERTMS is progressing very well.

Transport TEN-T Networks: again we will discuss it soon. This particular project deals with the deployment of the traffic management system. By 2020, 20 000 kilometres of railways will use this system in Europe, including Belgium.

This is ongoing; but in railways things take time and investments are large and 85% of the TEN-T Network money is used especially to improve the railways, including the ERTMS. Of course I would be very happy if, with the support of the European Parliament, we could increase the funding of investments to transport networks. That will be very important.

But again, of course, the human factor is always relevant. And as we are talking about safety standards, there is one standard – which is the red light – that means that you must stop. That standard has existed since the 19th century. So if we are now saying that there will be a 100% sure braking system which avoids human error – it is not true. There is always some small possibility for human error. And human responsibility is very important.

I would like to make one more remark about liberalisation and public services: these are two different things. Nobody is stopping states from offering good public services, even in the framework of liberalisation. It is allowed by European rules to provide support – it is allowed by states – and this liberalisation does not exclude good public services.

4-088

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

4-089

Herbert Dorfmann (PPE), schriftlich. – Das tragische Zugunglück in Belgien lenkt die öffentliche Aufmerksamkeit auf die Sicherheit des Zugverkehrs. Neben der Sicherheit in der Signaltechnik muss auch die Sicherheit des rollenden Materials verbessert werden. Besonders im Bereich des Gütertransports verkehren heute in Europa viele vollkommen überaltete Waggons, und das Unglück in Italien im vergangenen Jahr hat gezeigt, welche Folgen dies haben kann. Leider hat die EU bisher wenig getan, um die Betreiber des Gütertransports zu verpflichten, ihr Rollmaterial auf einem akzeptablen Sicherheitsstandard zu halten. Dabei ist auch zu bedenken, dass auf der Schiene auch Gefahrgut transportiert wird und im Falle eines Unfalls hier verheerende Folgen entstehen können. In Anbetracht dessen fordere ich höhere Sicherheitsanforderungen im Eisenbahnverkehr.

4-090

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Le drame qui endeuille aujourd'hui la Belgique a sans doute des causes dues aux spécificités de ce pays, comme l'ont souligné aujourd'hui beaucoup de collègues flamands. Ce sera à l'enquête de déterminer dans quelles mesures.

Mais il a surtout une cause fondamentale: c'est la libéralisation du transport ferroviaire et la séparation de la gestion du réseau de celle du transport lui-même. De ce fait, le réseau, sa qualité, sa sécurité ont été sacrifiés à la logique du profit du transporteur, qui trouve les péages qui lui sont imposés trop élevés, comme est sacrifié le renouvellement et la modernisation des rames. Les horaires et cadencements répondent aujourd'hui à la logique de profit, et non plus aux besoins des usagers. Des lignes sont supprimées, bien que fréquentées, car elles ne rapportent pas assez. D'autres sont desservies en dépit du sens commun. Les retards se systématisent, y compris pour le TGV.

Dans votre système libéral, le citoyen qui prend le train n'est pas devenu le client-roi: il est resté l'utilisateur-contribuable, que l'on peut traiter comme du bétail. Comme dans toutes les activités que vous avez libéralisées, nous payons aujourd'hui toujours plus cher un service de plus en plus dégradé, quand il n'est pas, hélas, devenu dangereux.

4-091

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. – Având în vedere tragicul accident din Bruxelles, se pune din nou problema faptului că statele membre nu au armonizat încă pe deplin sistemele de siguranță feroviară, deși Directiva 2004/49/CE stabilește cu claritate standardele comune referitoare la indicatorii de siguranță și acoperă pe deplin cerințele de siguranță în ansamblu, inclusiv în infrastructură și managementul traficului. Problema majoră este, în fapt, o chestiune de natură strict economică: durata de viață/utilizare a infrastructurilor feroviare și a materialului rulant, inclusiv a sistemelor de semnalizare, este foarte lungă. În aceste condiții, ar fi de dorit ca statele membre să depășească această chestiune economică, în ciuda crizei, și să ia în considerare accelerarea implementării sistemelor interoperabile, precum și să investească mai mult în infrastructura feroviară și sistemele de semnalizare, atât cele de pe infrastructură, cât și cele de pe materialul rulant.

Economiile înregistrate prin întârzierea înnoirii și modernizării parcului de material rulant și a infrastructurilor feroviare poate, iată, duce, din păcate, la accidente dramatice în cadrul cărora, pe lângă imensele pierderi de natură economico-financiară, s-au înregistrat pierderi de vieți omenești, ceea ce este inacceptabil. Transmit întreaga mea compasiune familiilor aflate la grea încercare și sper ca acest tip de tragedie să nu se mai întâmple niciodată.

4-092

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.25 π.μ. και επαναλαμβάνεται στις 11.30 π.μ.)

4-093

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΑΔΗΣ

Αντιπρόεδρος

4-094

6 - Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

4-095

(Εγκρίνονται τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης)

4-096

Véronique De Keyser (S&D). – Monsieur le Président, je ne reviendrai pas sur un incident regrettable survenu hier dans cette assemblée, indigne de ce Parlement, où on a insulté M. Herman Van Rompuy. Le Président du Conseil européen sait se défendre lui-même. Cependant, je n'admets pas que, dans ce Parlement, quelqu'un puisse dire de mon pays que ce n'est pas un pays. C'est un pays fondateur de l'Union européenne, qui assumera très prochainement la Présidence. Je ne comprends pas comment, dans cette assemblée, on peut tomber dans ce genre de pratique verbale et je demande des excuses, Monsieur le Président.

(Applaudissements)

4-097

Gerard Batten (EFD). – Mr President, on a point of order, I would like to speak under the same rule that the lady spoke under, in which she referred to my colleague Nigel Farage.

It is called politics. You have foisted the Lisbon Treaty on our countries without consulting the people, and when my colleague says something about it and people do not like it, they complain. It is called politics. That is what we had in our country before the European Union destroyed our democracy, so get used to listening to opposition in this place.

4-098

President. – Mr Batten, the previous statement was a statement made in reply to something said yesterday in Parliament. That was the rule under which it was made. It was not a point of order, therefore your point of order was out of place.

4-099

7 - Voting time

4-100

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι οι ψηφοφορίες.

(Για τα αποτελέσματα και λοιπές πληροφορίες επί της ψηφοφορίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

4-101

7.1 - Επενδυτικά προγράμματα σε ενεργειακές υποδομές στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (A7-0016/2010, Adina-Ioana Vălean)

4-102

7.2 - Κατάσταση στην Ουκρανία (B7-0116/2010)

4-103

- Πριν από την ψηφοφορία της παραγράφου 4α:

4-104

Cristian Dan Preda, au nom du groupe PPE. – Monsieur le Président, je voudrais introduire l'amendement qui suit: "demande aux autorités ukrainiennes, non sans noter que l'Ukraine a ratifié la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales et la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, de déployer davantage d'efforts pour tendre la main aux communautés minoritaires du pays en associant davantage ces communautés à l'évolution politique du pays et en respectant le droit d'éducation des minorités dans leur propre langue".

Le motif est très simple. C'est dans un contexte post-électoral qu'il faut rappeler que la politique extérieure de l'Union est fondée sur le respect des droits de l'homme, y compris des minorités.

4-105

(Η προφορική τροπολογία κρατείται)

- Πριν από την ψηφοφορία της παραγράφου 14:

4-106

Michael Gahler, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Wenn mein mündlicher Änderungsantrag angenommen wird, brauchen wir keine getrennte Abstimmung. Er lautet:

4-107

‘calls on the Commission to align closely the National Indicative Programme 2011-13 with the Association Agenda’.

4-108

Im ursprünglichen Text, wie er jetzt vorliegt, ist es gerade umgekehrt, und das ist sachlich nicht richtig.

4-109

*(Η προφορική τροπολογία κρατείται)**- Πριν από την ψηφοφορία της παραγράφου 15:*

4-110

Michael Gahler, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Das ist nur eine sachliche Richtigstellung. So wie es jetzt formuliert wird, ist es richtig. Im ursprünglichen Text ist der Bezug nicht richtig. Ich brauche das nicht vorzulesen, Sie haben den Antrag ja schriftlich vorliegen.

4-111

(Η προφορική τροπολογία κρατείται)

4-112

7.3 - Προτεραιότητες του Κοινοβουλίου για το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (Γενεύη, 1-26 Μαρτίου 2010) (B7-0119/2010)

4-113

- Πριν από την ψηφοφορία:

4-114

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señor Presidente, ayer, durante el debate del proyecto de resolución que vamos a votar a continuación, constatamos con pesar el fallecimiento de Orlando Zapata Tamayo, albañil de cuarenta y dos años, preso político cubano, que ha fallecido tras una huelga de hambre y largos años de prisión arbitraria, injusta, inhumana y cruel.

La Comisaria Georgieva hizo ayer en el hemiciclo una condena enérgica y firme de estos hechos. Pido al señor Presidente que, en nombre de la Cámara, haga llegar sus condolencias a los familiares del señor Zapata, que están siendo hostigados en la celebración de sus exequias.

Le pido que transmita su más enérgica repulsa a las autoridades cubanas por esta muerte perfectamente evitable, que ha sido calificada por el presidente de la Comisión de Derechos Humanos y Reconciliación de Cuba, Elisardo Sánchez, como un asesinato encubierto con un ropaje judicial y espero, señor Presidente, que esta muerte sirva para hacer reflexionar a aquellos que, desde la buena fe o desde la ingenuidad, quieren modificar la posición común del Consejo, una posición honorable que lo único que hace es vincular cualquier mejora en las relaciones con la isla al respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, que, como hemos visto, están siendo continuamente atropellados.

(Aplausos)

4-115

- Μετά την ψηφοφορία της τροπολογίας 3:

4-116

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mündlich beantragen, dass zu Ziffer 10 eine getrennte Abstimmung durchgeführt wird, und zwar über die Passage: „ist aber der Auffassung, dass die Aufnahme dieses Konzepts in das Protokoll über zusätzliche Standards zu Rassismus, Rassendiskriminierung, Fremdenfeindlichkeit und allen Formen der Diskriminierung nicht sachgerecht ist“. Über diesen mittleren Teil soll getrennt abgestimmt werden, weil es aus meiner Sicht nicht einzusehen ist, dass wir das vermischen und nicht deutlich machen, dass auch die Diskriminierung von religiösen Minderheiten genau so stark bekämpft werden muss, wie dies bei anderen Diskriminierungsformen der Fall ist, und eine weniger strikte Bekämpfung der Diskriminierung von religiösen Minderheiten nicht hinnehmbar ist. Deswegen sollten wir die Möglichkeit haben, darüber getrennt abzustimmen.

4-117

Το αίτημα για ψηφοφορία κατά τμήματα δεν κρατείται.

- Πριν από την ψηφοφορία της παραγράφου 20:

4-118

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident! Auch hier möchte ich eine getrennte Abstimmung beantragen, und zwar über die Streichung von wenigen Worten im letzten Satz, also über die Worte: „in die Standpunkte der EU“. Der Text würde dann lauten: „fordert, dass die Empfehlungen und die damit zusammenhängenden Bemerkungen in die Dialoge der EU mit beiden Seiten sowie in multilateralen Foren aufgenommen werden“. Gestrichen würde: „in die Standpunkte der EU“. Ich bitte hier um getrennte Abstimmung.

4-119

Το αίτημα για ψηφοφορία κατά τμήματα δεν κρατείται.

4-120

7.4 - "Πεκίνο, 15 χρόνια μετά" - Πρόγραμμα Δράσης του ΟΗΕ για την Ισότητα των Φύλων

4-121

7.5 - Προβλέψεις εσόδων και δαπανών για τον διορθωτικό προϋπολογισμό 1/2010 (Τμήμα Ι, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) (A7-0017/2010, Vladimír Maňka)

4-122

7.6 - Η Πράσινη Βίβλος σχετικά με τη μεταρρύθμιση της κοινής αλιευτικής πολιτικής (A7-0014/2010, Maria do Céu Patrão Neves)

4-123

8 - Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4-124

9 - Αιτιολογήσεις ψήφου

4-125

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι οι προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου.

4-126

Zoltán Balczó (NI). – Mr President, can I ask you for a two-minute break while people are leaving the Chamber? Or a one-minute break?

4-127

Έκθεση: Adina-Ioana Vălean (A7-0016/2010)

4-128

Zoltán Balczó (NI). – A rendelet célja pozitív, az energetikai infrastruktúrával kapcsolatos adatokat gyűjt a tagállamoktól, azt rendszerezi és közösségi szinten hozzáférhetővé teszi a gazdasági szereplőknek, így beavatkozik – nagyon helyesen – a piac működésébe. A Parlament azonban ezzel teljesen ellentétes indítványt fogadott el, még hozzá ezt tekinti a rendelet politikai céljának. Idézem: Unió szinten minden intézkedésnek semlegesnek kell lenni, és nem jelenthet beavatkozást a piac működésébe. Ez a Parlament, többsége semmit nem tanult a pénzügyi, gazdasági világválságból. Változatlanul a neoliberális dogmák mellett áll ki és egy ilyen stratégiai területen is a piac önszabályozásában bízik. Ez elfogadhatatlan, ezért szavaztam nemmel.

4-129

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Eine funktionierende Infrastruktur in der Europäischen Union ist entscheidend für eine angemessene Wohlstandsentwicklung. Neben Ernährungssicherheit und einer Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik ist die Energiepolitik von essentieller Bedeutung. Schon allein aus diesem Grund ist es unabdingbar, dass das Europäische Parlament an dieser Diskussion nicht nur teilnimmt, sondern mitentscheiden darf. Deshalb fordere ich die Kommission auf, ihre Blockadepolitik aufzugeben und das Parlament mitentscheiden zu lassen.

4-130

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Powiem bardzo krótko. Cała idea jest bardzo słuszna. Podoba mi się zwłaszcza podkreślenie aspektu ekologicznego. Skoro o tym mówimy, bądźmy konsekwentni. Właśnie kwestie ekologiczne, ochrony środowiska były istotnymi merytorycznymi argumentami, które stały u podstaw sprzeciwu wobec idei gazociągu północnego. Te bardzo słuszne, praktyczne, naukowo uzasadnione argumenty zostały wyrzucone na śmietnik, ponieważ zwyciężyły racje polityczne. Myślę, że popierając ten projekt powinniśmy pamiętać o tym, aby nie uprawiać hipokryzji w polityce. Przy okazji gazociągu północnego była ona udziałem wielu państw Unii Europejskiej i wielu grup politycznych.

4-131

Jaroslav Paška (EFD). – Na začiatku roku 2009 sa ukázalo, že Európska únia a členské štáty si nie sú schopné vzájomne pomôcť pri výpadkoch či už elektriny alebo plynu. Ukázalo sa, že energetické siete na západe a na východe nie sú navzájom prepojené, majú rozličné parametre a nie sú kompatibilné.

Preto je dobré, že štáty a dodávatelia médií budú poskytovať zásadné informácie o svojich schopnostiach dodávať energiu Európskej komisii, ktorá potom dokáže vyhodnotiť nedostatky sietí a v bezpečnostnej politike energetickej Európskej únie a dokáže informovať jednotlivé krajiny o tom, aké majú rezervy vo svojich energetických systémoch. Z tohto pohľadu si myslím, že je potrebné, aby sme podporovali iniciatívu Rady a Komisie o dodávaní informácií a zbere informácií z oblasti energií v prospech Európskej únie.

4-132

Προτάσεις ψηφίσματος RC-B7-0116/2010)

4-133

Viktor Uspaskich (ALDE). – Ypatingai noriu pabrėžti savo palaikymą Ukrainai dėl demokratiškai vykusių rinkimų bei suteiktą žmonėms galimybę išreikšti savo laisvą valią. Gerai pažinodamas Ukrainą matau, kad ne tik valdžia, bet ir pati visuomenė aktyviai stoja į demokratijos kelią ir kuria demokratinius institutus. Taip pat dedu viltį, kad šitie rinkimai dar labiau suartins Ukrainą su Europos Sąjunga, o gal net ir paklos tvirtesnę tiltą Europos Sąjungos ir Rusijos bendradarbiavime. Ir labai džiaugiuosi tuo, kad gal būt net postsovietinė šalis greičiau įsitrauks į bevizį režimą su Europos Sąjungos zona.

4-134

Jarosław Kalinowski (PPE). – Panie Przewodniczący! Rezolucja w sprawie sytuacji na Ukrainie jest wyważona i obiektywnie oddaje rzeczywistość, pozostaje życzyć Ukrainie przezwyciężenia problemów gospodarczych i bardzo głębokiego podziału w społeczeństwie co do przyszłości geopolitycznej Ukrainy.

Pragnę zwrócić też uwagę na decyzję ustępującego prezydenta Juszczeki nadania tytułu Bohatera Ukrainy Stefanowi Banderze oraz dekret o uznaniu nacjonalistycznych organizacji OUN i UPA za uczestników walki o niepodległość Ukrainy. I Stefan Bandera, i wspomniane organizacje są odpowiedzialne za czystki etniczne i zbrodnie dokonane na ludności polskiej w latach czterdziestych ubiegłego wieku na obszarach dzisiejszej Ukrainy Zachodniej. Nacjonałści zamordowali 120 tysięcy Polaków. Życzę Ukrainie jak najlepiej mam nadzieję, że gloryfikowanie skrajnego, zbrodniczego nacjonalizmu będzie potępione.

4-135

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Miałam przyjemność być obserwatorem pierwszej tury wyborów prezydenckich na Ukrainie z ramienia Parlamentu Europejskiego. Muszę powiedzieć, że naród ukraiński zdał egzamin. Wybory były bardzo transparentne i demokratyczne, pomimo dokonanych w ostatniej chwili zmian w ordynacji wyborczej.

Dzisiaj Ukraina potrzebuje stabilności politycznej, gospodarczej i ekonomicznej. Dlatego szanując demokratyczny wybór narodu ukraińskiego, powinniśmy wesprzeć i przyspieszyć te działania, które pomogą Ukrainie przezwyciężyć istniejące problemy. Unia Europejska powinna dać jasny sygnał, że drzwi do wejścia tego kraju do Unii Europejskiej są otwarte. Jeżeli Unii Europejskiej naprawdę zależy na Ukrainie, początkiem takiego działania powinno być zniesienie wiz dla Ukraińców. Mam nadzieję, że przyjęcie dzisiejszej rezolucji przyspieszy pracę nad realizacją tych postanowień. Dlatego głosowałam za przyjęciem rezolucji.

4-136

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Miałem przyjemność być obserwatorem wyborów na Ukrainie, prezydenckich, zarówno w pierwszej, jak i drugiej turze (podobnie zresztą jak to było parę lat temu). Chciałbym powiedzieć, że powinniśmy traktować Ukrainę po partnersku i nie ingerować w sympatie ukraińskich wyborców. Uważam za absolutnie niepotrzebną wczorajszą wypowiedź na forum Parlamentu Europejskiego jednego z liderów ALDE, liberałów, który uznał, że nowy prezydent będzie promoskiewski. Nowy prezydent Ukrainy z pierwszą wizytą wybiera się do Brukseli, należy oceniać po czynach polityków ukraińskich, a nie po takich czy innych deklaracjach. Ukraina powinna być naszym partnerem politycznym i skracać drogę tego ugrupowania do Unii Europejskiej. Cieszę się z zapowiedzi nowego prezydenta, że anuluje dekret, o którym mówił pan Kalinowski, skandaliczny dekret, który za bohatera narodowego Ukrainy uznał człowieka, na którego rękach jest krew wielu tysięcy Polaków.

4-137

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, καταψήφισα το σχέδιο ψηφίσματος διότι θεωρώ κατ' αρχήν ότι προσπαθεί να αναμειχθεί στα εσωτερικά της Ουκρανίας και ότι περιέχει αντιφατικές αναφορές. Είναι απαράδεκτο από αυτή την άποψη.

Δεύτερον, γιατί θεωρώ ότι ο ουκρανικός λαός μόνον οδύνη θα έχει από τη συμμετοχή του στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το συγκεκριμένο ψήφισμα προετοιμάζει το έδαφος σ' αυτή την προοπτική και βεβαίως θα υπάρχουν και αναδιαρθρώσεις σ' αυτή τη διαδικασία, όπως έχει γίνει σε τόσες άλλες χώρες.

Τρίτον, ένας από τους βασικούς λόγους που το καταψήφισα είναι η αναφορά στον Bandera. Πολύ καλά κάνει το ψήφισμα και αναφέρεται σ' αυτόν. Όμως, αυτή η αίθουσα και η Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν τεράστιες ευθύνες όταν έχουμε τέτοια φαινόμενα, όχι μόνο στην Ουκρανία αλλά και σε άλλες χώρες, στις Βαλτικές χώρες, όπως ασφαλώς θα γνωρίζετε, και είναι πραγματικά μεγάλες οι ευθύνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το ότι φτάσαμε να γίνεται αποκατάσταση των εγκληματιών πολέμου.

4-138

Jaroslav Paška (EFD). – Politické vedenie na Ukrajine sa zmenilo, obyvateľstvo Ukrajiny sa však nezmenilo. Je to obyvateľstvo, ktoré je síce chudobné, ale žije v krajine, ktorá je veľmi bohatá a má obrovskú perspektívu.

Myslím, že z tohto pohľadu by Európska únia mala pokračovať v dialógu s Ukrajinou a usilovať sa o intenzívnejší a efektívnejší dialóg. Ukrajina potrebuje skutočne pomoc od Európskej únie, potrebujú to predovšetkým ľudia, nie politici,

ale ľudia na Ukrajine, a zo spolupráce Ukrajiny a Európskej únie môže vzniknúť veľmi silný tandem a veľmi silná spolupráca, veľmi silný ekonomický impulz. Prihovám sa za to, aby sme boli iniciatívnejší v tejto oblasti.

4-139

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, Soviet Communism was the most murderous ideology devised by our species. In empirical terms, it murdered more people than any other political system, and disproportionately, those casualties were suffered by Ukraine.

And this tragedy continues. The name of Ukraine, as I understand it, means ‘frontier’, or ‘edge’, and here it is as an edge between two large blocs, the division between Slavophiles and Westernisers within that country being mirrored by the rival ambitions of its neighbouring powers.

What could we most usefully do to help that country? We could offer to open our markets. Ukrainians are an educated and industrious people, but they enjoy relatively cheap costs and relatively competitive exports. If we simply admitted them fully into a European Customs Union we would substantially improve their quality of life.

Instead, what we are doing is urging more bureaucracy on them, building capacity, trying to draw them into the cooperative structures of the European Union. They are not asking for that! They do not want our hand-outs. All they want is the opportunity to sell.

4-140

Εκθεση: Adina-Ioana Vălean (A7-0016/2010)

4-141

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, it is human nature when something unexpected happens that we try and fit the facts into our existing *Weltanschauung*. The psychiatrists have a fancy phrase for it, an even fancier phrase than *Weltanschauung*: they call it ‘cognitive dissonance’. Thus, for example, when there is a ‘no’ vote in a referendum, the reaction of this House is to say that the people wanted more Europe. They were voting ‘no’ because this did not go in a sufficiently federalist direction.

And so it is with the current economic crisis. We are in a crisis because we have run out of money. We have spent everything, we have exhausted our treasuries, we have exhausted our credit, and now the House comes along and says that we need to spend more. We need more European infrastructure projects, we need a higher budget.

Mr President, that is another dose of the medicine that caused the illness in the first place. We have seen since the 1970s where that process leads. It leads to a reduction of GDP, it leads to unemployment, it leads to stagnation and it leads to this part of the world falling further and further behind its rivals.

4-142

Προτάσεις ψηφίσματος RC-B7- 0123/2010

4-143

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Mr President, I supported the resolution and, as one of the draftsmen of this document, I would like to make a few points on the Goldstone report, the issue which is addressed in the resolution.

The Goldstone report has once again showed that investigations carried out by the warring parties themselves are hardly ever impartial and objective. The report is rather explicit that neither side has conducted adequate and effective investigations of alleged violations of the laws of war by its forces.

Also, we should welcome the fact that the report has been revised recently and made less controversial, with less bitter language, and is therefore more acceptable.

And the main lesson we should learn from this is that we should put effort into making the European Union more involved in the process, not only when it comes to the investigation of alleged crimes, but in a pro-active, preventive way as a party to the Middle East Quartet.

4-144

Martin Kastler (PPE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich möchte auch im Namen eines Teils der EVP und vor allem meines Kollegen Elmar Brok feststellen, dass wir erschüttert sind, dass das Haus heute den Änderungsantrag abgelehnt hat, mit dem christliche und andere religiöse Minderheiten in diesen Bericht aufgenommen werden sollten. Ich finde es wirklich infam, dass wir uns immer wieder zu Menschenrechtsfragen äußern, dass wir aber Teile der Bevölkerung, die wegen ihres religiösen Hintergrunds verfolgt werden, nicht für schützenswert halten. Ich finde es sehr schade, dass wir den Änderungsantrag heute nicht aufnehmen konnten, zu einem Thema, das für die Zukunft der Welt sehr wichtig ist. Wenn wir es nicht schaffen, Minderheiten zu schützen, egal aus welchen Gründen, dann haben wir auch nicht mehr das Recht, das Europäische Parlament als den Hort für die Menschenrechte, für die Grundrechte und für diesen Kampf in der ganzen Welt darzustellen. Ich habe dagegen gestimmt, weil man religiöse Minderheiten nicht ausnehmen darf!

4-145

Sari Essayah (PPE). – Arvoisa puhemies, aivan kuten Kastler edellä totesi, meidän ryhmämme todellakin olisi toivonut erillisäänestystä tästä uskonnollisten vähemmistöjen kohdasta, mutta ikävä kyllä siihen ei parlamentin enemmistö yhtynyt.

On syytä ottaa huomioon, että uskonnollisten vähemmistöjen oikeuksien puolustaminen on aivan yhtä tärkeää kuin minkä tahansa muidenkin vähemmistöjen puolustaminen.

EU:n pitäisi puuttua YK:n ihmisoikeuskomission työhön, sillä se on tällä hetkellä täysin halvaantunut ja puolueellista, eikä se enää nauti yleistä luottamusta maailmalla.

Goldstonen raportti on vain yksi esimerkki siitä, millä tavalla YK:n ihmisoikeustuomioistuimien on kaapattu erilaisten antisemitististen tarkoituksien ajamiseen. Tällä hetkellä ihmisoikeustuomioistuimen 25 maakohtaisesta lausunnosta 21 on koskenut Israelia, eli aivan kuin Israel olisi maailman suurin ihmisoikeuksien polkija. Euroopan unionin on puututtava YK:n ihmisoikeusneuvoston työhön.

4-146

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, since the end of the Cold War a revolutionary new doctrine has imposed itself on the 200 states that comprise the United Nations. The idea has arisen that laws should not emerge from national legislatures which are in some sense connected to their populations but rather should be imposed by an international technocracy of jurists who answer only to their own consciences.

We are reversing 300 years of democratic development. We are getting away from the idea that the people who pass the laws must answer in some way through the ballot box to the rest of their populations and we are reverting to the pre-modern idea that lawmakers should be accountable only to their creator or to themselves.

Through these instruments of human rights codes, these international bureaucracies have the ability to reach behind the borders of Member States and to impose their own wishes at odds with those of the local populations.

Let me finish with a quotation from Judge Bork in the United States, the quashed Supreme Court nominee under Reagan, who gave his name to the language when he said: ‘What we have wrought is a coup d’état: slow-moving and genteel, but a coup d’état none the less.’

4-147

Προτάσεις ψηφίσματος B7-0118/2010

4-148

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, το θέμα της ισότητας των φύλων στην παρούσα φάση έρχεται αντιμέτωπο και με μία ακόμη πρόκληση. Η πρόοδος που έχει επιτευχθεί τα τελευταία χρόνια από την Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα της ισότητας κινδυνεύει να επιβραδυνθεί, ή ακόμη και να αντιστραφεί, από την τρέχουσα οικονομική ύφεση.

Οι αποτελεσματικές πολιτικές, όμως, για την ισότητα των φύλων μπορούν να αποτελέσουν μέρος της λύσης του προβλήματος για την έξοδο από αυτή την κρίση, τη στήριξη της ανάκαμψης και την ενίσχυση της οικονομίας. Επομένως, η επένδυση σε πολιτικές που προάγουν την ισότητα γυναικών και ανδρών πρέπει να αποτελούν βασική μας επιδίωξη και να στηριχθούν από όλους μας με σθένος, ακόμη περισσότερο, ακόμη πιο δυνατά, στη δύσκολη αυτή οικονομική συγκυρία.

4-149

Έκθεση: Vladimír Maňka (A7-0017/2010)

4-150

Frank Vanhecke (NI). – Wij zouden denk ik als Parlement een beetje beschaamd moeten zijn omwille van de feitelijke begrotingswijziging die wij zopas in dit verslag hebben goedgekeurd. Het is toch maar zo dat ongeveer alle Europese landen kreunen onder een enorme financiële economische crisis en dat mensen bij de vleet hun werk verliezen. Wij vinden er dan niets beters op dan onszelf fors meer middelen, meer personeel en meer kosten toe te kennen op kosten van de belastingbetalers. Iedereen weet trouwens dat die extra middelen en personeelsleden eigenlijk vooral moeten dienen om de socialisten, die bij recente verkiezingen her en der uit de boot vielen, aan een goed betaalde opvang te helpen. Dat leidde ook eerder reeds tot andere forse subsidieverhogingen, onder meer aan Europese politieke partijen en Europese politieke stichtingen. Het is opvallend dat wij steeds opnieuw mooie argumenten vinden om voor deze instelling nog meer uit de belastingkas te graaien. Dat is eigenlijk onaanvaardbaar in deze tijden van crisis.

4-151

Miguel Portas, em nome do Grupo GUE/NGL. – Gostaria de dizer que o orçamento rectificativo que acabámos de aprovar, no valor de 13 milhões e 400 mil euros, com efeitos apenas a partir de 1 de Maio, portanto um semestre, é muito pouco sensato.

Há uma parte dele, a que diz respeito ao reforço em meios humanos das comissões parlamentares e dos grupos parlamentares, no valor de 4 milhões e meio de euros, que pode ser sustentada porque, de facto, o Tratado de Lisboa coloca novas exigências legislativas a este Parlamento, mas aumentar em 8 milhões de euros os recursos dos deputados para contratação de assistentes que, no próximo ano, não serão 8, mas 16 é manifestamente excessivo, até porque também no próximo ano está previsto um novo aumento de 1500 euros por mês para os deputados, o que perfaz não 16, mas 32 milhões de euros. No momento em que nós estamos, perante uma enorme situação de desemprego e de crise social em todos os nossos países, não é sustentável proceder a aumentos dos recursos dos deputados sem que, ao mesmo tempo, tenhamos a coragem de ir cortar nas despesas e ajudas de custo a que nós, enquanto deputados, temos direito e sendo que nem todas, longe disso, estão inteiramente justificadas.

Eu não consigo compreender como é que um eurodeputado, no dia em que viaja, pode receber 300 euros de ajudas de custo, mais o subsídio de distância e mais o subsídio de tempo, dotações que estão inteiramente isentas de impostos. Nós podemos cortar despesas indevidas e então discutir como é que podemos melhorar os nossos meios para a produção legislativa. Não fazer isto ao mesmo tempo é simplesmente andar a desrespeitar as dificuldades por que passam os nossos eleitores. Temos a obrigação de dar o exemplo, hoje demos um mau exemplo.

4-152

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, I am delighted to agree with Mr Portas and the Communist Group on this issue. All across Europe, from Ireland to Latvia, governments are struggling to respond to the financial crisis, to the credit crunch, by reducing their costs but we in this House, uniquely in this House, are massively increasing our expenditure in both relative and absolute terms. We are increasing the perks and the budgets available to Members and to staff.

The justification which is given in this report is a very interesting one because the reason that we are told we need all of this extra spending is because of the additional responsibilities created by the Lisbon Treaty. In a way that is true, but I think not in the way that the authors intended it. What we see is that the bureaucracy is expanding to service the needs of the bureaucracy. The primary function of the Lisbon Treaty is to provide additional work and additional revenue for all the tens of thousands who are now directly or indirectly dependent on the European Union for their livelihoods. The one lot of people that we have not consulted about this are the electorates and I would love to see issues like this put before our voters to see whether they approve of our voting ourselves additional resources at such a time, when now all of them are tightening their own belts.

4-153

Εκθρονη: Maria do Céu Patrão Neves (A7-0014/2010)

4-154

Viktor Uspaskich (ALDE). – Labai sveikintinas priimtas sprendimas dėl naujų taisyklių žuvininkystės ūkyje. Žuvims, kaip ir kitiems gyvūnams, nenustatysi ir neapribosi teritorijos, todėl įvertinti ar viena šalis rūpinasi geriau, ar kita blogiau, būtų nesibaigiančių ginčų objektas.

Atsižvelgiant į naujus mokslinius tyrimus, kurie įrodo, kad nemaža dalis žuvų rūšių šiandien yra atsидūrusi ant išnykimo ribos. Ir bendro sprendimo būtinybė tampa dar labiau akivaizdi. Ir ne tik Europos Sąjungos, bet ir viso pasaulio mastu. Todėl šis Europos Sąjungos žingsnis yra sveikintinas kaip geras pavyzdys ir kitoms trečioms šalims.

Tikiuosi, kad šitas sprendimas, kuris yra atsakingas ir už bendrą analizę, padės tiek įmonėms, dirbančioms žuvininkystės ūkyje, tiek šalims, nepriklausomai nuo jų dydžio. Ir taip pat viliuosi, kad šis sprendimas padės išsaugoti nykstančias žuvų rūšis. Ir visiškai reiškiau savo palaikymą.

4-155

Diane Dodds (NI). – Mr President, it gave me no pleasure today to vote against a report that contains many potentially positive aspects for the future of our fisheries.

Yet the fact remains that for my fishing industry the common fisheries policy continues to wreak havoc.

The Hague Preference regime annually discriminates against Northern Ireland's fishermen by deducting quota from their allocations. Eleven years of temporary closures in the Irish Sea have reduced our whitefish fleet from over 40 trawlers to six, and yet we still talk about over-capacity.

Then there is the question of applying rules developed for fisheries in the North Sea to the Irish Sea: a consistent or common approach that is out of touch with reality on the ground. Consider only the net gauges, which were agreed for admirable reasons but which Europe imposed upon the fishing industry with a wholesale failure to communicate the implications of the change to the new method.

That is why, while I am encouraged by some aspects of the report, I voted against it.

4-156

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Balsavau už rezoliuciją dėl Žaliosios knygos apie bendrosios žuvininkystės politikos reformos gaires. Tikiuosi, kad šiandieniniu balsavimu Europos Parlamentas bent kiek prisidėjo prie žuvų išteklų ir sveikos jūros aplinkos išsaugojimo. O taip pat prie bendrosios žuvininkystės politikos reformos.

Europos Parlamentui yra žinoma, kad 27 proc. žuvų rūšių yra arti išnykimo ribos ir neapribojus žvejybos, joms gresia išnykimas. Mums taip pat žinoma, kad yra įmanoma 86 proc. padidinti žuvų išteklius, jei žuvis nebūtų taip drastiškai išgaudomos. Mes žinome ir tai, kad 18 proc. žuvų rūšių išteklų yra blogoje būklėje ir mokslininkai rekomenduoja visiškai nutraukti jų žvejybą.

Tikiuosi ir labai linkiu, kad Europos Sąjungai pakaktų politinės valios ne tik suprojektuoti reformą, bet ir ją įgyvendinti.

4-157

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan todeta, että äänestin kalastuspolitiikan uudistusta koskevan vihreän kirjan puolesta niillä ohjeilla, joilla hyvä varjoesittelijämme Carl Haglund ryhmäämme ohjeisti.

Haluan kuitenkin sanoa, että on erittäin tärkeää kiinnittää syvempää huomiota kalastukseen Euroopan unionin alueella ja vesistöjen tilaan. Se on suuri haaste tällä hetkellä. Erityisen huolissani olen siitä, että meillä on melko paljon käsistä riistäytynyttä, melkein ryöstökalastusta, Euroopan unionin alueella, ja määrä voittaa laadun.

Nyt pitäisi alkaa miettiä voimakkaammin sitä, millä tavalla me voisimme rakentaa kalakantoja kestävästi ja huolehtia siitä, että myös tulevaisuudessa voidaan kalastaa. Tässä asiassa on ennen muuta nostettava keskiöön luonnonlohi ja luonnonkalakannat. On laadittava erityinen ohjelma luonnonlohen elvyttämiseksi.

Esimerkiksi minä tulen Suomesta ja Lapista. Me tarvitsemme lohetaikaisin kutujokiin ja tarvitsemme ohjelman, jolla varmistetaan, että nimenomaan luonnonlohikannat voivat säilyä ja vahvistua ja että niitä voidaan myös kalastaa terveesti tulevaisuudessa.

4-158

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, for 11 years in this House I have been protesting about the common fisheries policy's negative impacts on my home country: under international law the United Kingdom had 65% of the fish stocks in North Sea waters covered by the CFP but we were allocated 25% by volume or 15% by value under the quota system.

That argument is becoming academic because the fish have effectively disappeared. Even in the time that I have been in this House there has been a calamitous decline in what ought to have been a renewable resource. In other countries which found a way to incentivise ownership, to give the fishermen a reason to treat the seas as a renewable harvest, they managed to sustain their fish levels: in Iceland, in Norway, in New Zealand, in the Falkland Islands. But in Europe we had the tragedy of 'the commons', where we said it was a common resource to which all vessels had equal access.

You cannot persuade a skipper to tie up his boat when he knows that the waters are being plundered by someone else. As I said, the argument is now effectively academic. It is over. Our boats are grounded. Our fishing ports are sterile. Our oceans are empty.

4-159

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

4-160

Έκθεση: Adina-Ioana Vălean (A7-0016/2010)

4-161

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Am votat în favoarea acestui raport pentru că aduce câteva îmbunătățiri sistemului actual, care vor permite o mai bună raportare a informațiilor referitoare la proiectele de investiții în infrastructura energetică din Comunitate. Nevoia de a optimiza sistemul de raportare vine din schimbarea contextului energetic, în condițiile în care interdependența energetică între state a crescut, avem o piață internă, deci a devenit necesar să avem și instrumente la nivel european pentru a lua decizii care privesc sectorul energetic.

Susțin schimbarea bazei legale propuse de Comisie, astfel încât regulamentul să aibă ca temei articolul 194 al Tratatului de la Lisabona, pentru a întări rolul pe care instituțiile Uniunii îl pot juca în domeniul politicii energetice, în special în funcționarea pieței energetice, a securității resurselor, promovarea eficienței energetice și dezvoltarea de noi forme de energii regenerabile, precum și în interconectarea rețelelor de energie.

4-162

Liam Aylward (ALDE), i scribhinn. – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála ar infheistíocht i mbonneagar fuinnimh atá mar aidhm aici soláthar fuinnimh agus cumas iomaíochta a chinntiú agus an comhrac i gcoinne an t-athrú aeráide a láidriú. Cuireann an tuarascáil seo iallach ar rialtais an Aontas Eorpach eolas a thabhairt don Choimisiún maidir leis an infheistíocht atá á déanamh i mbonneagar fuinnimh, sa nuachóiriú, nó i dtáirgeadh fuinnimh éifeachtúil a chabhróidh le héifeachtúlacht, comhoibriú agus pleanáil fuinnimh san Aontas Eorpach. Athrú aeráide a chomhrac, soláthar fuinnimh a

chinntiú agus fuinneamh in-athnuaite a úsáid: is ceisteanna fíorthábhachtacha iad seo san Aontas Eorpach agus ní foláir iarrachtaí níos mó a dhéanamh chun infheistíocht éifeachtach agus spriocdhírthe a spreagadh agus a áirithiú agus ní mór a chinntiú go bhfanfaidh na ceisteanna seo i gcroílár bheartais fuinnimh an Aontais Eorpaigh.

4-163

Zigmantas Balčytis (S&D), in writing. – I supported this report. The European Union has gained new powers on the basis of the Lisbon Treaty and must ensure that those powers are fully and effectively used. The EU competence is strengthened in the field of energy policy, and the creation of a common energy market is a priority task for the European Commission. However, the European energy policy cannot be effectively promoted without having adequate and clear information about existing and planned energy infrastructure and projects in the European Union.

The new regulation is a very important piece of legislation in the EU energy policy and I very much hope that it can work in practice. The European energy policy cannot be effectively promoted without having adequate and clear information about existing and planned energy infrastructure in the European Union.

As we know, under the old regulation many Member States did not comply with the reporting obligations and this should not be the case with the new Regulation. The European Commission, as the guardian of the EU Treaty, must ensure that all Member States comply with the provisions of the regulation and timely submit all necessary information on the expected developments in energy infrastructure.

4-164

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – O politică energetică coerentă la nivel european nu poate exista în absența unor rapoartări corecte și complete din partea celor 27 de state membre asupra investițiilor energetice desfășurate pe teritoriul fiecăreia în parte. Este important, însă, ca executivul Uniunii Europene să țină cont de necesitatea asigurării confidențialității informațiilor furnizate de către entitățile naționale, întrucât avem de a face cu informații sensibile de pe o piață foarte importantă.

Securitatea energetică a Europei este o temă importantă dar Comisia trebuie să fie conștientă de faptul că informațiile primite de la fiecare stat în parte nu pot fi făcute publice, mai ales în condițiile în care ele sunt pur comerciale. Raportarea, o dată la doi ani, a proiectelor de investiții energetice va permite Comisiei Europene să pregătească o analiză periodică care să prevadă dezvoltarea ulterioară a sistemului energetic al Uniunii Europene și, astfel, se va putea interveni la timp în situația apariției unor eventuale lacune sau probleme.

Se impune găsirea unui mecanism de respectare a rapoartărilor cerute de Comisia Europeană în condițiile în care prevederile precedentului regulament privind informarea Comisiei cu privire la proiectele de investiții în infrastructura energetică din cadrul Comunității Europene nu au fost respectate de către toate statele membre.

4-165

Antonio Cancian (PPE), per iscritto. – Approviamo, oggi, questo regolamento forti del maggior peso che il Trattato di Lisbona conferisce al Parlamento nella definizione delle politiche energetiche. E' sicuramente positivo perseguire una cooperazione inter-istituzionale finalizzata a pianificare in modo organico, razionale e previdente, gli interventi dell'UE nella progettazione e realizzazione delle infrastrutture energetiche: penso ai possibili vantaggi per la programmazione delle TEN-E e l'avvio di progetti pilota per lo stoccaggio del CO2, che rappresentano il futuro dell'energia. Tuttavia, gli obblighi di informativa imposti dal regolamento potrebbero comportare un'eccessiva ingerenza della politica nell'economia e minare il gioco della concorrenza, attraverso la divulgazione di notizie relative ai progetti. E', quindi, importante assicurare una raccolta e gestione dei dati che tuteli la riservatezza e l'attività delle imprese. L'analisi di questi dati consentirà certamente di orientare al meglio gli investimenti. Ma all'analisi devono accompagnarsi misure finanziarie concrete per sostenere tali opere e incentivare gli investimenti privati nel settore. Bisogna rafforzare il fondo Marguerite per infrastrutture, energia e clima. L'iniziativa è valida e necessaria ma occorre riempire questo fondo con le risorse UE già disponibili in bilancio e agganciarlo a forme di finanziamento garantite dalla BEI e/o altri istituti finanziari, così da poter partecipare adeguatamente all'equity dei singoli PPP realizzativi.

4-165-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – O Tratado de Lisboa atribuiu à União Europeia mais competência no domínio da política energética.

É fundamental que os Estados-Membros trabalhem em conjunto no sentido de garantir aos seus cidadãos uma política energética mais eficiente, mais segura e mais barata. É importante garantir a estabilidade necessária para reduzir o risco de outra crise relacionada com o gás entre a Ucrânia e a Rússia e, desta forma, proporcionar a segurança do abastecimento que os Estados-Membros da UE e os seus consumidores esperam.

A UE estabelece a área da Energia como uma das grandes prioridades da sua agenda. O pacote Energia e Clima pretende aumentar a competitividade da indústria da UE num mundo com cada vez mais restrições em termos de emissões de carbono.

A presente regulamentação sobre projectos de investimento relativos às infra-estruturas energéticas na União Europeia contribuirá para tornar o mercado mais transparente e mais previsível, apoiando as nossas empresas e criando um ambiente positivo para a competitividade.

4-166

David Casa (PPE), *in writing*. – In order for the European Commission to be able to effectively perform its tasks with regard to the European energy policy, it must necessarily be kept well informed of any developments in the relevant sector. This is one of the reasons for which I have decided to vote in favour of this report.

4-167

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento do Conselho relativo à comunicação à Comissão de projectos de investimento nas infra-estruturas energéticas na Comunidade Europeia e que revoga o Regulamento (CE) n.º 736/96 do Conselho, uma vez que permitirá que a Comissão acompanhe a situação destas infra-estruturas e antecipe potenciais problemas, designadamente de carácter ambiental. Importa, por isso, sublinhar a importância da avaliação de impacto ambiental dos projectos de infra-estruturas energéticas, de modo a que sua construção e o seu encerramento se possa fazer de forma sustentável.

4-168

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Atenta a importância de uma política energética integrada, não apenas para combater as alterações climáticas e diminuir as emissões de CO₂, mas também para garantir eficiência e uma menor dependência energética da Europa, a comunicação e a transmissão de dados sobre investimentos e projectos de infra-estruturas energéticas é fundamental.

É importante, para a política energética europeia, que a Comissão tenha uma perspectiva actual da evolução dos investimentos energéticos dos Estados, de modo a poder desenvolver políticas integradas que promovam uma maior eficiência energética e investimento em tecnologias mais limpas, garantindo uma progressiva independência energética face a fornecedores externos e às energias fósseis.

Nesse sentido, apoio a presente proposta de regulamento, tendo em particular atenção a sua necessária aplicação, o que não aconteceu com o Regulamento anterior que se visa substituir.

4-169

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Esta proposta de regulamento contribui para a concretização de uma política energética europeia que tem como objectivo a eficiência, a fiabilidade e a segurança. A eficiência energética constitui uma política prioritária da União Europeia face à necessidade de preservação e rentabilização de recursos e aos compromissos assumidos no contexto do combate às alterações climáticas.

Recordo que, antes de se avançar para novos projectos, deve ter-se em conta o objectivo da UE de atingir a meta de 20% para a eficiência energética. Assim, os projectos de investimento em infra-estruturas energéticas deverão ser compatíveis com o objectivo de atingir, no horizonte de 2020, o nível mínimo de 20% para a energia proveniente de fontes renováveis sustentáveis. A política energética que se preconiza deve assegurar uma baixa produção de carbono e ter como princípios a solidariedade e a sustentabilidade. A fiabilidade do sistema é importante, pois o funcionamento deve ser ininterrupto, devendo-se ter em atenção a deterioração a que se assiste, dentro e fora da União, do sector energético no que diz respeito ao aprovisionamento. Chama-se ainda a atenção para o investimento crucial em infra-estruturas que evitem problemas de segurança relativos ao aprovisionamento energético.

4-170

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A relatora considera que esta é realmente uma peça importante na política energética da UE, partindo do princípio que, sem informação adequada sobre as nossas infra-estruturas energéticas, não é possível promover efectivamente uma "política energética europeia a nível da UE". Mas, além da nossa discordância de fundo relativamente à política energética europeia, há também a base legal em que se situa este relatório, ou seja, no quadro do mercado interno.

Todavia, há aspectos positivos que também aqui são considerados, designadamente quando refere que é essencial que a confidencialidade das informações seja garantida e que as propostas delas resultantes sejam neutras e não sejam equivalentes a uma intervenção no mercado a nível político. Além disso, o cumprimento das obrigações de comunicar informações deverá ser fácil, de modo a evitar qualquer inútil sobrecarga administrativa para as empresas e a administração dos Estados-Membros ou da Comissão.

Daí a nossa votação final de abstenção.

4-171

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Valean sur la proposition de règlement du Conseil concernant la communication à la Commission des projets d'investissement relatifs à des infrastructures énergétiques dans la Communauté européenne.

Il est en effet essentiel de disposer d'un panorama suffisamment précis pour favoriser une meilleure adéquation entre l'offre et la demande d'énergie au niveau européen et pour décider des investissements les plus judicieux en matière d'infrastructures. Cela permettra également d'accroître la transparence sur les marchés (tout en protégeant les données des entreprises) et de lutter contre les phénomènes de dépendance énergétique vis-à-vis d'une source ou d'un site d'approvisionnement.

4-172

Ian Hudgton (Verts/ALE), in writing. – Despite the disappointment of Copenhagen, the EU cannot allow the lack of international consensus to slow down our own efforts in effecting a sustainable energy policy. The Scottish Government is continuing to pioneer in the field of renewable energy and the EU has an important role too in driving forward the agenda. The effective promotion of our energy policy requires adequate information on infrastructure and I voted accordingly today.

4-172-500

Alan Kelly (S&D), in writing. – The necessity for a comprehensive collection of data on investment in energy infrastructure within the EU is clear - an outline of the major trends occurring in the industry will be needed to allow for proper forward planning, and to highlight any potential difficulties. Energy infrastructure will be the foundation of our future economic growth. So where Europe can act together on this it should be encouraged.

4-172-750

Erminia Mazzoni (PPE), per iscritto. – La proposta risente della situazione emergenziale negli approvvigionamenti di gas emersa nel gennaio 2009, allorquando la Commissione rilevò l'inadeguatezza delle infrastrutture energetiche dell'Unione. L'intento della Commissione europea, che il Parlamento ha pienamente condiviso, è stato di disporre di una fotografia costantemente aggiornata del sistema infrastrutturale energetico. Oggi sussiste una grande incertezza per quel che riguarda la realizzazione dei progetti d'investimento, aggravata dalla crisi economica e finanziaria. Ritengo che occorra intervenire e ovviare alla mancanza di dati ed informazioni coerenti su progetti di investimento, senza i quali è impossibile analizzare l'evoluzione attesa delle infrastrutture dell'Unione e portare avanti un monitoraggio adeguato in prospettiva intersettoriale. Inoltre, il regolamento 736/96, che la proposta in parola abroga, non è più applicato in maniera coerente e risulta inadeguato ai recenti sviluppi del settore energetico. Con la presente proposta abbiamo quindi rafforzato il sistema esistente, migliorando sensibilmente la comparabilità delle informazioni e alleggerendo al contempo gli oneri amministrativi derivanti. Infine, tengo a sottolineare il fatto di aver votato a sfavore dell'emendamento 81 (tramite il quale si intendeva includere l'intera catena connessa all'energia nucleare fra le infrastrutture coperte dal regolamento), dal momento che esistono già disposizioni che disciplinano tali questioni nel Trattato Euratom.

4-173

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A política energética da UE é muito relevante para que, num futuro próximo, se consigam utilizar maioritariamente energias renováveis. Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, as decisões sobre matérias relacionadas com a política energética são tomadas em co-decisão, pelo que é necessário reajustar os regulamentos com base na nova realidade jurídica da UE. Assim, e para que todos os Estados-Membros possam comunicar de forma adequada e útil a evolução prevista nas infra-estruturas energéticas, é necessária a aplicação de um novo regulamento que o torne mais fácil e ágil.

4-174

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Dem ganzen Vorhaben mag zwar ein guter Gedanke – nämlich auf Versorgungsengpässe reagieren zu können – zugrunde liegen, doch sind die Mitgliedstaaten schon nach der alten Verordnung nicht ihrer Meldepflicht nachgekommen. Der vorliegende Entwurf scheint nicht geeignet, hier große Änderungen zu bringen. In der vorliegenden Form können jedoch Marktinterventionen und auch überflüssiger Verwaltungsaufwand für die Unternehmen nicht ausgeschlossen werden. Aus diesen Gründen, und um dem Bürokratismus nicht Vorschub zu leisten, habe ich gegen den Bericht gestimmt.

4-175

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Das Ziel dieses Entschließungsantrags ist, dass die Mitgliedstaaten genaue Informationen über ihre Vorhaben im Bereich der Energieinfrastruktur abgeben müssen. Sobald ein Vorhaben im Energiebereich gestartet oder eingestellt werden soll, muss dies der Kommission mitgeteilt werden, damit diese die Möglichkeit bekommt, neue oder geänderte Projektvorschläge zu erstellen und somit einen erheblichen Einfluss auf die Energiediversität der einzelnen Mitgliedstaaten erlangt. Dies stellt einen weiteren Schritt in Richtung Zentralisierung dar. Ich habe daher gegen den Entschließungsantrag gestimmt.

4-176

Rovana Plumb (S&D), în scris. – Această propunere de regulament are ca scop garantarea unei informări corecte și periodice a Comisiei în legătură cu proiectele de investiții în infrastructura energetică a UE, pentru ca aceasta să fie în măsură să își îndeplinească sarcinile, în special cele legate de contribuția sa la politica energetică europeană.

Regulamentul abrogat este considerat depășit, deoarece nu reflectă schimbările importante care au avut loc din 1996 în domeniul energetic (extinderea Uniunii Europene și aspectele legate de securitatea aprovizionării cu energie, sursele de energie regenerabile, politica privind schimbările climatice, noul rol al UE în domeniul energetic în contextul Tratatului de

la Lisabona). Am votat acest raport deoarece este nevoie de actualizarea legislației europene în orice domeniu, și mai ales în cel energetic.

4-177

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – Este Reglamento es muy importante, puesto que trata de asegurar que la Comisión cuente con información precisa y regular sobre los proyectos de inversión en infraestructuras energéticas, tanto a nivel nacional como transfronterizo, a fin de que la Unión pueda garantizar el correcto funcionamiento del mercado interior y la seguridad energética de todos los Estados miembros. Se trata de poner al día el Reglamento de 1996 respecto a los compromisos de la Unión en materia de seguridad de suministro, cambio climático y energías renovables en el marco de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa. Este informe tiene un interés especial, puesto que refuerza el carácter de sistema de alerta temprana en caso de deficiencia en las interconexiones. La Comisión de Industria, Navegación y Energía de este Parlamento siempre ha insistido en la necesidad de llegar al 10 % de interconexión entre Estados miembros, como estableció el Consejo Europeo, y cualquier disposición que ponga de manifiesto las carencias en este sentido es muy positiva. Por ello mi voto para este informe ha sido afirmativo.

4-178

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the final resolution mainly because during the vote we managed to get: Co-decision: this is a huge victory, since for the first time we now have the TFEU (Lisbon Treaty) legal basis on energy to get co-decision against the will of the Commission. Even more historic, for the first time since I worked in this House, we managed to get rid of the Euratom Treaty as legal basis although this Regulation covers also transparency for investments in the nuclear sector. This has been confirmed by the positive vote on AM 30 listing nuclear fuels as a primary energy source under the scope of the Regulation. For sure, we will have to fight now to maintain this victory in the upcoming tripartite negotiations with Council and COM; MS must provide, at least five years before construction starts, the amount and types of investment in energy projects. This is a really wise move towards better future energy scenarios, since the Commission will get a better idea of how the energy market is evolving; Renewables, including decentralised ones, will have to be fully considered; Every single mention of 'low carbon', the pro-nuclear Trojan horse has been deleted.

On the negative side, we tried -without success- through our AMs in Plenary to get better transparency, including in the part of the investments that will be paid by taxpayers' money and public consultation although we managed to get lighter wording on consultation and access to documents.

4-179

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport de Mme Valean, car il cautionne la libéralisation du secteur énergétique et une politique énergétique européenne libérale dont nous connaissons les conséquences dramatiques pour les salariés du secteur et un nombre croissant de citoyens et pouvant aller jusqu'à des interruptions régulières de fourniture d'énergie.

Ce rapport consacre le primat du marché, la neutralité des interventions publiques et donne la priorité aux "agents économiques". Nous savons quels intérêts ils servent. Nous pouvons craindre pour la préservation des infrastructures existantes quand un amendement invite à garantir des investissements prioritaires en fonction de l'intérêt du seul marché de l'énergie.

Il ne suffit pas d'ajouter le mot "solidaire" au détour d'un amendement pour rendre la politique énergétique européenne acceptable quand, par ailleurs, un amendement refuse à l'Union européenne toute intervention dans le fonctionnement du marché. Dans ce contexte, nous savons aussi ce que signifie une concurrence loyale.

De manière générale, l'objectif ne doit pas être de répondre à une demande énergétique sans cesse croissante. Les financements complémentaires pour de nouveaux investissements infrastructurels devraient plutôt être alloués au développement de l'efficacité énergétique.

Malgré la crise économique actuelle, les dogmes néolibéraux restent l'alpha et l'oméga de nombreuses politiques communautaires.

4-180

Προτάσεις ψηφίσματος RC-B7-0116/2010)

4-181

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Palaikau šią rezoliuciją ir visiškai pritariu joje išdėstytiems pastebėjimams. Džiaugiuosi, kad įvykę prezidento rinkimai atspindėjo nemažą Ukrainos padarytą pažangą ir vyko geriau nei ankstesni rinkimai, ypač pagarbos piliečių ir politinėms teisėms, įskaitant susirinkimų, asociacijų ir žodžio laisvę, atžvilgiu. Tarptautinių rinkimų standartų atitikimas rodo, kad Ukraina žengia keliu, vedančiu į brandžią demokratiją ir į glaudesnę bendradarbiavimą su ES, grindžiamą abipuse pagarba esminėms ES vertybėms. Reikia skatinti, kad Ukraina aktyviai dalyvautų Rytų partnerystėje ir palaikyti jos pastangas užtikrinti daugiau demokratijos ir pagarbą teisei valstybei,

žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, taip pat įsipareigojimui užtikrinti rinkos ekonomiką, tvarų vystimąsi ir deramą valdymą.

4-182

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Esu viena iš šios rezoliucijos rengėjų, dėl to balsavau už šioje rezoliucijoje numatytus tikslus. Po prezidento rinkimų Ukraina privalo suartėti su Europos Sąjunga. Džiaugiuosi, kad Ukraina tvirtai žengia demokratijos keliu ir, kad ji suvokia savo teisėtą vietą Europos demokratių šalių bendruomenėje. Duryi į Europą Ukrainai turėtų būti atviros.

Skaidrūs rinkimai yra svarbus žingsnis įtvirtinant demokratinės valstybės principus. Nors ir stebėjai paskelbė savo rezultatus, kad Ukrainos prezidento rinkimai atitiko aukštus kokybės reikalavimus ir demokratijos principus, vis tik Ukrainos valdžios institucijos turėtų priimti aiškų rinkimų kodeksą. Žodžio laisvė bei pliuralistinė žiniasklaida Ukrainoje turi būti užtikrinta visiems piliečiams bei kandidatams į rinkimus.

Labai svarbu, kad Ukraina dalyvautų Rytų partnerystėje ir Euronest parlamentinėje asamblėjoje, bendradarbiaujant kartu su Europos Parlamentu. Ukraina šiandien yra Europos šalis, kuri turi teisę priimti sprendimus dėl Europos. Europos Sąjunga turi intensyviai bendradarbiauti su Ukraina dėl demokratinio proceso stiprinimo ir integracijos į Europos Sąjungą.

4-183

Sebastian Valentin Bodu (PPE), in scriis. – Recent instalatul președinte al Ucrainei dă un semnal important alegând Bruxelles-ul drept destinație a primei sale vizite externe. Ucraina este un stat cu aspirații europene iar faptul că președintele Ianucovici vine în capitala UE pentru întâlniri cu conducerea Comisiei arată că fața Kievului este orientată spre Occident.

Noul președinte al Ucrainei are în față mari provocări, în condițiile în care Fondul Monetar Internațional a suspendat acordul stand-by încheiat cu Kievul, pe fondul multor angajamente neîndeplinite sau încălcate. Este important ca președintele Victor Ianucovici să nu uite ceea ce a promis în ziua preluării mandatului. Ucraina are nevoie, așa cum a punctat noul lider de la Kiev, de stabilitate internă, combaterea corupției și consolidarea economiei pe baze sănătoase. Ucraina are nevoie să recâștige încrederea mediului de afaceri și a comunității internaționale pentru a reuși să treacă peste recesiunea economică, accentuată de un climat politic instabil.

Încheierea campaniei electorale și preluarea mandatului de către președintele Ianucovici trebuie să însemne sfârșitul unor practici populiste de mărire artificială a veniturilor populației, pe baze economice nesustenabile. Discursul inaugural al președintelui Ianucovici dă speranțe comunității internaționale că lucrurile pot reveni la normal în Ucraina. Rămâne ca, în următoarea perioadă, acest lucru să fie demonstrat și prin fapte.

4-184

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα αποχή γιατί θεωρώ πως οι σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις άλλες χώρες πρέπει να διακρίνονται από την ισοτιμία, τις αμοιβαίες επωφελείς εμπορικές και οικονομικές ανταλλαγές, τη μη παρέμβαση στις εσωτερικές πολιτικές εξελίξεις και τις δημοκρατικές διαδικασίες κάθε χώρας και φυσικά, το σεβασμό της βούλησης των λαών. Η οικοδόμηση μιας Ευρώπης φιλειρηνικής προϋποθέτει, εκτός των άλλων, τη δυνατότητα κάθε χώρας να καθορίζει τις διεθνείς της σχέσεις χωρίς υπαγορεύσεις και πιέσεις. Επειδή η ενεργειακή ασφάλεια αποτελεί κρίσιμο παράγοντα για τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο ρόλος της Ουκρανίας είναι σημαντικός και γι' αυτό, θα πρέπει να ενθαρρύνεται να αντιμετωπίσει τα ενεργειακά προβλήματα μέσα από τη βελτίωση των σχέσεων με τη Ρωσία με την χρήση διμερών συμφωνιών. Αυτό θα είναι και προς όφελος των δύο πλευρών και θα εξασφαλίσει την απρόσκοπτη ροή φυσικού αερίου προς την Ευρώπη.

4-185

Robert Dušek (S&D), v písemné formě. – Vítám vypracovanou kompromisní rezoluci o Ukrajině, která se zabývá nejen otázkami demokratičnosti uplynulých voleb, ale nabízí také řešení problémů dodávek a tranzitu ropy i zemního plynu a nabádá Ukrajinu k přístupu ke Smlouvě o energetickém společenství a energetické legislativě v souladu se směrnicí 2003/55/ES. Podporuji, že aktivní a pozitivní přístup Ukrajiny k EU není jediným hodnotícím hlediskem. Ukrajina musí mít totiž prioritně také dobré vztahy se svými sousedskými zeměmi, zeměmi Východního partnerství i EURONESTU. Návrhy i další ustanovení této kompromisní rezoluce jako celek podporuji a budu pro její přijetí hlasovat.

4-186

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente a proposta de Resolução Comum que destaca a importância de reforçar a cooperação entre a UE e a Ucrânia. A estabilização política e económica daquele país e o reforço da cooperação entre a Ucrânia e a UE no domínio energético são condições essenciais para o reconhecimento das aspirações europeias da Ucrânia. A estabilidade da UE também depende da estabilidade dos seus vizinhos.

4-187

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Recordo a esperança trazida pela revolução laranja e o corte com o passado de influência soviética que esta acarretou para o povo ucraniano. Lembro-me das promessas de sucesso, de progresso, de democracia e de cooperação que então se fizeram, interna e externamente, aos ucranianos. A União Europeia surgiu, nessa altura, como o destino provável de um povo que assumia claramente uma viragem para o Ocidente.

Passada a euforia, parece ser hoje claro que os protagonistas da revolução laranja falharam o desafio, sendo igualmente evidente a desilusão popular com a condução dos destinos do país.

A eleição do candidato derrotado por Yushchenko, em Dezembro de 2004, demonstra quer uma importante cisão no país, quer uma inflexão no sentir popular, agora mais favorável à influência russa.

Parece-me importante que a União Europeia saiba manter a capacidade de atracção da Ucrânia para a sua esfera e que, para o efeito, use os diversos meios de que dispõe. Faço votos de que a Ucrânia persista e persevere no sentido da democratização interna e que, no respeito pelo seu passado e pela sua História, empreenda uma viagem de convergência com a UE, que termine na sua adesão como membro de pleno direito.

4-188

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Após a desagregação do Bloco de Leste e da União das Repúblicas Soviéticas, o povo e as instituições ucranianas têm-se empenhado fortemente na democratização do país e na construção de uma sociedade moderna através do desenvolvimento de um sistema social, económico e político que permita reforçar a condição de um Estado de direito e o respeito dos direitos humanos, apesar das dificuldades normalmente inerentes a um Estado em fase de regeneração da sua organização estrutural e identidade política.

Enquanto espaço de referência e promoção para a pacificação e o desenvolvimento económico, social e cultural dos povos, a União Europeia tem o dever de assumir um papel decisivo na evolução do regime democrático da Ucrânia, designadamente através do reforço de mecanismos de integração europeia. Isso permitirá também ajudar à pacificação dos conflitos regionais no interior do país, de grande importância geoestratégica para a UE, atendendo às relações com a Rússia e a Ásia Central, sobretudo ao nível energético. Neste processo, relevo ainda o contributo desta proposta de resolução para a integração da forte comunidade imigrante ucraniana na UE, assim como a valorização do papel dos jovens e da educação no progresso social, económico e cultural da Ucrânia.

4-189

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Prin votul dat astăzi asupra Rezoluției privind situația în Ucraina, am salutat desfășurarea conforma cu principiile democratice alegerilor prezidențiale, dar și instalarea noului președinte, de la care așteptam să ducă o politică de deschidere și cooperare față de noi. Am subliniat importanta încheierii unor acorduri suplimentare în domeniul energetic care să garanteze securitatea furnizării de energie. De asemenea am apreciat prin votul dat nevoia de a continua discuțiile în vederea configurării unui sistem avantajos de acordare a vizelor. Ucraina a fost invitată, prin mesajul transmis astăzi să continue colaborarea cu noi pentru angajarea sa definitivă pe calea democratică. Prin acest vot am reconfirmat ceea ce am spus și cu alte ocazii, că trebuie să ne arătăm deschiși, prin dialog și angajamente ferme, pentru a da Ucrainei încurajările necesare într-o evoluție pro-europeană, ea fiind însă cea care trebuie să demonstreze că este un partener de încredere pentru noi.

4-190

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I supported Amendment 2, tabled on behalf of the ECR Group, to the joint motion for a resolution on the situation in Ukraine, which voices concern that the Nord Stream pipeline project undermines the principle of solidarity in the EU's energy security and will be constructed to circumvent Ukraine. Even if not directly relevant to the current situation in Ukraine, I fully share the view that the Nord Stream project has been designed by the Russian Government as primarily a political project with a goal to divide Europe and isolate not only Ukraine but also some new Member States. This amendment is a reminder that the debate on Nord Stream has not ended but is to be continued. The EU, which is heading toward a common energy market with the implementation of an energy solidarity principle, cannot rely on a long-term relationship with a politically orientated state-owned monopoly that has already failed economically and is defying the basic EU principles of open competition, transparency and separation of production, transportation and distribution.

4-191

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea proiectului de rezoluție depus de Grupul PPE, deoarece consider că UE trebuie să ajute Ucraina să implementeze reformele democratice și valorile europene, să garanteze drepturile omului și drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale.

Noul președinte al Ucrainei a câștigat alegerile cu un program de garantare a drepturilor minorităților, iar UE trebuie să sprijine aplicarea eficientă și durabilă a acestui program. În acest sens, este necesară adoptarea și aplicarea legii de implementare a Cartei limbilor regionale și minoritare. Trebuie anulate măsurile anterioare de restrângere drastică în școli a învățământului în limbile materne ale minorităților. Trebuie îmbunătățită reprezentarea minorităților în instituțiile locale, raionale, regionale și centrale ale Ucrainei. Trebuie garantată respectarea la standarde europene a drepturilor tuturor minorităților: rusă, polonă, tătară, bulgară, greacă, română, maghiară, evreiască, romă. Nicio minoritate nu trebuie neglijată.

Doresc să atrag atenția asupra necesității conservării și restaurării patrimoniului cultural-istoric din Regiunea Cernăuți, care aparține moștenirii culturale iudaice, germano-austriece, polone, române, ruse și ucrainene. Consider că păstrarea

acestui valoros patrimoniul multicultural și multiconfesional european, inclusiv cimitirele, monumentele, clădirile și bisericile din Bucovina de Nord, trebuie să constituie un obiectiv prioritar pentru cooperarea dintre UE și Ucraina.

4-192

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As recentes eleições que decorreram na Ucrânia e, tendo em conta as declarações da Missão de Observação Eleitoral OSCE/ODHIR, que considerou que as normas internacionais foram, em grande parte, cumpridas, são um sinal de que este país continua a evoluir positivamente no sentido de uma futura integração no espaço da UE. É, no entanto, importante que os políticos e as autoridades ucranianas se empenhem para que a estabilização política e económica seja uma realidade a breve trecho. Para isso, é necessário que se implementem as necessárias reformas constitucionais, de consolidação do Estado de direito, de estabelecimento de uma economia de mercado social e de renovados esforços no combate à corrupção e à melhoria do clima empresarial e de investimento.

4-193

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Entschließungsantrag zur Lage in der Ukraine geht sehr gut auf die aktuelle Lage im Land und die Situation rund um die Präsidentschaftswahlen ein. Er mahnt bei den ukrainischen Politikern und Staatsorganen auch die Notwendigkeit einer politischen und wirtschaftlichen Stabilisierung an, die insbesondere durch eine Verfassungsreform, die Konsolidierung der Rechtsstaatlichkeit, die Durchsetzung einer sozialen Marktwirtschaft und erneute Anstrengungen zur Bekämpfung der Korruption und der Verbesserung des Wirtschafts- und Investitionsklimas erreicht werden kann. Dennoch gehen mir die Überlegungen im Hinblick auf die rasche Einbeziehung in die Freihandelszone bzw. den gemeinsamen Binnenmarkt der EU zu weit. Die Ukraine muss ihre eigene Volkswirtschaft kontinuierlich aufbauen und stärken und auf die eigenen Bedürfnisse abstimmen. Bei aller europäischen Ausrichtung der Ukraine darf man auch die historische Verwurzelung des Landes in der russischen Interessensphäre nicht vergessen oder verdrängen und muss darauf Rücksicht nehmen. Aus den dargelegten Gründen habe ich mich daher bei der Abstimmung über den vorgelegten Entschließungsantrag der Stimme enthalten.

4-194

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Text enthält einige gute Ansätze, wie zum Beispiel die Verurteilung des kommunistischen Regimes. Auf der anderen Seite halte ich weitgehende VISA-Liberalisierungen, sowie eine rasche Einbindung der Ukraine in den gemeinsamen Markt nicht für sinnvoll. Ich habe mich daher der Stimmabgabe enthalten.

4-195

Kristiina Ojuland (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud eesistuja! Toetasin Euroopa Parlamendi resolutsiooni olukorra kohta Ukrainas. Muuhulgas leian, et peaksime väga tõsiselt suhtuma vastvalitud president Janukovitši otsusesse tulla esimesele välisviisidile just Brüsselisse. See on selgeks märgiks, et Ukraina jätkab Euroopa Liidu integratsiooniga. Pean oluliseks, et Euroopa Liit avaldaks praeguses olukorras Ukrainale toetust, sõlmides assotsiatsioonilepingu ning tagades viisavabaduse, eeldades, et Ukraina täidab omapoolsed kohustused. Euroopa Liidu ukseid peavad jääma Ukrainale avatuks.

4-196

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjmuję zgodny z demokratycznymi standardami przebieg wyborów prezydenckich na Ukrainie. Na początku 2010 roku ukraińska demokracja dowiodła swojej żywotności. Szczególne uznanie wzbudza wysoka frekwencja wyborcza. Dzisiaj sam wynik wyborczy na Ukrainie nie budzi już zastrzeżeń mogących skutkować ich sądowym podważaniem.

Unia Europejska nie może jednak poprzestać na wyrazach uznania dla przebiegu wyborów. Koniecznością jest zaoferowanie Ukrainie kilkustopniowej perspektywy europejskiej. Pierwszym jej stopniem powinien być udział w partnerstwie wschodnim, a ostatnim członkostwo we Wspólnotach Europejskich. Unia Europejska musi prowadzić wobec Ukrainy politykę otwartych drzwi. To, na jaki stopień integracji ze Wspólnotami Ukraina się zdecyduje, powinno zależeć tylko od suwerennej decyzji ukraińskiego społeczeństwa.

W żywotnym interesie Unii Europejskiej leży poprawa stosunków ukraińsko-rosyjskich. Konsekwencje bilateralnych relacji Ukraina-Rosja dotyczą bowiem również kraje członkowskie UE. Z zadowoleniem przyjmuję zapowiedź poprawy tych stosunków.

4-197

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Prezidento rinkimai Ukrainoje atitiko tarptautinius rinkimų standartus. Šalis žengė žingsnį europietiškos demokratijos link. Tai patvirtinimas, kad Ukraina vis tvirčiau jaučiasi Europos demokratinių valstybių bendruomenėje.

Tikimės, kad naujasis Ukrainos prezidentas bus patikimas partneris, su kuriuo bus galima bendradarbiauti didinant stabilumą ir ekonominį vystymą Rytų Europoje kartu su kitomis kaimyninėmis valstybėmis. Vienas iš svarbiausių praktiškų žingsnių ES santykiuose su Ukraina yra vizų režimo supaprastinimas, kurio galutinis tikslas būtų vizų panaikinimas į ES keliaujantiems Ukrainos piliečiams.

Už šią rezoliuciją balsavau todėl, kad ji įvertina teigiamus pokyčius tokioje svarbioje ES kaimyninėje valstybėje, nors sudėtingumą ir įtampas tarp įvairių valdžios institucijų šioje šalyje lieka dar daug.

Už šią rezoliuciją balsavau todėl, kad ji įvertina teigiamus pokyčius tokioje svarbioje ES kaimyninėje valstybėje nors sudėtingumų ir įtampų tarp įvairių valdžios institucijų šioje šalyje lieka dar daug.

4-198

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), na piśmie. – Podczas tej sesji plenarnej głosowaliśmy nad rezolucją Parlamentu Europejskiego w sprawie sytuacji na Ukrainie. Głosowałem za tą rezolucją, ponieważ jest ona bardzo ważną deklaracją naszej instytucji, świadczącą o tym, że z uwagą śledzimy rozwój demokracji na Ukrainie. Rezolucja ogólnie dobrze ocenia przebieg wyborów prezydenckich oraz wzywa do zapewnienia stabilizacji politycznej i gospodarczej kraju. Kluczowym punktem jest konieczność wzmocnienia współpracy między Ukrainą a UE, szczególnie w dziedzinie energetyki. Z mojego punktu widzenia kontrowersyjne były 2 poprawki. Pierwsza dotyczyła mniejszości językowych - głosowałem przeciw tej poprawce, ponieważ wzmacniała ona stosowanie języka Rosyjskiego zamiast Ukraińskiego. Druga poprawka dotyczyła rurociągu Nord Stream. W tym wypadku głosowałem za, ponieważ chciałem zmanifestować swój sprzeciw wobec budowy tego rurociągu.

4-199

Πρωτόσεις ψηφίσματος RC-B7- 0123/2010

4-200

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Uniunea Europeană a militat pentru stabilirea Consiliului Organizației Națiunilor Unite pentru Drepturile Omului (UNHRC) și s-a angajat alături de statele membre să joace un rol activ și vizibil pentru a sprijini un organism eficient care să se ocupe de provocările contemporane la adresa drepturilor omului. Noua structură instituțională creată în urma intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona oferă posibilitatea creșterii coerenței, vizibilității și credibilității acțiunilor Uniunii în cadrul UNHRC. De aceea, este importat ca în cadrul celei de a treisprezecea sesiuni a UNHRC, UE să aibă o poziție comună, consolidată cu privire la toate aspectele care vor fi abordate. UE trebuie să aibă o influență efectivă în cadrul sistemului extins al ONU și să rămână angajată pe calea obținerii unei poziții comune, să-și mărească flexibilitatea în ceea ce privește chestiunile mai puțin importante pentru a fi capabilă să reacționeze mai rapid și mai eficient în negocieri privind chestiunile fundamentale și mai ales să se angajeze activ în crearea unor mecanisme specializate ale UNHRC pentru a răspunde rapid și eficient crizelor în materie de drepturile omului din Iran, Afganistan, Irak, Yemen.

4-201

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Human rights are still violated in many countries and it is unfortunate that grave violations sometimes are not addressed timely and properly by the international community. We are lacking a coordinated approach on the international stage. The EU's role as a global player has increased in recent decades and the newly established European External Action Service under the Lisbon Treaty could be instrumental in helping the Union to act more effectively to meet global challenges and to address human rights violations in a more coherent, consistent and efficient manner. The EU now has a great opportunity to strengthen its role in the UN Human Rights Council and should fully use it to increase visibility and credibility of EU actions in the area of human rights.

4-201-250

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. – La risoluzione di compromesso che si presenta al giudizio della nostra assemblea purtroppo contiene passaggi che non mi consentono di esprimermi favorevolmente. L'UNHRC è un organo politico che vive una "politicizzazione estrema", come riconosce il testo della risoluzione. Tuttavia avremmo potuto esporci -credo- molto di più, soprattutto perché ci muoviamo su un terreno delicato e a tanti di noi caro, quello dei diritti umani. Leggo nel testo, una debolezza inopportuna -forse non per la politica della diplomazia, certamente per quella dei valori- scarsa determinazione nel criticare i ben noti aspetti che fanno dell'UNHRC un organo assai controverso. Potevamo infatti essere più decisi, pronunciandoci più vigorosamente contro la candidatura dell'Iran alle prossime elezioni del Consiglio. Non c'è alcuno specifico riferimento alla balorda composizione di un Consiglio in cui siedono troppi membri che poco hanno da insegnare in materia di diritti umani, e che evidentemente meno ancora hanno le credenziali per poter giudicare e mettere sul banco degli imputati chicchessia. Il mio voto è quindi di astensione e di scetticismo verso questo testo: nella speranza che il Parlamento smetta le vesti della diplomazia, che non è il suo mestiere, e abbracci più coraggiosamente la battaglia sui valori e sui diritti umani.

4-203

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα αποχή, παρά το ότι το Ψήφισμα έχει θετικά στοιχεία, γιατί καταψηφίστηκαν σημαντικές τροπολογίες που είχε καταθέσει η ευρωομάδα της Αριστεράς με αποτέλεσμα να μην είναι επαρκές στο περιεχόμενό του. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να υποστηρίξει τις προσπάθειες του ΟΗΕ για να γίνουν τα σεβαστά τα ανθρώπινα δικαιώματα σε όλο τον κόσμο. Οφείλει να πρωταγωνιστεί σε μια τέτοια προσπάθεια, πολύ περισσότερο σήμερα που η παραβίαση τους τείνει να γίνει κανόνας από αυταρχικά καθεστώτα που τα χαρακτηρίζει η "καπιταλιστική βία" για την επιβολή των αντικοινωνικών πολιτικών τους. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, οφείλει να επανεξετάσει τις σχέσεις της με το κράτος του Ισραήλ, λαμβάνοντας σοβαρά υπόψη της τις πολεμικές επιχειρήσεις του Ισραήλ στα Παλαιστινιακά εδάφη αλλά και τις επιθέσεις στα δικαιώματα του Παλαιστινιακού λαού, συμπεριλαμβανομένου και του δικαιώματός του να αποκτήσει τελικά τη δική του πατρίδα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να παραιτηθεί από τις εκστρατείες "εξαγωγής δημοκρατίας" των ΗΠΑ και να διαμορφώσει πλαίσιο διεθνών σχέσεων με σεβασμό στους κανόνες του διεθνούς δικαίου και ενισχυμένο ρόλο του ΟΗΕ.

4-201-500

Anna Maria Corazza Bildt, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Moderaterna har idag 25/02/2010 röstat för den gemensamma resolutionen om det trettonde mötet i FN:s råd för mänskliga rättigheter, B7-0123/2010. Vi vill dock framhålla att vi anser att EU:s medlemsstater generellt bör uppmanas till att fördöma brott mot de mänskliga rättigheterna samt anser att det är beklagligt att FN:s råd för mänskliga rättigheter inte klarat av att tillräckligt snabbt hantera allvarliga människorättssituationer även i andra länder än de som nämns i resolutionen, till exempel Kuba med flera länder.

4-204

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Țin să subliniez că respectarea legislației internaționale în materie de drepturi ale omului și a legislației umanitare de către toate părțile și în toate circumstanțele rămâne o condiție esențială pentru realizarea unei păci drepte și durabile în toată lumea.

Consider că la nivelul Uniunii Europene, o acțiune concertată atât din partea Înaltei Reprezentante a Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate, precum și din partea țărilor membre, care să pledeze pentru o poziție comună puternică, ar asigura tragerea la răspundere a celor care se fac vinovați de încălcarea legislației internaționale în materie de drepturi ale omului și a legislației umanitare internaționale.

4-204-500

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the United Nations Platform for Action for Gender Equality, which identifies key steps required for the European Union to meet strategic objectives on equality between women and men. There is a clear need for the Commission to step up efforts to compile comparable data on critical indicators for the follow-up to the Platform for Action, and to translate it into regular reviews of gender mainstreaming initiatives across a range of policy fields. It is especially important to monitor, and act on, the gender dimension of poverty, violence and the needs of girl-children. The follow-up to the Commission's Roadmap for Equality between Women and Men 2006-2010 must take into consideration the long-term consequences of the economic crisis and climate change in a society that is getting older and ethnically more diverse. Sexual and reproductive health and rights need to be acknowledged and furthered in Europe and at a global level. The European Union should now become party to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, a legal step made possible by the entry into force of the Lisbon Treaty.

4-205

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de Resolução Comum sobre a 13ª sessão do Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas. A nova estrutura institucional da UE oferece uma oportunidade única para aumentar a coerência, a visibilidade e a credibilidade da UE no Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas. A acção da Alta Representante para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança também permitirá aumentar a capacidade da UE na cooperação com países de outros blocos regionais, no sentido de pôr termo às violações dos direitos humanos, incluindo a violência de que são alvo mulheres e crianças.

4-206

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A politização do Conselho dos Direitos Humanos e o constante bloqueio que tem sido feito a tomadas de posição mais vigorosas na condenação de violações dos direitos humanos, em várias partes do globo, justificam uma mudança na sua estrutura e modo de actuar. A anunciada candidatura do Irão constitui mais um sinal de que o caminho trilhado por este organismo pode ser pouco credível e seguro e que Estados com históricos de repetidas violações de direitos humanos possam usar a pertença a este Conselho para procurar branquear essas mesmas violações.

A União Europeia deve participar activamente nos trabalhos do Conselho, ciente das suas limitações e problemas, e procurar impor uma visão equilibrada, mas rigorosa e exigente, do que deve ser o respeito dos direitos humanos. Se o fizer, estará à altura das suas particulares responsabilidades nesta matéria.

4-207

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Conselho dos Direitos do Homem (UNHRC) é uma plataforma consagrada aos direitos humanos universais e constitui um fórum específico dedicado aos direitos humanos no sistema das Nações Unidas. A promoção e a salvaguarda da universalidade dos direitos humanos fazem parte do acervo jurídico, ético e cultural da União Europeia, e constituem um fundamento da sua unidade e integridade.

Estou certo de que os Estados-Membros da UE se opõem activamente a qualquer tentativa de enfraquecimento dos conceitos de universalidade, indivisibilidade e interdependência dos direitos humanos. Espero uma participação activa dos Estados-Membros no debate anual interactivo sobre os direitos das pessoas com deficiência e na reunião anual sobre os direitos da criança. Saliento a importância da 13.ª sessão do UNHRC, que contará com a participação de ministros e outros representantes de grande relevo, e que tem em agenda a crise económica e financeira e a Declaração das Nações Unidas sobre educação e formação no domínio dos direitos humanos. Por fim, congratulo-me com o novo empenho dos Estados Unidos nos órgãos das Nações Unidas e a sua subsequente eleição como membro do UNHRC, bem como com o trabalho construtivo no domínio da liberdade de expressão, realizado na 64.ª Assembleia-Geral da ONU.

4-209

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Estamos muito de acordo com o conceito referido no relatório relativamente à universalidade, indivisibilidade e interdependência dos direitos humanos. No entanto, partindo destes mesmos pressupostos, é necessário sublinhar a contradição insanável entre esta perspectiva e o profundo ataque aos direitos dos trabalhadores e dos povos que a crise do sistema capitalista está a gerar, nomeadamente: elevadas taxas de desemprego, aumento da pobreza, acesso cada vez mais difícil a serviços públicos de qualidade e a preços acessíveis. Lamentavelmente, a maioria do PE não teve em devida conta esta contradição.

Lamentamos a rejeição de propostas do nosso Grupo, designadamente as seguintes:

- Sublinha que os Estados membros da ONU deveriam promover a soberania e a segurança alimentares como instrumento para a redução da pobreza e do desemprego.
- Congratula-se com o facto de um relatório do Alto-Comissário das Nações Unidas para os Direitos do Homem sobre as violações dos direitos humanos nas Honduras desde o golpe de Estado figurar na ordem do dia da 13.^a sessão; solicita aos Estados-Membros da UE que envidem esforços para apoiar uma forte condenação do golpe de Estado e a restauração da democracia e do Estado de Direito neste país;
- Manifesta a sua preocupação face à situação na Colômbia, em particular a descoberta de milhares de mortos não identificados.

4-210

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai apporté ma voix à la résolution sur la 13ème session du Conseil des droits de l'homme des Nations-Unies, tout d'abord pour accueillir très favorablement l'initiative de faire des conséquences de la crise économique et financière mondiale sur le plein exercice de tous les droits de l'homme une priorité de son ordre du jour. Il m'est également apparu important de souligner la nécessité d'une position commune ferme de l'Union européenne concernant la suite donnée au rapport de la mission d'enquête sur le conflit à Gaza et dans le sud d'Israël, et à cet égard les recommandations du rapport Goldstone doivent absolument être mises en œuvre. Enfin, la présentation par l'Iran de sa candidature aux élections au CDH qui auront lieu en mai 2010 est particulièrement inquiétante et doit être suivie par une action ferme de l'Union européenne pour empêcher l'élection de pays présentant des bilans plus que problématiques au regard des droits humains.

4-208

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Sendo o Conselho dos Direitos Humanos um órgão intergovernamental, que tem como finalidade principal dar resposta a situações de violação dos direitos humanos, e tendo em conta que um dos fundamentos da unidade e integridade europeias é o respeito e a salvaguarda da universalidade dos direitos do Homem, quero apenas deixar um voto de encorajamento ao UNHRC para que continue a contrariar todas as formas de discriminação.

4-211

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – Notre résolution s'adresse au Conseil des droits de l'homme de l'ONU, une institution que l'on eût souhaité élever au rang de gendarme du respect des droits, des valeurs, des libertés les plus fondamentaux dans le monde. Je parle au conditionnel, car sa légitimité est plus que mise en cause pour son manque d'impartialité.

Et voilà que s'ajoute soudain la question de la candidature de l'Iran. Une provocation. Cet État, ce gouvernement, ce président, qui méprise les droits de l'homme et de la femme. Au moins 346 citoyens, parmi lesquels des mineurs, exécutés en 2008 par pendaison ou lapidation. Des parodies de procès. La torture. L'absence totale de liberté d'expression, d'association, de presse. La persécution des minorités, notamment des Baha'is. La répression sanglante et systématique de toute forme de manifestation depuis les élections présidentielles de juin 2009...

Le monde a besoin d'une gouvernance qui soit basée sur des valeurs universelles. Si l'ONU veut être le lieu de ce dialogue, elle doit veiller à l'objectivité de ses organes. La candidature de l'Iran constitue pour elle plus qu'un test de crédibilité, c'est un test de viabilité.

4-211-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of the final text of the Resolution, among other reasons, because it kept the paragraphs related to the joint study related to the existence of secret detention centres, the necessary implementation of the recommendations of the Goldstone report and the ICC, and because it included also the amendment on Western Sahara tabled by GUE. I am also glad that the request made by Brok to have a separate vote on the paragraph dealing with the defamation of religion was rejected and that the paragraph stated as follows:

10. Reiterates its position with regard to the concept of "defamation of religions" and while recognising the need to fully address the problem of discrimination of religious minorities, considers that the inclusion of this concept in the Protocol on complementary standards on racism, racial discrimination, xenophobia and all forms of discrimination is not appropriate; calls on UN Member States to fully implement the existing standards on freedom of expression and on freedom of religion and belief;

We wanted to keep this sentence because we are of the opinion that we don't need a new legislation at the UN level which should deal with the concept of defamation of religions as we already have international standards, notably the protocol mentioned preventing discrimination of religious minorities.

4-212

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. – Polityka UE w zakresie przestrzegania praw człowieka jest jedną z najważniejszych wartości, które wdrażamy w życie. Wspólnotowa polityka dotycząca przestrzegania praw człowieka obejmuje ochronę praw obywatelskich, politycznych, gospodarczych, społecznych i kulturowych. Istotną wagę przywiązuje do wspierania praw kobiet i dzieci oraz mniejszości narodowych, a w szczególności do zwalczania rasizmu, ksenofobii i innych dyskryminacji. Bardzo niebezpieczne jest stosowanie wobec mniejszości dyskryminujących przepisów, które naruszają ich prawo do swobodnego wyznawania własnej religii, czy ograniczanie dostępu do edukacji, zatrudnienia. Więc ograniczając ich prawo do pracy, a co za tym idzie prawo do zapewnienia podstawowych standardów życia. Dotychczasowa działalność Unii daje nam prawo żądać od innych przestrzegania wszystkich standardów w przestrzeni demokracji i praw człowieka.

4-213

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – Kalbant apie žmogaus teises visuose ES lygiuose ir srityse, būtina pabrėžti, jog mūsų, kaip EP atstovų, pareiga yra ne tik kritikuoti ir rengti rezoliucijas dėl trečiųjų šalių, bet taip pat preciziškai stebėti ES valstybes nares, kreipiant dėmesį net į menkiausias neigiamas reiškinius, kurie pažeidžia žmogaus teises. Žmogaus teisių pažeidinėjimo atveju EP parengia rezoliuciją, kuri adresuojama atitinkamai šaliai. Norėdami kritikuoti kitus, turime iš pradžių užkirsti kelią žmogaus teisių pažeidinėjimams ES viduje, o tada galėsime kritikuoti kitus bei stengtis kaip galima daugiau jiems padėti.

4-214

Anna Záborská (PPE), par écrit. – Je n'ai pas soutenu cette résolution qui omet d'insister sur l'importance des droits de l'homme pour les minorités chrétiennes au Moyen Orient. Je regrette ce manque de courage de condamner les attaques contre les minorités chrétiennes au Moyen Orient et de saisir le Conseil des droits d'homme au sujet de cette problématique. Les peuples des Nations unies avaient proclamé 2009 "Année internationale pour l'éducation aux droits de l'homme". L'Union a proclamé 2010 "Année européenne contre la misère". Nous devrions prendre conscience que l'extrême pauvreté a été reconnue par les Nations unies comme une violation des droits de l'homme. Dans le marbre du Parlement européen et du Conseil de l'Europe, nous avons gravé le leitmotiv du 17 octobre - Journée mondiale du refus de la misère: "Là où les Hommes sont condamnés à vivre dans la misère, les droits de l'Homme sont violés. S'unir pour les faire respecter est un devoir sacré. Père Joseph Wresinski." Notre résolution omet d'exprimer notre grave préoccupation sur l'extrême pauvreté en tant que violation des droits de l'homme. C'est pourquoi j'invite les collègues du Comité Quart Monde à adresser une lettre dans ce sens aux délégués des peuples des Nations unies pour exprimer la préoccupation du Parlement européen à cet égard.

4-215

Προτάσεις ψηφίσματος B7-0118/2010

4-216

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Egalitatea între femei și bărbați este un drept fundamental, o valoare comună a Uniunii Europene și o condiție necesară pentru realizarea obiectivelor Uniunii de creștere economică, ocupare a forței de muncă și coeziune socială. Deși s-au înregistrat progrese importante în ceea ce privește atingerea obiectivelor Platformei de acțiune de la Beijing adoptată în 1995, inegalitatea și stereotipurile legate de gen persistă.

Consider că revizuirea Strategiei de la Lisabona trebuie să acorde o atenție sporită egalității de gen, să stabilească obiective noi și să întărească legăturile cu Platforma de acțiune de la Beijing, astfel încât statele membre să obțină prin politici specifice rezultate concrete. De aceea, este necesară o mai bună promovare a schimbului de experiență și bune practici între statele membre în toate domeniile la care se referă Platforma de acțiune de la Beijing.

4-217

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Am votat în favoarea rezoluției Beijing +15 - Platforma de Acțiune a ONU pentru egalitatea de gen. La 15 ani de la adoptarea Declarației și Platformei de Acțiune de la Beijing, Parlamentul European dezbată astăzi evoluțiile la nivel mondial privind egalitatea de gen. Egalitatea de șanse dintre bărbați și femei este una dintre valorile fundamentale ale Uniunii Europene - articolul 2 din Tratatul privind Uniunea Europeană subliniază o serie de valori comune statelor membre: pluralismul, nediscriminarea, toleranța, justiția, solidaritatea și egalitatea de gen. Chiar dacă s-au înregistrat numeroase progrese în anumite domenii și industrii, mai sunt inegalități care încă persistă. În acest sens, Uniunea Europeană trebuie să depună în continuare eforturi de soluționare a acestor probleme. Egalitatea trebuie promovată în toate domeniile. La nivelul Uniunii Europene, în elaborarea strategiilor referitoare la criza economică și impactul schimbărilor climatice, Comisia Europeană trebuie să țină cont și de impactul pe care acestea le au asupra femeilor. Rezoluția încurajează dezvoltarea strategiilor și a instrumentelor necesare determinării situației privind egalitatea de gen, elaborate de Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați.

4-218

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução sobre Pequim + 15 – Plataforma de Acção das Nações Unidas para a Igualdade dos Géneros, tendo em conta que os objectivos estratégicos da Plataforma de Pequim ainda não foram alcançados e que persistem a desigualdade e os estereótipos de género, continuando as mulheres a ocupar uma posição subalterna relativamente aos homens nos domínios visados na Plataforma.

Lamentamos a falta de dados actuais, fiáveis e comparáveis tanto a nível nacional, como a nível da UE, para os indicadores aprovados para o seguimento da Plataforma de Pequim, entre os quais as mulheres e a pobreza, a violência contra as mulheres, os mecanismos institucionais, as mulheres e os conflitos armados e as crianças do sexo feminino. A Comissão deve continuar a desenvolver a avaliação anual da aplicação da Plataforma de Acção de Pequim e utilizar eficazmente os indicadores e os relatórios analíticos como um contributo para diferentes domínios políticos e como base para novas iniciativas tendentes à consecução da igualdade dos géneros. Reiteramos a necessidade de aplicar e de acompanhar de forma sistemática a integração da perspectiva do género nos processos legislativo e orçamental, bem como noutros processos, estratégias, programas e projectos relevantes em diferentes domínios políticos.

4-219

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes turime ir toliau plėtoti lyčių lygybės perspektyvą visoje Europos Sąjungoje. Europos Komisija turėtų parengti Moterų ir vyrų lygybės gairių veiksmų strategiją, atsižvelgti į ekonomikos ir finansų krizę, tvarų vystymąsi ir taip pat dabartinius gairių prioritetus, vienodą vyrų ir moterų ekonominę nepriklausomybę, darbo, šeimos ir privataus gyvenimo derinimą, vienodą moterų ir vyrų dalyvavimą priimančioms sprendimams.

Šiuo metu ypač trūksta duomenų dėl moterų ir vyrų lygybės, moterų smurto, institucinių mechanizmų. Labai svarbu, kad valstybės narės kuo glaudžiau bendradarbiautų su Europos lyčių lygybės institutu, kurio vienas iš uždavinių – darbas su palyginamais duomenimis. Institutas ves statistiką, bus atliekami tyrimai, kurių tikslas bus pateikti analizę dėl lyčių lygybės klausimų, bus atliekamos studijos dėl duomenų rodiklių statistikos, dėl duomenų paaiškinimų. Instituto darbų programoje numatyti siekiai ypač pagelbėtų įgyvendinti Pekine numatytus rodiklius.

4-219-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A igualdade de género é um princípio fundamental nos nossos dias, mas as desigualdades entre homens e mulheres continuam a persistir e os objectivos estratégicos da Plataforma de Pequim estão ainda longe de serem alcançados.

Congratulo-me com a proposta de resolução hoje votada neste plenário por ser um incentivo ao reforço dos mecanismos institucionais de promoção da igualdade entre homens e mulheres.

A integração da perspectiva de género na cooperação para o desenvolvimento é essencial para promover uma sociedade mais próspera, mais justa e mais rica.

Sublinho a importância do papel da mulher na ciência e na tecnologia. As mulheres estão cada vez mais presentes em áreas da investigação científica, contudo, continuam longe do topo das carreiras e dos centros de decisão. Tirar partido deste potencial é essencial para a promoção de um justo equilíbrio e para apoiar o crescimento e o emprego.

É fundamental contemplar a integração da política de género em diferentes domínios políticos como um dos pilares para uma sociedade mais rica, próspera e justa.

4-220

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Sendo um firme defensor dos direitos humanos e do princípio da igualdade, não poderia pôr em causa iniciativas que ambicionem a protecção dos direitos das mulheres e das crianças do sexo feminino, em muitos casos fortemente violentadas, num mundo onde as mulheres são ainda as principais vítimas de crimes contra a sua integridade física e auto-determinação sexual.

Porém, a igualdade entre homens e mulheres não poderá, em momento algum, esquecer as diferenças naturais, sociais e culturais entre os géneros: direitos iguais não é o mesmo que tratamento igual. É necessário tratar homens e mulheres com equidade, conferindo-lhes os mesmos direitos, mas atendendo às suas necessidades especiais, o que no caso da mulher é flagrante em áreas como a protecção da maternidade, a conciliação entre a vida profissional e familiar e uma protecção muito especial contra crimes que são, essencialmente, cometidos contra mulheres e crianças, como sejam a exploração sexual, o tráfico de pessoas ou os maus-tratos.

Por último, saliento que qualquer iniciativa da União nesta matéria não poderá pretender conferir às mulheres, em nome da sua saúde sexual e reprodutiva, um direito à interrupção voluntária da gravidez, matéria que deve permanecer na exclusiva esfera de decisão dos Estados.

4-221

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A igualdade dos géneros é um princípio fundamental da União Europeia, consagrado no Tratado CE. Assim, é uma missão específica da União a promoção e a integração da igualdade entre as mulheres e os homens. É inquestionável que subsiste, hoje, tanto nos países subdesenvolvidos, como nos países

desenvolvidos – e, concretamente, na União Europeia – a lamentável realidade de discriminação dos géneros aos mais diferentes níveis sociais, económicos e culturais. Para um combate eficaz a este fenómeno, é fundamental assegurar mecanismos eficazes de identificação dos problemas, recolha de informação sem barreiras nem constrangimentos políticos, que permita apurar causas e consequências, de forma concisa e sustentada, para uma resposta cabal. Este problema estrutural é um entrave ao progresso e ao desenvolvimento das comunidades, em particular, e da Humanidade, em geral.

Considero que é absolutamente prioritário erradicar a violência doméstica, para o que será importante garantir a igualdade cultural, social e económica entre homens e mulheres. A crise económica e financeira, o impacto das alterações climáticas e o envelhecimento da sociedade são variáveis que a Comissão Europeia e os Estados-Membros devem ter em conta nas suas ações e políticas que visam promover a igualdade dos géneros.

4-222

Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), skriftlig. – Moderaterna har idag 25/02/2010 röstat för resolutionen om Peking +15 – FN:s handlingsplan för jämställdhet, B7-0118/2010. Vi vill dock betona att vi inte anser att ett jämställdhetskapitel ska inkluderas i revideringen av Lissabonstrategin 2010, det täcks redan av EG-fördraget och EU-stadgan om mänskliga fri- och rättigheter. Vi vill också framhäva att vi anser att kvinnor ska ha makten över sin sexualitet och reproduktion. Vi tror på den egna individens förmåga att fatta beslut över sitt eget liv; EU bör inte komma med några pekpinningar på detta område. Ökad jämställdhet är en av EU:s stora utmaningar, där Sverige kan inspirera övriga länder i EU med våra framsteg.

4-223

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai soutenu cette résolution car, 15 ans après la Conférence mondiale sur les femmes à Pékin, nous devons constater de trop faibles avancées en matière d'égalité des genres et la persistance de stéréotypes sexistes dans de nombreux secteurs comme l'emploi, l'éducation ou la politique. J'ai également soutenu une référence à la nécessité d'améliorer la santé sexuelle et reproductive des femmes, tant en Europe qu'au niveau mondial, et le nécessaire encouragement des pères à partager les responsabilités familiales, notamment grâce au congé de paternité. Enfin, dans le cadre de la révision de la stratégie de Lisbonne, une priorité devra être donnée à l'objectif d'égalité des genres qui devra se traduire par un impact concret dans les mesures nationales de protection et d'inclusion sociales.

4-224

Livia Járóka (PPE), írásban. – A pekingi cselekvési platform tizenöt évvel ezelőtt elfogadott célkitűzései máig nem teljesültek, a nők és férfiak közötti egyenlőséggel kapcsolatos legtöbb területen pedig alig mutatkozik némi csekély előrelépés. Sajnálatos, hogy mind a tagállamok, mind az Európai Unió szintjén kevés hangsúly esik a nőket sújtó nyomor és a többszörös diszkrimináció elleni fellépésre.

Sokkal jobban össze kell hangolni az ENSZ keretében elfogadott pekingi célok, valamint az EU férfiak és nők közötti egyenlőségre vonatkozó új útítervének végrehajtását. A szegénység és társadalmi kirekesztés elleni küzdelem európai évében különösen fontos, hogy megfelelő védelemben részesüljenek az alig a szegénységi küszöb felett élő nők, hiszen foglalkoztatási, vagy családi állapotuk megváltozása – így elbocsátás, válás, megözvegyülés, sőt gyermekszülés – miatt hatványozottan fenyegeti őket az elszegényedés veszélye. Öröndetes, hogy a spanyol-belga-magyar elnökségi trió programja nagy hangsúlyt helyez egyrészt a pekingi célok érvényesülésének nyomonkövetésére, másrészt kinyilvánítja a nőket és a gyermekeket sújtó szegénység megelőzésére és az ellene való küzdelemre irányuló átfogó megközelítés iránti szándékát. Ezek a szempontok remélhetőleg a március elején megrendezésre kerülő ENSZ találkozóon is a megfelelő súllyal esnek latba. A férfiak és nők közötti esélyegyenlőség megvalósítására irányuló politikák értékeléséhez és felülvizsgálatához ugyanakkor nemekre lebontott, megbízható adatok szükségesek, valamint érdemes lenne megfontolni szabványosított, közös jelzőszámok bevezetését a nemek közötti egyenlőtlenség mérésére.

4-225

Monica Luisa Macovei (PPE), in writing. – I voted in favour of paragraph 9 of the resolution on the Beijing +15 UN Platform for Action for Gender Equality, upholding women's sexual and reproductive health and rights. Sexual and reproductive rights are based on universally recognised rights to bodily integrity, non-discrimination, and the highest attainable standard of health. These rights are enshrined in international law (including Article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights where States Parties recognise 'the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health' and Article 12 of the Convention for the Elimination of all Forms of Discrimination against Women on eliminating 'discrimination against women in the field of health care in order to ensure, on a basis of equality of men and women, access to health care services, including those related to family planning'). Consensus documents (such as the 1994 Cairo Programme of Action and 1995 Beijing Platform for Action) also illustrated governments' commitment to (women's) sexual and reproductive rights. Many in my electorate in Romania share this perspective.

4-226

Nuno Melo (PPE), por escrito. – As desigualdades entre homens e mulheres a diversos níveis, sejam eles profissionais, sectoriais ou de estereótipos variados, têm vindo a esbater-se ao longo dos anos. A igualdade entre homens e mulheres na

UE é cada vez mais uma realidade e, apesar de ainda haver situações de discriminação, assinalamos a evolução muito positiva a que temos assistido.

4-227

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Schutz von Frauenrechten ist auch mir ein wichtiges Anliegen. Quotenlösungen, sogenannte positive Diskriminierungen, erachte ich hingegen nicht für sinnvoll: Hier soll die Qualifikation ausschlaggebend sein, und nicht das Geschlecht, dieser Grundsatz gilt für Mann und Frau. Ich habe mich daher der Stimmabgabe enthalten.

4-228

Rovana Plumb (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this Motion of Resolution because it is compulsory to implement gender equality in all fields.

Regarding Romania, these fifteen years progress has been made only in some of the areas identified in the Beijing Platform for Action. The presence of women in Romanian politics on the level of decision making after the 2009 election is around 11% in the Parliament, and only one woman was appointed in the Government. Male violence against women, human trafficking and women representation in decision-making bodies are priorities we should strongly address.

We can address all this only if women will decide for women! Not including women in all social and political executive bodies would be wasting 50% of intellectual capacity as well as failing in representing truly the interest of all citizens.

4-229

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the final text of the Resolution because it included our petitions to the EU Commission to take into account in its 2010-2014 Roadmap not only the economic and financial crisis but also the impact of climate change on women; on the fact that inequality and gender stereotypes in the EU still persist with women remaining in a position subordinate to men in the areas addressed in the Beijing Platform; and because it Promotes gender equality especially in terms of paternity leave.

4-230

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution parce qu'elle met en lumière les progrès restant à accomplir par les 189 États signataires du programme d'action de Pékin pour parvenir à une réelle égalité entre les femmes et les hommes. Je soutiens tout particulièrement le paragraphe qui souligne que "la santé sexuelle et reproductive et les droits y afférant font intégralement partie de l'agenda relatif aux droits de la femme". Je rappelle à cet égard que la majorité des députés européens a récemment affirmé qu'il était nécessaire que les femmes aient un accès aisé à la contraception et à l'avortement lors de l'adoption de mon rapport sur l'égalité entre les femmes et les hommes en 2009.

4-231

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté avec mes collègues du groupe GUE/NGL en faveur du rapport d'Eva Britt Svensson sur Pékin +15 - Programme des Nations unies en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes qui fait un bilan contrasté dans ce domaine.

Certes, des progrès ont été réalisés, mais comment peut-on se satisfaire du fait qu'il existe encore des écarts de salaire allant de 14 % à 17.5 % entre les femmes et les hommes?

Par ailleurs, il est inadmissible qu'une majorité de parlementaires européens ait adopté un amendement¹ très ambigu du groupe ECR laissant entendre que les femmes qui ont recours à l'avortement ne font pas des choix éclairés et responsables. C'est une attaque indirecte contre le droit à l'avortement.

4-232

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The Member States of the ECR have signed the UN Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women and the Beijing Platform for Action. We therefore feel that for the EU to 'become a party to the Convention' as a whole is unnecessary and we oppose the EU acting in this State-like way. Whilst the ECR Group places great importance on equality between all people, we oppose further legislation at EU level; we believe the gender equality issue is best driven at national level with the involvement of civil society within local communities. For these reasons we have voted against the resolution.

4-233

Ἑκθεση: Vladimír Maňka (A7-0017/2010)

4-234

Alexander Alvaro, Jorgo Chatzimarkakis, Nadja Hirsch, Silvana Koch-Mehrin, Holger Krahmer, Britta Reimers und Alexandra Thein (ALDE), *schriftlich*. – Nach der Entschließung des Europäischen Parlaments vom 17. Dezember 2009 zu dem Entwurf des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2010 wurde nach

¹ Amendement 3 par Marina Yannakoudakis au nom du groupe ECR sur le paragraphe 9 ter (nouveau): "souligne que l'avortement ne saurait être promu comme une méthode de planning familial et que, en tout état de cause, il convient de faire en sorte que les femmes ayant recours à l'avortement soient traitées et conseillées avec bienveillance".

Neuberechnungen der Parlamentsverwaltung heute über den vorgeschlagenen Berichtigungshaushalt für das Europäische Parlament abgestimmt. Die FDP im Europäischen Parlament hat sich der Stimme enthalten, da ein in dem betroffenen Änderungspaket enthaltener Punkt nicht mit unseren Überzeugungen vereinbar ist. Die FDP hatte sich bereits bei den Beratungen im Parlamentspräsidium gegen die Erhöhung der Sekretariatszulage um 1500 Euro ausgesprochen. Aus der Sekretariatszulage werden die Mitarbeiter der Abgeordneten bezahlt. Für die FDP ist das Argument, man benötige mehr Geld aufgrund der Mehrarbeit, die mit dem Inkrafttreten des Vertrages von Lissabon auf die Abgeordneten zukomme, nicht stichhaltig, da keinerlei Erfahrungswerte vorliegen. Zwar wird das Parlament insgesamt aufgrund des jüngst in Kraft getretenen Vertrags von Lissabon mehr Kapazitäten für die legislative Arbeit benötigen, jedoch gibt es nach der Einführung des Assistentenstatuts mit Beginn der laufenden Legislaturperiode noch keinen Nachweis, dass Abgeordnete tatsächlich mehr Mitarbeiter brauchen. Darüber hinaus ist zu befürchten, dass weitere Forderungen, Nacherhöhungen oder ein Ausbau der Bürokapazitäten folgen werden. Vor diesem Hintergrund hat sich die FDP im EP enthalten.

4-235

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. – Presentata per la prima volta nella riunione della commissione per i bilanci del 25 gennaio 2010, la relazione Mañka si caratterizza per tre punti critici che hanno determinato la mia scelta di un voto di astensione.

In primis, la scoperta improvvisa e postuma rispetto alla firma del bilancio 2010, avvenuta nel dicembre 2009, del superamento del tetto del 20% delle spese nella "Rubrica 5". La concertazione dello spostamento del problema da dicembre a gennaio, la volontà di non rendere evidente il peso budgetario del trattato di Lisbona, e la questione posta affrettatamente, senza nessuno spazio per l'eventuale richiesta di un uso più efficiente delle risorse attualmente disponibili, hanno dato vita a una vera e propria distorsione della realtà dei fatti.

In secondo luogo, non condivido la scelta di utilizzare, per coprire il nuovo fabbisogno di liquidità, le riserve destinate alla politica immobiliare, un tema controverso che deve essere affrontato nei prossimi mesi, certi di poter contare sulle necessarie risorse finanziarie.

Infine, ritengo che la somma di 1.500 euro in termini di dotazioni mensili per gli assistenti dei deputati appaia comunque inadeguata, poiché la soglia minima per l'assunzione di un nuovo assistente accreditato al livello I ammonta a 1.649 euro.

4-235-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – O Tratado de Lisboa representa poderes acrescidos para o Parlamento Europeu. Por outro lado, num mundo globalizado, os assuntos são cada vez mais complexos e as decisões necessitam de ser técnica e cientificamente fundamentadas.

É fundamental que os decisores políticos tomem conhecimento dos recentes desenvolvimentos científicos que lhes permitam tomar as melhores opções.

Este orçamento toma as decisões com cortes na rubrica de edifícios e aumento no suporte técnico aos deputados fornece os meios necessários a este Parlamento para exercer as suas funções com excelência e com os fundamentos científicos e técnicos tão necessários no século XXI.

4-236

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψήφισα τη σχετική έκθεση διότι ο προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξακολουθεί να αποτελεί ένα ελάχιστο ποσοστό του ευρωπαϊκού ΑΕΠ (0, 97%) μην καλύπτοντας τις ανάγκες ενίσχυσης των αδύναμων οικονομιών και κοινωνιών και τη χρηματοδότηση της διεύρυνσης. Η ανάγκη της γενναίας αύξηση του Προϋπολογισμού, τουλάχιστον στο 5%, γίνεται πιο επιτακτική, ιδιαίτερα σήμερα σε συνθήκες οικονομικής κρίσης που αφορά όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να αντιμετωπιστούν κοινωνικές ανάγκες και να σταματήσει η περικοπή δημόσιων δαπανών. Στο πνεύμα αυτό θα πρέπει να αντιμετωπίζονται και τα προβλήματα των λειτουργικών αναγκών και ο εναρμονισμός των δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4-237

Jürgen Creutzmann (ALDE), schriftlich. – Nach der Entschließung des Europäischen Parlaments vom 17. Dezember 2009 zu dem Entwurf des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2010 wurde nach Neuberechnungen der Parlamentsverwaltung heute über den vorgeschlagenen Berichtigungshaushalt für das Europäische Parlament abgestimmt. Die FDP im Europäischen Parlament hat sich der Stimme enthalten, da ein in dem betroffenen Änderungspaket enthaltener Punkt nicht mit unseren Überzeugungen vereinbar ist.

Die FDP hatte sich bereits bei den Beratungen im Parlamentspräsidium gegen die Erhöhung der Sekretariatszulage um 1500 Euro ausgesprochen. Aus der Sekretariatszulage werden die Mitarbeiter der Abgeordneten bezahlt. Für die FDP ist das Argument, man benötige aufgrund der Mehrarbeit, die mit dem Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon auf die Abgeordneten zukommt, mehr Geld, nicht stichhaltig, da keinerlei Erfahrungswerte vorliegen. Zwar wird das Parlament insgesamt unter dem jüngst in Kraft getretenen Vertrag von Lissabon mehr Kapazitäten für die legislative Arbeit benötigen, jedoch gibt es nach der Einführung des Assistentenstatuts mit Beginn der laufenden Legislaturperiode noch keinen Nachweis, dass Abgeordnete tatsächlich mehr Mitarbeiter brauchen. Darüber hinaus ist zu befürchten, dass weitere

Forderungen, Nacherhöhungen oder ein Ausbau der Bürokapazitäten folgen werden. Vor diesem Hintergrund hat sich die FDP im EP der Stimme enthalten.

4-237-500

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I voted for the Manka Report which is the first step in amending the 2010 European Parliament budget seeking additional budgetary and human resources to enable the European Parliament to fulfil its enhanced role. The additional resources include an increase in the monthly assistance allowance available to MEPs to support their increased legislative role under the Lisbon Treaty. The Lisbon Treaty puts the Parliament on an equal footing with the Council as co-legislator accounting for some 95% of legislative procedures. It now includes such areas as freedom, security and justice, agriculture, fisheries, research, and, structural funds. Parliament's consent must also now be given for the negotiation and conclusion of international agreements which require detailed expert examination. It is essential that MEPs have the staff necessary to do this work as required.

4-238

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater anser att de utskott som i och med Lissabonfördragets ikraftträdande får tyngre arbetsuppgifter behöver förstärkas. Detta motiverar en personalförstärkning för parlamentets och partigruppernas sekretariat i dessa utskott. Däremot delar vi inte uppfattningen att det behövs någon personalförstärkning för oss ledamöter. Vi hade också i första hand velat se att parlamentets resurser förstärks genom effektiviseringar och omfördelningar, så att den totala budgeten inte ökas.

4-239

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Atento o novo papel do Parlamento Europeu no contexto do Tratado de Lisboa e as novas funções avocadas e, considerando o compromisso assumido no momento da aprovação do Orçamento para 2010, faz sentido este reforço das verbas disponibilizadas ao Parlamento para o seu funcionamento, assegurando todas as condições materiais e humanas para que este órgão possa cumprir, com rigor e excelência, as suas tarefas no novo quadro institucional.

Este reforço de verbas não deverá, contudo, pôr em causa a sustentabilidade orçamental e o rigor das contas, necessário em qualquer instituição. Para além disso, deve garantir-se o rigor e a transparência da gestão das verbas disponibilizadas ao abrigo do presente orçamento.

4-240

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este orçamento rectificativo para o exercício de 2010, relativo ao orçamento do Parlamento Europeu (Secção I do orçamento geral da União), passa a ter o valor de 1.616.760.399 euros, o que representa 19,99 % da rubrica inicial 5, aprovada em primeira leitura. Reduzimos, neste rectificativo, a reserva para os edifícios, de 15 milhões de euros para 11 milhões de euros.

A necessidade deste orçamento resulta da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. O Parlamento assume novas competências, novas responsabilidades. Ora, a nossa prioridade é a excelência legislativa e, para a atingir, importa facultar os meios adequados aos deputados, às comissões e aos grupos políticos. As normas legais, orçamentais e da boa disciplina financeira são cumpridas neste orçamento rectificativo. Como relator do PPE para este orçamento, considero que o rigor orçamental e a procura da poupança devem estar presentes, mais do que nunca, durante a sua execução. Por isso, reafirmo a importância da elaboração de um orçamento "base zero" que garanta mais rigor e transparência e solicito informação urgente sobre as despesas fixas do PE. Insisto na necessidade de um planeamento da política imobiliária a longo prazo, de modo a assegurar a sustentabilidade orçamental.

4-241

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Il y a avait hier des dizaines de milliers de personnes dans les rues d'Athènes et la Grèce était paralysée par une grève générale, en protestation contre le plan d'austérité imposé par l'Union européenne, la Banque centrale de Francfort et le FMI. Certes, la Grèce n'a pas toujours été d'une grande rigueur dans la gestion de ses comptes publics et des fonds européens. Mais il est scandaleux que ce plan d'austérité doive avoir pour vertu principale de rassurer les marchés, ces mêmes marchés qui spéculent aujourd'hui sur la dette grecque et sont à l'origine de cette tourmente. Ces mêmes marchés auxquels les États doivent emprunter au prix fort, à cause de vos lois ultra-libérales. Et pendant ce temps-là, sous prétexte d'une augmentation supposée de la charge de travail due à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne et du prétendu souci du Parlement de la qualité des textes législatif qu'il produit, les députés s'octroient une "petite" rallonge budgétaire de quelques millions d'euros, pour embaucher du personnel pour les groupes politiques! Appliquez-vous donc à vous-mêmes le contrôle pointilleux de vos dépenses et la rigueur que vous entendez exiger des États! Nous voterons contre ce texte!

4-242

Sylvie Goulard (ALDE), *par écrit*. – La crise est là et il est vrai que de nombreux entreprises et citoyens sont en difficulté. J'ai, malgré tout, voté en faveur de l'augmentation de l'enveloppe assistance parlementaire parce que l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne accroît les compétences du Parlement européen : nous avons plus de travail, plus d'obligations de rendre compte aux citoyens. Cette augmentation ne profite qu'aux « assistants », c'est-à-dire nos collaborateurs, sans que la rémunération du député lui-même ne soit en rien accrue.

4-243

Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*. – Along with my group I gave conditional support today for an increase in the secretarial allowance at this stage in the procedure. This support is conditional on the evaluation of the use of this allowance, as called for in the Maňka report. Our final position on the increased allowance will be contingent on the outcome of this evaluation.

4-244

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat cu încredere această rectificare bugetară. Nu este vorba să cerem bani pentru noi, cum am fost atacați în presă, ci trebuie să dăm instituției Parlamentului European mijloacele necesare pentru a răspunde așteptărilor cetățenilor europeni față de acest forum. Știu că momentul economic este dificil, dar și că în multe state restricțiile bugetare sunt foarte mari. Acest buget nu este nici el unul luxos și economii au fost făcute și vor fi făcute.

4-245

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), *schriftlich*. – Ich habe für den Manka-Bericht gestimmt, obwohl ich mit der Erhöhung des Budgets für die Sekretariatszulage der Abgeordneten nicht einverstanden war. Die zuständige Abgeordnete der Grünen, Helga Trüpel, hat in ihrer Stimmerkklärung für die gesamte Fraktion festgehalten, dass unsere Zustimmung die Bedingung enthält, dass es vor der Erhöhung eine Evaluierung zur Sekretariatszulage gibt. Die beiden anderen Punkte – nämlich Erhöhung der Stellen für die Ausschüsse und für die Fraktionen – halte ich im Zuge der neuen Gesetzgebungsrechte des Parlaments durch den Lissabon-Vertrag für sinnvoll und notwendig. Wir Abgeordnete wollen und werden diese Rechte nämlich sehr ernst nehmen und damit unserer Rolle als einzig gewählte Vertretung der europäischen BürgerInnen gerecht werden.

4-246

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A aprovação e a posterior entrada em vigor do Tratado de Lisboa trazem um aumento de responsabilidade para o Parlamento Europeu, com a respectiva carga administrativa que o mesmo comporta. Dado que a excelência legislativa é uma prioridade para o Parlamento Europeu, é necessário dotar os deputados dos meios materiais e humanos necessários para que tal seja uma realidade. Esta nova dotação orçamental deve, no entanto, respeitar os rácios de utilização dos valores da rubrica 5 (dotações administrativas) do QFP, que foram fixados em 20% do valor dessa rubrica, para que dessa forma se mantenha a sustentabilidade orçamental.

4-247

Carl Schlyter (Verts/ALE), *skriftlig*. – Med tanke på alla nedskärningar runt om i Europa måste vi visa på solidaritet med de länder som finansierar EU:s budget genom att inte höja våra utgifter och jag röstar därför nej till förslaget till ändringsbudget för parlamentet.

4-248

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik stemde tegen dit verslag omdat het voorziet in de verhoging van de enveloppe voor de aanwerving en vergoeding van assistenten met 1500 euro per maand vanaf 1 mei 2010. Een groen amendement voorziet gelukkig in een evaluatie van het vergoedingssysteem zoals het nu bestaat en van kracht is sinds de verkiezingen van 2009. Maar de verhoging van de secretariaatsvergoeding gaat onvoorwaardelijk in zonder dat verplicht rekening wordt gehouden met de resultaten van deze evaluatie. Het verslag voorziet verder ook in een versterking van de parlementaire commissies en de politieke fracties. Deze operatie kost 13,3 miljoen euro op jaarbasis waarvan 8,832 miljoen euro voor de assistentenvergoeding.

Dit is een slecht besluit. Het beschadigt de reputatie van de instelling. De beslissing is ondoordacht. Er wordt niet nagedacht over verdere gevolgen. Waar worden de nieuwe assistenten gehuisvest? In een nieuw gebouw? Nog eens extra kosten? Ik vrees bovendien dat dit geld grotendeels zal worden gebruikt voor de aanwerving van niet-geaccrediteerde assistenten onder nationale loonvoorwaarden. Juist dat systeem zorgde in sommige gevallen voor gesjoemel. Nu zetten we mogelijk de deur wijd open voor misbruik. Daarom pleit ik voor een voorafgaande duidelijke evaluatie van het bestaande systeem. Pas daarna kunnen we met kennis van zaken beslissen.

4-249

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A entrada em vigor do Tratado de Lisboa levou à aprovação de uma proposta de alteração ao orçamento para o exercício de 2010, com vista a cobrir as necessidades suplementares do Parlamento Europeu que com ele estejam relacionadas. Considerando que a excelência legislativa é a prioridade do Parlamento Europeu, sublinho a importância de facultar aos deputados, às comissões e aos grupos políticos os meios necessários para a alcançar, bem como dos meios para acomodar as suas necessidades globais no que respeita à política imobiliária a longo prazo.

O orçamento rectificativo para o exercício de 2010 passa assim a ter o valor de 1.616.760.399 euros, o que representa 19,99% da rubrica inicial 5, aprovada em primeira leitura, e a reserva para os edifícios, de 15 milhões de euros, foi reduzida para 11 milhões de euros. Sublinho a importância da inscrição no relatório da realização de um orçamento "base zero" que garanta maior sustentabilidade orçamental e a necessidade de este estar de acordo com o Programa Legislativo Anual. Pelos motivos referidos, votei favoravelmente o documento que permitirá dotar o Parlamento Europeu de meios adequados para fazer face às despesas relacionadas com o seu novo papel após o Tratado de Lisboa.

4-250

Helga Trüpel (Verts/ALE), in writing. – The Greens/EFA Group gives conditional support to an increase in the secretarial assistance allowance at this stage of the procedure. For our Group, the evaluation of the use of the secretarial allowance as asked for in the Manka report is crucial. This evaluation should come in time for a decision by the budgetary authority on the corresponding amending budget later in spring. The Group may reconsider its support for the increase in the assistants' allowance in view of the outcome of this evaluation and discussions within our group.

4-251

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – Labai norėčiau pritarti EP nariams ir tuo pačiu išreikšti susirūpinimą, jog ypatingai krizės metu didinamos įvairios išmokos tiek EP nariams, tiek jų komandos darbuotojams. Ypatingai norėčiau atkreipti dėmesį į tas išlaidų eilutes, kurios yra sunkiai kontroliuojamos arba iš viso nekontroliuojamos. Būtent šios išlaidų eilutės neturi būti didinamos krizės metu.

4-252

Έκθεση: Maria do Céu Patrão Neves (A7-0014/2010)

4-253

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση στηρίζει την Κοινή Αλιευτική Πολιτική (ΚΑΛΠ) της ΕΕ, που στο όνομα της προστασίας των ιχθυοαποθεμάτων οδήγησε στην καταστροφή μεγάλου αριθμού μικρών αλιευτικών σκαφών στην Ελλάδα και στην εκδίωξη από το επάγγελμα πολλών μικρομεσαίων ψαράδων, την καταδίκη πολλών παράκτιων περιοχών στην ερήμωση και στην ανεργία, συγκεντρώνοντας τη δραστηριότητα στα χέρια των μεγάλων αλιευτικών επιχειρήσεων. Ο χαρακτήρας της φιλομονοπωλιακής πολιτικής της ΕΕ αποδεικνύεται από το γεγονός ότι τα 2/3 των κοινοτικών κονδυλίων κατευθύνθηκαν στο μεγάλο κεφάλαιο (αλιευτικές επιχειρήσεις, υδατοκαλλιέργειες, μεταποίηση), ενώ το υπόλοιπο 1/3 πήραν οι φτωχομεσαίοι ψαράδες για να διαλύσουν τα σκάφη τους και να φύγουν από το επάγγελμα. Τα μέτρα για αντικατάσταση/βελτίωση των σκαφών ωφέλησαν μόνο τις μεγάλες επιχειρήσεις. Η έκθεση, όπως και η Πράσινη Βίβλος, επιμερίζει με τον ίδιο τρόπο την ευθύνη για την μείωση των ιχθυοαποθεμάτων στις μεγάλες αλιευτικές επιχειρήσεις και την μικρή παράκτια αλιεία. Δεν κάνει καμία διαφοροποίηση των μέτρων που απαιτούνται στις αλιευτικές περιοχές, παραγνωρίζοντας τις υπαρκτές τους ιδιαιτερότητες. Η ΚΑΛΠ της ΕΕ υπηρετεί τις επιδιώξεις των μεγάλων αλιευτικών επιχειρήσεων που θα απομείνουν να λυμαίνονται τον θαλάσσιο πλούτο και ενισχύει το μεγάλο κεφάλαιο που δραστηριοποιείται στον τομέα της υδατοκαλλιέργειας. Η πολιτική αυτή, που μοναδικό κριτήριο έχει τη κερδοφορία του κεφαλαίου, οδηγεί στην καταστροφή του θαλάσσιου περιβάλλοντος και των οικοσυστημάτων.

4-254

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Lansarea unei noi strategii care vizează rezolvarea problemelor legate de pescuit în Uniunea Europeană este binevenită. Pescuitul abuziv, ilegal, poluarea, schimbările climatice, sunt factori care pun în pericol ecosistemele marine. De aceea, preocuparea pentru o acvacultură de calitate în Europa va aduce beneficii economice și, în același timp, beneficii de natură ecologică.

Este esențial să menținem echilibrul corect între creșterea economică, tradiția pescuitului în unele comunități regionale și cele mai bune practici în materie de pescuit, iar ceea ce este cel mai important, să înțelegem că o acvacultură durabilă și eficientă din punct de vedere economic pe termen lung depinde în primul rând de cât de prietenoși suntem cu mediul.

4-255

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Žuvininkystės sektorius Europoje išgyvena sunkius laikus. Žvejai netenka vienintelio pragyvenimo šaltinio, o tai ypač aktualu tuose ES regionuose, kuriuose mažai socialinių ir ekonominių alternatyvų. Todėl visiškai pritarti Komisijos siūlymui, išdėstyta žaliuoju knygoje, kad būtina iš pagrindų ir išsamiai reformuoti žuvininkystės politiką, taip pritaikant šį sektorių prie pasikeitusios rinkos. Labai gaila, bet nuo bendrosios žuvininkystės sukūrimo praėjus daugiau nei 27 m. šis sektorius nefunkcionuoja taip, kaip turėtų ir problemas sprendžiamos ganėtinai vangiai. 2002 m. aktualios problemos išliko iki šiol ir jos dar labiau sustiprėjo dėl naujausių įvykių, susijusių su ekonomine krize ir klimato kaitos poveikio žuvų ištekliais. Bendrosios žuvininkystės reformos prioritetai ir toliau turi būti išteklių atkūrimas, tvarus valdymas, bei žvejų pragyvenimo lygio užtikrinimas. Žvejyba yra labai svarbi visai ES, todėl ji neturėtų būti traktuojama tik kaip veikla, bet kaip ir sektorius, kuris yra tiesioginis užimtumo šaltinis.

4-256-500

Gerard Batten, John Bufton, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark, William (The Earl of) Dartmouth, Nigel Farage and Paul Nuttall (EFD), in writing. – While this report points to a rather less awful CFP than the monstrosity we have now, it nevertheless recommends leaving fisheries under the predatory control of the un-democratic and anti-democratic 'European Union', and, for this reason, cannot be endorsed by UKIP.

4-257

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Un element-cheie în reforma politicii pentru pescuit devine co-interesarea organizațiilor de producători în respectarea principiilor promovate de Comunitatea Europeană. Uniunea Europeană nu poate aștepta redimensionarea naturală, determinată de realități economice, a flotelor de pescuit din Europa. Supracapacitatea acestora, la aproape 8 ani de la summitul mondial privind dezvoltarea durabilă, și scăderea continuă a stocurilor de pește sunt motive în plus pentru o reformă de substanță a politicii comune în domeniul pescuitului. Aceasta nu trebuie însă să uite că există comunități întregi din regiunile costiere ale statelor Uniunii Europene a căror existență se

învârtă în jurul pescuitului. După cum se menționează și în raportul privind reforma pescuitului, această activitate face parte din moștenirea culturală și tradiții pe care nimeni nu le vrea pierdute.

O regândire a politicii comune în domeniul pescuitului este în interesul fiecărui stat membru, astfel încât principalul obiectiv asumat la summitul din 2012 – de a se atinge nivelul de randament maxim sustenabil al stocurilor de pește până în 2015 – să poată fi îndeplinit, iar Comunitatea Europeană să nu mai fie obligată să importe jumătate din necesarul său de pește de pe alte piețe.

4-257-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O sector das pescas é de uma importância estratégica para o bem-estar socioeconómico das comunidades costeiras, o desenvolvimento local, o emprego, a preservação e criação de actividades económicas.

É fundamental garantir um desenvolvimento sustentável deste sector, quer a nível económico quer a nível social, mas é igualmente necessário assegurar a manutenção de um bom estado ambiental em todas as águas marinhas da União Europeia.

A aplicação da PCP está directamente ligada a questões como a defesa do ambiente, as alterações climáticas, a segurança, a saúde pública, a protecção dos consumidores e o desenvolvimento regional, o comércio interno e internacional, as relações com os países terceiros e a cooperação para o desenvolvimento, pelo que é fundamental garantir uma justa e cuidadosa harmonização entre todos estes domínios.

Sublinho a necessidade de recorrer a um quadro coerente no âmbito do Espaço Europeu da Investigação para apoio   utilização sustentável dos oceanos e mares.

  também fundamental ter em considera o a natureza dos constrangimentos que afectam as regiões ultraperiféricas (RUP), cuja permanência, intensidade e conjugac o as diferenciam das demais regiões da UE com desvantagens geográficas e/ou com problemas demográficos.

4-258

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφ ws*. – Καταψ φισα την Έκθεση για την Κοινή Αλιευτική Πολιτική παρά το γεγονός,  τι εμπερι χει και ορισμένα σημεία που αποτελούν θετική εξέλιξη σε σχέση με την ισ ούσα κατάσταση. Δυστυχ ws  μως, βασικά σημεία της Έκθεσης αντιβαίνουν στο γεγονός  τι οι θαλάσσιοι  ποροι είναι κοινό δημόσιο αγαθ , το οποίο δεν μπορεί να ιδιωτικοποιηθεί και σχετική τροπολογία της ευρωομάδας μου απορρίφθηκε. Η συγκεκριμένη Έκθεση δεν κατορθ νει να συνδυ σει την απαραίτητη προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, την εξασφάλιση της διατήρησης των αποθεμάτων των ψαριών με την κοινωνική και οικονομική προστασία των αλιέων, και ιδιαίτερα των μικρών, με συνέπειες καταστροφικές για το περιβάλλον και τη βιώσιμη αλιεία, αρνητικές για τους ψαράδες αλλά και για τους καταναλωτές οι οποίοι θα επιβαρ νονται και στην τελική τιμή του προϊόντος, χωρίς αυτό το κ ρδος να ωφελεί τους μικρούς ψαράδες αλλά τις μεγάλες ιδιωτικές επιχειρήσεις. Η Έκθεση, δεν καταφέρνει να λάβει πραγματικά υπ ψη της τις διαφορετικές συνθήκες που επικρατούν στις επιμέρους χώρες της Ένωσης και, επομένως δεν καταφέρνει να προβλέψει τις αντίστοιχα προσαρμοσμένες αναγκαίες πολιτικές.

4-259

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Felicito a Deputada Patrão Neves pelo excelente relatório sobre a Reforma da Política Comum das Pescas. Os inúmeros problemas e desafios da PCP já tinham sido diagnosticados em 2002, tendo sido agora agravados pelas crises económica e energética, e pelos efeitos nefastos das alterac es climáticas. Para que a PCP possa servir os interesses da pesca actual,   necessário que introduza um conjunto de alterac es profundas, garantindo um justo equilíbrio entre a preserva o dos recursos e a rentabilidade do sector, abrindo portas a novos sistemas de gestão para as diferentes pescarias praticadas na UE.

S udo a preocupa o em descentralizar e desburocratizar a PCP, e em regionalizar, dentro dos limites impostos pelo Tratado de Lisboa, a gestão das pescarias, bem como a necessidade de se garantir um tratamento diferenciado para a pequena pesca costeira e a pesca industrial, respeitando exigências de ordem ambiental, económica e social. Sublinho ainda a defesa dos interesses da pesca comunitária, exigindo-se no entanto o devido acompanhamento por parte dos governos nacionais, que dever o assumir a pesca como uma prioridade estrat gica para a viabilidade económica e social das comunidades costeiras.

4-260

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), * n scris*. – Consider că este nevoie de elaborarea unor planuri de gestionare  i de refacere pe termen lung pentru toate tipurile de pescuit  i pentru toate zonele de pescuit geografice din cadrul Uniunii Europene. Trebuie să se  in  cont în primul r nd de diferen ele enorme existente în Europa în ceea ce prive te pescuitul, să se ofere mai multă responsabilitate zonelor de pescuit  i să se  mbun  teasc  sistemul tradi ional de cote. Europa are nevoie de o abordare comună  i puternică a gestionarii resurselor piscicole, care să includă at t dimensiunea continentală  i de piață a sectorului, c t  i sectorul capturilor  i acvacultura,  n conformitate cu noua politic  maritim  integrat  a Uniunii Europene  i cu interesul acesteia fa   de cre terea durabil   n regiunile de coast .

4-261

William (The Earl of) Dartmouth, Nigel Farage and Paul Nuttall (EFD), *in writing*. – While this report points to a rather less awful CFP than the monstrosity we have now, it nevertheless recommends leaving fisheries under the predatory control of the un-democratic and anti-democratic ‘European Union’, and, for this reason, cannot be endorsed by UKIP.

4-262

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o Livro Verde sobre a reforma da Política Comum das Pescas porque foram alcançados compromissos essenciais que permitiram melhorar claramente a proposta inicial. Gostaria de sublinhar a importância da introdução de uma abordagem ambiental e social na busca de novos sistemas de gestão dos recursos haliêuticos, que sejam complementares ao actual sistema, assente no princípio da estabilidade relativa.

4-263

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater röstade nej till betänkandet om grönboken och reformeringen av EU:s fiskeripolitik. Parlamentets majoritet avvisade att det ekologiskt hållbara ska sättas i första rummet, och röstade för ett ändringsförslag om att politiken mot länder utanför EU ska styras av gemenskapens fiskeriintressen. Detta var för oss inte acceptabelt, och därför valde vi att rösta nej. Vi är också skeptiska till att Europaparlamentet vill tillföra den gemensamma fiskeripolitiken mer pengar - detta är vi vill vi inte medverka till om inte syftet är en tydlig omställning av politiken.

4-264

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Começo por sublinhar a excelência do relatório elaborado pela Deputada Patrão Neves. As comunidades piscatórias enfrentam actualmente um período de dificuldades caracterizado por uma acentuada deterioração dos recursos pesqueiros: esta actividade tem impacto no abastecimento alimentar da população em geral e na coesão das regiões periféricas da União Europeia. Assim, é necessária uma abordagem integrada e abrangente para a reforma da Política Comum das Pescas.

Considero urgente e fundamental que a União Europeia se empenhe de forma eficaz para assegurar melhores condições de sustentabilidade económica aos pescadores, num quadro que salguarde as especificidades de cada região e que reconheça a atenção diferenciada a dedicar à pesca artesanal. Saliento a preconização de medidas concretas, como a redução do número de intermediários na cadeia entre o produtor e o consumidor. Por outro lado, esta reforma não pode ser dissociada da exploração sustentável dos recursos marinhos, num processo de avaliação técnica e científica devidamente fundamentada, o que contribuirá para a pacificação do sector e, simultaneamente, se repercutirá na qualidade e na segurança alimentar dos consumidores. No âmbito do reajustamento da capacidade de pesca, saliento o impacto da modernização de equipamentos para a dignificação profissional e a segurança dos pescadores num sector onde são recorrentes as perdas humanas.

4-265

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A rejeição, pela maioria deste Parlamento, das propostas que apresentámos, recusando a privatização dos recursos pesqueiros, é elucidativa quanto ao caminho que se pretende seguir na próxima reforma da PCP. O Parlamento não só não rejeita a proposta da Comissão de criação de direitos de propriedade (privados) para acesso à exploração de um bem público - o se impunha - como abre caminho à consagração desse desiderato. Trata-se de uma opção que não salvaguarda a sustentabilidade dos recursos e que acarretará inevitavelmente uma concentração da actividade nas entidades com maior poderio económico e financeiro, à escala da UE, ameaçando seriamente a pequena pesca costeira e artesanal que, no caso de Portugal, representa mais de 90% da frota.

Registamos alguns pontos positivos do relatório, que nalguns casos correspondem a propostas que apresentámos, mas não podemos deixar de registar que, globalmente, o relatório não se afasta de uma matriz marcadamente liberal e de forte limitação da soberania dos Estados sobre os seus recursos marinhos. Ficou também por dar a resposta cabal a um dos problemas nucleares com que o sector se debate: o do rendimento da actividade. Não podemos deixar de assinalar a rejeição das propostas que apresentámos para uma melhoria da comercialização no sector, aumentando a retribuição do trabalho dos pescadores.

4-266

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I am supportive of extending the coastal limits from 12 to 20 miles as one of the key reforms of the CFP. We must also end the practice of discarding vulnerable stocks. It is important to retain the current quota management system and I do not support mandatory privatisation of quotas.

4-267

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The report contained many good and important elements and there is a consensus that the centralised, one-size-fits-all model of the CFP has been a disaster. A number of amendments tabled by myself were successful and thus the report recognises relative stability, the need to incentivise conservation efforts and the success that has been national control within the 12-mile zone. However, the report goes on to state that historical rights should be reviewed. Fisheries management must be returned to the fishing nations; those fishing nations must not lose their historical rights. I therefore voted against a report which invites an attack on such fundamental traditional rights of access to fish stocks.

4-268

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Eine grundlegende und umfassende Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik (GFP) ist gerade im Sinne einer nachhaltigen Fischereibewirtschaftung zu begrüßen. Durch die Präzisierung und Vereinheitlichung der Rahmenbedingungen, bessere Kontrollen seitens der Mitgliedstaaten und eine Vereinfachung des Beschlussfassungssystems soll dies ermöglicht werden. Auch wenn Österreich als Binnenland nicht direkt betroffen ist, nimmt der stetig wachsende Konsum von Meeresfischen Einfluss auf den Fischfang. Wir brauchen praktikable und effiziente Lösungen, die bei guter Bestandslage dem Sektor eine ausreichende Existenzgrundlage bieten, die Versorgung der Verbraucher sichern und gleichzeitig die Erhaltung der Artenvielfalt und die Sicherung des Meeresökosystems als Ganzes gewährleisten.

4-269

Isabella Lövin (Verts/ALE), *in writing*. – This report is a broad document that covers all the aspects of the CFP, from aquaculture to angling, from the Baltic Sea to fisheries agreements with third world countries. The Greens are happy about many of the amendments to the report that we managed to get accepted, such as fundamental principles on demands for sustainability on those that will have the right to fish, demands of environmental impact assessments on fisheries operations, the statement that the EU should not compete with local fishermen under the fisheries agreements, but only be allowed to fish from a surplus of fish, and also the motion to all EU institutions to put illegal fishing on top of the international agenda in all relevant fora, to protect the oceans as well as food security. Unfortunately there were also some completely unacceptable and contradictory paragraphs approved in the final text, such as the objective of the external parts of the CFP is to protect and promote European fisheries interests, that ecological sustainability should not be prioritised over social and economical sustainability and that all policy areas should contribute to fulfilling the CFPs objectives. This is why the Green group could not support the report, but abstained.

4-270

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Política Comum das Pescas, que teve a sua última revisão em 2002, já não é a mais adequada para fazer face às vicissitudes desse sensível sector, pelo que é necessário analisar os novos factores que influenciam o mesmo e encontrar novas soluções para o tornar mais viável a todos os níveis, nomeadamente económico, social e ambiental. Urge, portanto, tomar novas medidas para que o sector pesqueiro saia da situação periclitante em que se encontra.

A actividade pesqueira é muito importante na UE. Assim, é imprescindível que a nova PCP tenha em atenção a gestão racional e responsável dos recursos, que se preocupe com a protecção dos recursos marítimos e com a manutenção do modo de vida daqueles que sempre viveram da pesca. É necessário que a nova PCP seja capaz de resolver os problemas de produtividade do sector, de estabilizar os mercados e de assegurar um bom nível de vida às famílias que vivem dependentes desse sector. No entanto, este sector tem que ser analisado de forma global e não segmentada, de forma a conseguirmos integrar todos os problemas e vicissitudes do mesmo, para que os problemas sejam resolvidos de forma satisfatória para todos e para, dessa forma, ultrapassar os grandes problemas que o afectam: sobrepesca, sobrecapacidade, sobreinvestimento e desperdício.

4-271

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Dass die Fischerei in Europa eine lange Tradition hat und hoffentlich auch weiter haben wird, ist zu begrüßen. Die Entwicklungen in den letzten Jahren zeigen allerdings, dass die Attraktivität, in diesem wirtschaftlichen Sektor zu arbeiten, radikal abnimmt. Gründe dafür sind Konzerne, die mit ihren Massen an Fischprodukten den Verkaufspreis so weit drücken, dass die kleinen Fischereien mit ihren Betrieben nicht mithalten können. Dieser Umstand führt wiederum dazu, dass diese Branche immer mehr auf Arbeiter aus Drittländern angewiesen ist. Da dieser Entschließungsantrag zu wenig auf diese Punkte eingeht, habe ich dagegen gestimmt.

4-272

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I abstained in the final vote on the report Neves Patrao because it contained both, positive and negative paragraphs. In one side, agrees that priority access should be given to those who fish in the most environmentally sustainable way, leading to fewer discards, more jobs and less energy use, and stresses that the right to fish must be based on environmental and social criteria, rather than on who caught the most fish 30 years ago. It is years of overfishing that has led to the current crisis, so it is absurd to let the same fleets continue the damage. Other positive points include making ecological sustainability the basic premise of the CFP and the recognition that EU fleets must no longer overfish in the waters of developing countries. Unfortunately, less constructive ideas are also in the report, such as a refusal to accept the destructive influence of subsidies. The report also declares the CFP to be the dominant policy in the EU, with environment and development policies being subservient to it. It is this "preserve the fishing industry at all costs" attitude that has led to the destruction of the marine ecosystem and the fishing communities that depend upon it.

4-273

Britta Reimers (ALDE), *schriftlich*. – Die Deutschen Mitglieder der ALDE Fraktion haben in 2 Punkten anders als die Fraktion abgestimmt. Es ging erstens um den Änderungsantrag Nr. 3 der Grünen Fraktion. Die FDP Mitglieder haben dagegen gestimmt, weil eine wie im Antrag geforderte radikale Dezentralisierung der Fischereipolitik mit der Übertragung von Macht und Verantwortung auf die Mitgliedstaaten sowie auf die lokalen Entscheidungsträger nicht mit der

Gemeinsamen Europäischen Fischereipolitik vereinbar ist. Es geht hierbei gerade darum, gemeinsam zukunftsorientierte Lösungen auf EU Ebene zu finden. Änderungsantrag Nr. 33 wurde von den FDP Mitgliedern befürwortet, da er das für die Deutschen wichtige Prinzip der Relativen Stabilität, stützt. Es geht hierbei um die Basis für die Quotenverteilung.

4-274

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – L'Europe bleue navigue en eaux troubles: les ressources halieutiques se raréfient, 400 000 pêcheurs européens et leurs familles s'inquiètent pour leur avenir et s'interrogent sur l'efficacité de la politique commune de la pêche (PCP), qui jusqu'à présent constituait un filet de protection.

Face aux problèmes structurels identifiés que sont la surpêche, le sous-investissement, la surcapacité de la flotte de pêche et le gaspillage (combien de tonnes de poissons quotidiennement rejetées en mer parce qu'impropres à la consommation?), une réforme de la PCP s'impose. Elle doit à l'évidence tenir compte des spécificités des différents bassins de pêche et éviter à tout prix un modèle de gestion unique. On ne pêche pas de la même manière et avec les mêmes bateaux en mer du Nord et dans le golfe de Gascogne. C'est pourquoi la réforme proposée par la Commission, fondée sur la régionalisation et soutenue par le Parlement européen ce midi, est essentielle.

Une politique responsable doit aussi tenir compte de la réalité des chiffres: l'Union européenne représente environ 4,5 % de la production mondiale de la pêche et n'a pas vocation à être un "géant" du secteur. Raison de plus pour faire le choix d'une pêche artisanale, innovante et durable.

4-275

Daciana Octavia Sârbu (S&D), in writing. – The Commission's Green Paper on this issue was a damning indictment and an honest recognition that the common fisheries policy has not worked. On the contrary, it has contributed to a variety of problems which continue to have economic, social and environmental impacts. Only two weeks ago, this House voted in favour of suspending international trade in bluefin tuna because of the critically low stocks – a situation which is yet another sign that our current levels of fishing are unsustainable and have serious consequences for biodiversity and the future of the fishing sector. We must recognise that a new approach is needed. A decentralised policy with more funding will allow different regions to adapt and respond to their own circumstances – something that the previous 'top-down' policy prevented. This should lead to better management of stocks and have a positive effect on the marine environment. I fully support the Commission's commitment to whole-scale and fundamental reform, which has been rightly backed by the Committee on Fisheries. It is vital that we act to ensure that the European Union implements a truly sustainable fishing policy in order to protect stocks, the environment, and European jobs in the long term.

4-276

Peter Skinner (S&D), in writing. – I supported amendments put forward to change the common fisheries policy in a way which would have ended some of the distortions that exist already.

Increasing any funding for renewal of fleets or setting prices for fish centrally are particularly distorting and allow for increased use of subsidies.

Fishermen in the UK, particularly along the south coast in the 10 metre boats, are often badly affected by imbalanced quotas and subsidies to other national fishing fleets. Hastings and Rye MP, Mike Foster, has brought to my attention the need for the Marine Fishing Agency and the Commission to end discriminatory and distorting practices, especially in the catching of cod along the UK south coast, and particularly his own constituency Hastings and Rye, which we both represent.

4-277

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Ik heb me bij de stemming over het verslag inzake het gemeenschappelijk visserijbeleid onthouden, omdat het teveel punten bevat die niet alleen strijdig zijn met een aantal andere punten uit het verslag, maar ook indruisen tegen mijn politieke visie op het Europees visserijbeleid. Aan de ene kant stelt het verslag dat de Europese vissersvloten niet meer de wateren van ontwikkelingslanden mogen overbevissen, maar aan de andere kant stelt het ook dat het visserijbeleid altijd primeert boven het milieubeleid en het ontwikkelingsbeleid. Deze stellingname gaat manifest in tegen het Verdrag van Lissabon. Artikel 208 van het Verdrag stelt dat ons buitenlands beleid de ontwikkelingsdoelstellingen van arme landen niet mag ondermijnen. Het door het Parlement voorgestelde beleid is zeer zeker positief voor Europa, maar buiten de Europese wateren komt Europa alleen op voor zijn eigen vissersvloten en niet voor de visbestanden en de vissers ter plaatse. Daarom hebben de Groenen zich onthouden. Daarnaast wordt in het verslag wel erkend dat er een groot probleem van overbevissing is en dat duurzaamheid het uitgangspunt van het beleid moet vormen, maar er wordt niet erkend dat de capaciteit van de vissersvloten en de subsidie- en quotasystemen de kern van dit probleem vormen. Vandaar deze onthouding.

4-278

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – O relatório sobre o Livro Verde sobre a reforma da Política Comum das Pescas, que hoje aprovámos, consagra uma revisão desta política nas suas dimensões económica, social e ambiental, pretendendo redefinir orientações para resolver os problemas que subsistem no sector. Uma melhor eficiência na gestão dos recursos de pesca e uma estratégia de apoio financeiro aos profissionais deste sector, bem como a garantia da sustentabilidade do

sector através da preservação das espécies são prioridades que reitero como essenciais no seio desta reforma e que devem ser executadas a nível regional. Este documento insiste em reformas necessárias para o sector das pescas e que são de enorme importância nas regiões ultraperiféricas, nomeadamente na Madeira, onde esta actividade assume um grande relevo no desenvolvimento local e na vida das populações.

Reitero as ideias expressas no relatório relativamente a uma participação mais activa dos vários actores a nível nacional, regional e local no que respeita às medidas de execução e às medidas técnicas a tomar no âmbito do sector das pescas. Por tudo quanto ficou exposto, votei favoravelmente este relatório que será o início de uma nova etapa na Política Comum das Pescas europeia.

4-279

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté contre le rapport de Mme Maria do Céu Patrão Neves, à cause du rejet des amendements visant à trouver un équilibre entre les intérêts environnementaux et la préservation de la pêche artisanale.

Je déplore aussi le rejet des amendements demandant de nouer un dialogue approfondi avec les pêcheurs dans la perspective de cette réforme.

Je ne sais pas dans ce contexte comment pourra être adoptée une réforme acceptable pour les pêcheurs et répondant à ce qu'il est nécessaire de faire pour préserver une politique commune de la pêche digne de ce nom.

4-280

Πρόεδρος. – Τα πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα κατά την έναρξη της επόμενης συνεδρίασής του. Αν δεν υπάρχουν αντιρρήσεις επ' αυτών, θα διαβιβάσω αμέσως τα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν στη σημερινή συνεδρίαση στα πρόσωπα και στους φορείς στους οποίους απευθύνονται.

4-281

10 - Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4-282

11 - Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4-283

12 - Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4-284

13 - Διακοπή της συνόδου

4-285

(Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 12.50 μ.μ.)